

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרכנים באמריקה

סתו תשל"ו - 1975

פרופ' דוד ראסקעס

ספרות א5217

תכנית לימודים

יצירות מופת של שלום-עליכם:

1. האוצר - סיפור ב' מתוך "תמונות וצללים מחיי היהודים במאזעפעווקא" (1889). לקרוא עד ה-23 בספטמבר.
2. מנחם-מנדל (1892-1910). מה-30 עד ה-12 בספטמבר.
3. טוביה החולב (1894-1916). מה-14 עד ה-28 באוקטובר.
4. כתריאלים (1901-1910) מה-2 עד ה-16 בנובמבר.
5. מונולוגים (1902)
6. מוטיל בן פייסי החזן (1907-1916). מה-18 בנובמבר עד ה-2 בדצמבר.

אפשר להשתמש בתרגומים אנגליים.

נושא לעבודת בית: הגיבור השלום-עליכמאי.
להגיש ב-9 בנובמבר.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

פרופ' דוד ראסקעס

סתו תשל"ו - 1975

ספרות - S1031X
תכנית לימודים

(א) אברהם שלונסקי

1. התגלות
2. עמל
3. קץ אדר
4. שיבה
5. תשרי
6. לאבא-אמא (שיר א')
7. חדר במלון
8. פגישה עם עיר נכרית
9. שלש זקנות
10. נדר
11. נאום פלוני על שכונתו

ביבליאוגרפיה:

הלל ברזל, "אברהם שלונסקי, שירה ומורשה, ת"א: עקד, תשל"א, עמ' 13-17, 41-45, 61-62.

(ב) לאה גולדברג

1. אחרי עשרים שנה
2. העץ שר לנחל
3. חמסין של ניסן
4. מבית אמי, ב' שירים
5. משירי הבן האובד, ג' שירים
6. תל-אביב 1935
7. מתוך מכתב
8. לפנות ערב על סף בית מאפל
9. והשיר אשר לא כתבתיו

ביבליאוגרפיה:

מתי מגד, "לאה גולדברג: תורת השיר ומעשה השיר, מולד כרך כ"ו (1970), עמ' 12-22.

ג) יהודה עמיחי

ספורים:

מיתות אבי
מותו של דיקי מתוך ששה מספרים

שירים:

1. אבי

2. שנינו ביחד וכל אחד לחוד

3. אמי אפתה לי את כל העולם

4. העננים הם המתים הראשונים

5. אלוהים מרחם על ילדי הגן

6. המלך שאול ואני

7. היי שלום

8. אל מלא רחמים

9. חייך ומותך אבי

10. מות אבי

11. סונט הבניינים

12. יד אלוהים בעולם

13. יעקב והמלאך

מחזה:

פעמונים ורכבות

ביבליאוגרפיה:

הלל ברזל, "יהודה עמיחי", שירה ומורשה, ת"א, תשל"א, כרך ב', עמ' 59-103.

גרשון שקד, מתוך גל חדש בספורת העברית, ת"א: ספרית פועלים, תשל"א, עמ' 89-103.

ד) אהרן אפלפלד

5 ספורים - 1 רגינה

(2) אביב קר

(3) ברטה

(4) בחנוכה 1946

(5) ההשתנות

ביבליאוגרפיה:

הלל ברזל, "מעשן לכפור", מאזניים כרך כ"ד (תשכ"ז), 140-144.

גרשון שקד, מתוך גל חדש בספורת העברית, עמ' 149-167.

(ה) א.ב. יהושע

- שני ספורים: (1) מות הזקן
(2) חתונתה של גליה

ביבליאוגרפיה:

גרשון שקד, מתוך גל חדש בספורת העברית, עמ' 125-148.
גבריאל מוקד, "מספר מודרני בהתפתחותו", מאזניים כרך כ"ז
(1968), עמ' 34-40.

Written Assignments

- 1) All writtten work must be submitted in ink legibly written on either alternate lines of ruled paper, preferably narrow ruled, or on every line of Hebrew ruled paper. All paper must be standard size (8½ x 11).
- 2) Paragraphing, punctuation, foot notes and bibliography should follow standard forms.
- 3) All work must be written in Hebrew.
- 4) To receive credit for items A,B,C, students must correct errors in grammar, usage and spelling, and submit papers again, one week after they were returned to them.
 - A) Due September 30 - analysis of Shlonsky's poem "שיבה"
 - B) Due October 21 - analysis of Goldberg's poem "והשיר אשר לא כתבתיו"
 - C) Due November 11 - analysis of Amichai's play "פעמונים ורכבות"

These papers should all be three (3) to five (5) pages long.. Extensions are God-given and should not be anticipated.

Final papers due on December 2. Instructions will be forthcoming.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

פרופ' דוד ראסקעס

סתו תשל"ו - 1975

ספרות - §1031x

נושאים לעבודה:

1. המאבק עם המסורת בשירת שלונסקי, גולדברג ועמיחי.
2. תמונת הילדות ביצירתם של אפלפלד, עמיחי ושלונסקי.

יש להסתמך על שני מקורות ביבליוגרפיים לפחות.
על העבודה להמסר לא יאוחר מיום שלישי, ה-2 בדצמבר.
האורך: 10-15 עמודים.
העבודה תחשב ל-50% מציון הקורס.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

פרופ' דוד ראסקעס

סתו תשל"ו - 1975/6

M5217X - ספרות

שלום עליכם: ביבליאוגרפיה

1. נחום אויסלענדער, "שלום-עליכם", גרונטשטריכץ פון יידישן רעאליזם (ווילנא, 1928), 135-96, בתרגום אנגלי (צילום).
2. "טוביה החלבן לשלום-עליכם בתרגום עברי של י.ח. ברנר" סימן קריאה, 1 (ספטמבר 1972), 210-200.
3. יצחק בקון, "בשולי תרגומו של ברנר לפרק מתוך 'טוביה החלבן'. " שם, 222-215.
4. שמואל ורסס, "שלום-עליכם: הערכות וגלגוליהן" מולד, יז (1959), 421-404.
5. דן מירון, שלום עליכם: פרקי-מסה (רמת-גן, 1970).
6. הנ"ל, "Shalom Aleichem," Encyclopedia Judaica, XIV, 1272-86.
7. הנ"ל Sholem Aleykhem: Person, Persona, Presence (New York: YIVO, 1972).
8. דב סדן, "שלש הערות," אבני מפתן, כרך א' (תל-אביב, 1961), 54-45, בתרגום אנגלי (צילום).
9. מאקס עריק, "מנחם-מענדל: געשטאלט און מעטאד," שטערן (מינסק), 1935, גל' 5-6, 202-180, בתרגום אנגלי (צילום).
10. Victor Erlich, "Sholem Aleichem's 'Monologn'-a Test Case. A Note on the Monologue as a Literary Form," For Max Weinreich On His Seventieth Birthday (The Hague, 1964). pp. 44 - 50.

Poskies

נושאים לעבודה

(א) עלייה של פתריאלבקה

המסורת הספרותית:

1. מנדלי מוכר-ספרים, מסעות בנימין השלישי (1878, 1896)

2. ספורי בעלם.

מקטטים:

„תמונות וצללים מחיי היהודים במאזעפעעווקה, המליץ, 1889, מס'

122, 123, 134, 137, 272, 275; 1890, מס' 45, 46, 47, 111,

112, 115, 144, 146; „בשביל צנון אחד“ (צילום).

כל כתבי ש"ע, כרך ה (כולו); כרך ו', עמ' קנז-קפב.

(ב) הימוד האיגרת ביצירת ש"ע (לאילו שקוראים ידיש)

המסורת הספרותית:

1. דב סדן, „שלשה יסודות“ (מס. 8 בביבליוגרפיה)

2. יהודה עלזעט, מיט הונדערט יאר צוריק (מונטריאל, 1927)

תורת האיגרת

David Goldknopf, The Life of the Novel (Chicago, 1972), chaps. I, II, IV.

מקטטים:

„קאנטאר-געטעץט, א דראמע אין 2 מליצות-בריו וכו'“, (צילום)

מנחם-מנדל

(ג) המהות הפומית במונולוגים של ש"ע

המסורת הספרותית:

1. מאמרו של ויקטור ארליך (מס. 10 בביבליוגרפיה)

2. דב סדן, „שלשה יסודות“ (מס. 8)

3. דן מירון, שלום-עליכם: פרקי מסה (מס. 5), פרק כ.

תורת הקוביות:

Northrop Frye, "The Mythos of Spring," in Anatomy of Criticism.

טקסטים:

כל בחבי ש"ע, כרך ו' עמ' ז-קפב.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

פרופ' דוד ראסקעס

סתו השל"ו - 1975

S1031X - ספרות
הכנית לימודים

(א) אברהם שלונסקי

1. התגלות
2. עמל
3. קץ אדר
4. שיבה
5. חשרי
6. לאבא-אמא (שיר א')
7. חדר במלון
8. פגישה עם עיר נכרית
9. שלש זקנות
10. נדר
11. נאום פלוני על שכונתו

ביבליאוגרפיה:

הלל ברזל, "אברהם שלונסקי, שירה ומורשה, ת"א: עקד, השל"א, עמ' 13-17, 41-45, 61-62.

(ב) לאה גולדברג

1. אחרי עשרים שנה
2. העץ שר לנחל
3. חמסין של ניסן
4. מבית אמי, ב' שירים
5. משירי הבן האובד, ג' שירים
6. תל-אביב 1935
7. מתוך מכתב
8. לפנות ערב על סף בית מאפל
9. והשיר אשר לא כתבתיו

ביבליאוגרפיה:

מתי מגד, "לאה גולדברג: תורת השיר ומעשה השיר, מולד כרך כ"ו (1970), עמ' 12-22.

ג) יהודה עמיחי

ספורים:

מיתות אבי
מותו של דיקי
מתוך ששה מספרים

שירים:

1. אבי
2. שנינו ביחד וכל אחד לחוד
3. אמי אפתה לי את כל העולם
4. העננים הם המתים הראשונים
5. אלוהים מרחם על ילדי הגן
6. המלך שאול ואני
7. היי שלום
8. אל מלא רחמים
9. חייך ומותך אבי
10. מות אבי
11. סונט הבניינים
12. יד אלוהים בעולם
13. יעקב והמלאך

מחזה:

פעמונים ורכבות

ביבליאוגרפיה:

הלל ברזל, "יהודה עמיחי", שירה ומורשה, ת"א, תשל"א, כרך ב', עמ' 59-103.

גרשון שקד, מתוך גל חדש בספורת העברית, ת"א: ספרית פועלים, תשל"א, עמ' 89-103.

ד) אהרן אפלפלד

- 5 ספורים - (1 רגינה
- (2 אביב קר
- (3 ברטה
- (4 בחנוכה 1946
- (5 ההשתנות

ביבליאוגרפיה:

הלל ברזל, "מעשן לכפור", מאזניים כרך כ"ד (תשכ"ז), 140-144.
גרשון שקד, מתוך גל חדש בספורת העברית, עמ' 149-167.

(ה) א.ב. יהושע

- שני ספורים: (1) מות הזקן
(2) חתונתה של גליה

ביבליאוגרפיה:

גרשון שקד, מתוך גל חדש בספורת העברית, עמ' 125-148.
גבריאל מוקד, "מספר מודרני בהתפתחותו", מאזניים כרך כ"ז
(1968), עמ' 34-40.

Written Assignments

- 1) All writtten work must be submitted in ink legibly written on either alternate lines of ruled paper, preferably narrow ruled, or on every line of Hebrew ruled paper. All paper must be standard size (8½ x 11).
- 2) Paragraphing, punctuation, foot notes and bibliography should follow standard forms.
- 3) All work must be written in Hebrew.
- 4) To receive credit for items A,B,C, students must correct errors in grammar, usage and spelling, and submit papers again, one week after they were returned to them.

A) Due September 30 - analysis of Shlonsky's poem "שיבה"

B) Due October 21 - analysis of Goldberg's poem "והשיר אשר לא כתבתיו"

C) Due November 11 - analysis of Amichai's play "פעמונים ורכבות"

These papers should all be three (3) to five (5) pages long.. Extensions are God-given and should not be anticipated.

Final papers due on December 2. Instructions will be forthcoming.

Literature I9109X

Outline for the final paper. Due December 5, 1975.

Working from the premise that the shtetl in Yiddish fiction is a literary construct, how then do the writers we studied represent the quality of their fictional world? The following outline suggests the various approaches represented in our course. Choose any one approach and analyze the particular work or group of works with the following questions in mind:

- 1) How would you define this literary approach?
- 2) How would you evaluate the works in light of your definition?
- 3) How do the works compare with others written in the same vein (see below)?

You are free to refer to other works from Yiddish, Hebrew or European literature in addition to but not instead of the ones listed below.

I. The Comic Tradition.

Texts: Khelm stories; Inside Kasrilevke
Compare: Ayzik-Meyer Dik, "Habe hala" (1867) in He'avar II (1918), 37-44 or "Di behole" in A.M. Dik, Geklibene verk, ed. by Sh. Nizer (N.Y. 1954).

II. The Culture of Poverty.

Texts: Travel Pictures; all of Avrom Reyzen's stories in H & G.
Compare: Mendele Mokher Sforim, The Travels of Benjamin III (available in Yiddish, Hebrew and English).

III. Ethnographic Memoir

Text: Mendele, Of Bygone Days.
Compare: Sholem-Aleykhem, Funem yarid; Hayye adam; The Great Fair.

IV. The Romantic Hero

Texts: Ash, "Kola Street"; Opatoshu, Romance of a Horse Thief.
Compare: I.J. Singer, Yoshe Kalb.

V. Breakup

Texts: Vaysenberg, A Shtetl; Bergelson, At The Depot; Anski, Behind a Mask.
Compare: Susan A. Slotnick, Structure and Meaning in Oyzer Varshavski's Shmuglares (on reserve).

Literature I9109X

The Image of the Shtetl in Modern Yiddish Fiction
Reading List

1. Khelm Stories (H & G)
2. Y.L. Perets, Travel Pictures, 1890 (xerox)
_____, "In the Dead Town," 1895-1900 (H & G)
3. Mendele, Of Bygone Days, 1899 (Wisse)
4. Sholem-Aleykhem, Inside Kasrilevke, 1901-1910
5. Avrom Reyzen, "The Poor Community," 1902 (H & G)
_____, "The Big Suke" 1904 (H & G)
6. Sholem Ash, "Kola Street." 1902-1907 (H & G)
7. I.M. Vaysenberg, A Shtetl, 1906 (Wisse)
8. Dovid Bergelson, At the Depot, 1909 (Wisse)
9. Yoysef Opatoshu, Romance of a Horse Thief, 1912 (Wisse)
10. Sh. Anski, Behind a Mask (Wisse)

Texts:

Irving Howe & Eliezer Greenberg, eds., A Treasury of Yiddish Stories, Schocken pb.

Sholem Aleichem, Inside Kasrilevke, trans. by Isidore Goldstick, Schocken pb.

Ruth R. Wisse, ed., A Shtetl and other Yiddish Novellas, N.Y., Behrman House.

Spring 1976

Prof. David G. Roskies

Jewish Literature I9163Y

The Crisis of Modernity in Modern Yiddish Fiction

1. Y.L. Perets

Stories: The Mad Talmudist (1890) H&G
*Bontsha the Silent (1894) H&G
*All for a Pinch of Snuff (1904) xerox
*Stories (1905-1910) xerox

Essays: *Hope and Fear (1906) xerox
*What Our Literature Needs (1910) xerox

Autobiography: *My Memoirs reserve

Criticism: Jacob Glatstein, "Peretz and the Jewish Nineteenth Century," Voices from the Yiddish, pp. 51-63.

2. I.M. Vaysenberg

Father and the Boys (1908) H&G

3. Zalmen Schneour

Revenge (1907) H&G
The Girl (1906) H&G

4. ~~Yoyne Rosenfeld~~

Competitors (1905-1909) H&G

5. Lamed Shapiro

In the Dead Town (1906-1909) xerox
*Smoke (1916) H&G
*White Challah (1918) H&G
*Eating Days (1926/7) H&G

Criticism: Curt Leviant, Intro. to The Jewish Government and other Stories by Lamed Shapiro.

6. Dovid Bergelson

*In a Backwoods Town (1914) H&G
Among Emigrees (1923) xerox

7. Der Nister

*Polish (1908) xerox
From My Estates (1928) xerox

Criticism: Khone Shmeruk, "Der Nister's 'Under a Fence': Tribulations of a Soviet Yiddish Symbolist," The Field of Yiddish, Second Collection (The Hague, 1965), pp. 269-285; or Idem, Intro. to Der Nister, Hanazir vehagdiya (Jerusalem, 1963), pp. 9-30.

8. Moyshe Kulbak Munie the Bird Dealer (1928) H&G
9. Yankev Glatshteyn:
 The Return (1940) H&G
10. Chayim Grade My Quarrel with Hersh Raseyner (1951) H&G
11. Isaac Bashevis Singer
 Gimpel the Fool (1944) H&G
 The Little Shoemakers H&G
 Satan in Goray (1933)

Criticism: Ruth Wisse, "Holocaust Survivor," in The Schlemiel as Modern Hero, pp. 58-69.

An asterisk before a title indicates that a Hebrew translation is available.

Midterm paper due on February 27. Extension: March 5.

Final paper due on April 9, the last day of classes.
Extension: April 26.

Texts:

Irving Howe & Eliezer Greenberg, eds., A Treasury of Yiddish Stories, Schocken pb.

Idem, Voices from the Yiddish: Essays, Memoirs, Diaries (Ann Arbor, 1972). On reserve.

I.L. Peretz, My Memoirs. Trans. by Fred Goldberg (N.Y., 1965). On reserve.

Lamed Shapiro, The Jewish Government and other Stories. Trans. by Curt Leviant. On reserve.

Ruth R. Wisse, The Schlemiel as Modern Hero (Chicago, 1971). On reserve.

Isaac Bashevis Singer, Satan in Goray. Translated by Jacob Sloan (N.Y., 1964). Noonday Press or Avon Books.

מנדלי מו"ם - רשימה ביבליוגרפית

1. ה[רושובסקי], ב. "עבודתו של מנדלי על הנוסח העברי: דפים מן הארכיון, הספרות, כרך א, מס' 1 (1968), 63-64.
2. ורסס, ש. הרומאן העברי הראשון של מנדלי וגלגוליו, "סיפור ושורשו (רמת-גן, 1971), עמ' 60-87.
3. מיכונ, דן. "ארבע הערות לחאורי הטבע ב, האבות והבנים" לאברמוביץ, מאזנים, כרך כח (1969), 255-265.
4. _____ . "ספרייה למטורפים - הרקע ליצירה, סופתי" לאברמוביץ, הדואר, כרך 51 (1972), 682-683, 698-699.
5. _____ . A Traveler Disguised. A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century (New York, 1973), pp. 95-168, 191-202, 218-233, 314-317.
6. _____ . "מישקה החיגר מאת ש"י אברמוביץ. הויכוח על מיבנה הסיפור לאור נוסח הבראשית שלו, הספרות, חוב' 17 (1974), עמ' 92-126.
7. פרי, מנחם. "האנאלוגיה ומקומה במבנה הרומאן של מנדלי מו"ם: עיונים בפואטיקה של הפרוזה, הספרות, כרך א, מס' 1 (1968), עמ' 65-100.
8. _____ . "המשוואה המדומה, שם, כרך א, מס' 3-4 (1968), עמ' 762 (סיכום המאמר).
9. קלוזנר, י. הסטוריה של הספרות העברית החדשה, כרך ו' (ירושלים, 1958), 321-388, 397-418.
10. שקר, גרשון. בין שחוק לדמע (רמת-גן, 1965), עמ' 15-30, 72-82, 86-98, 112-132, 153-172.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות

ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

אביב חשל"ו - 1976

פרוס' דוד ראסקעס

ספרות ישראל - 52092

אברמוביץ / מנדלי מו"ס: הסאטיריקן ועולמו

1. מבוא לקורס ולביקורח
 2. חיו ומפעלו הספרותי
 - מכסטים: רשימה לחולדותי (1889), כל כתבי ממו"ס, עם' א-ו.
 - ביקורת: מירון [מס' 5], עם' 14-15, 314-317.
 3. אמונות ודעות של משכיל צעיר
 - מכסטים: (א) מכתב על דבר החינוך, המגיד, שנה א, 1857, גל' 31.
 - (ב) אגרת לתנחום ליאוב, י"ג בשבט תרי"ט (1859).
 - (ג) פתח דבר" לספר תולדות הטבע, חוב' א (ליפסיה, 1862), עם' ז"א-ז"ב.
 - (ד) קלוקל המינים, "בחוך משפט שלום והוא אספת מאסרים שונים (ווילנא, 1860), עם' 9-12, 26-27.
 - (ה) למדו היטב הוא ספור אהבים (ורשה, 1862), עם' 1-4, 28-32 (והשוה האבות והבנים פרק ג).
 - (ו) אגרת ליהודה ליב בינשטוק, 15 בדצמבר 1864.
 - (ז) עין משפט (ז'יטומיר, 1867), עם' 8-11, 27, 36.
 4. הפתיחהאוח והפרסונה
 - מכסטים: ההקדמות ל-
 - (א) האדם הקטן (1864, 1879) בתרגומו של ג' סטילמן.
 - (ב) פוסחי (1873) בתרגומו של ירמיהו פרנקל.
 - (ג) מסעות בנימין השלישי (1878), כל כתבי ממו"ס, עם' נז.
 - (ד) בעמק הבכא (1888), השלוח, כרך א, חרנ"ז.
- ביקורת: מירון [5], עם' 95-168.

אברמוביץ / מנדלי מו"ס (המשך)

5. למדו היטב / האבות והבנים (1862, 1868, 1911)

ביקורת: שקד, עם' 112-116.

6. האדם הקטן (1864, 1879, 1907)

טכסטים: Mendele, The Parasite (New York, 1956)

ביקורת: מירון [5], עם' 191-202.

7. סוסתי (1873, 1889, 1911)

8. מסעות בנימין השלישי (1878, 1896, 1910)

טכסטים: כל כתבי ממו"ס, עם' נח-פז, חסמ-הע.

ביקורת: הרוזנבוסקי; מירון [5], עם' 218-233; פרי [7], עם' 84-100; פרי [8].

9. פישקה החיגר - ספר הקבצנים (1869, 1888, 1907-1909)

טכסטים: כל כתבי ממו"ס, עם' צא-קמב.

ביקורת: פרי [7], עם' 72-78; שקד, עם' 86-98, 120-129, 160-172.

10. טבעת הקסמים - בעמק הבכא (1865, 1888/9, 1890-1892)

טכסטים: כל כתבי ממו"ס, עם' קמה-קפח.

ביקורת: שקד, עם' 72-82, 125-129.

11. ספורים קטנים (1886-1897)

טכסטים: כל כתבי ממו"ס, עם' שעז-תיט, תמד-תמוז.

ביקורת: שקד, עם' 133, 157-159.

12. ספר הבהמות (1902, 1911)

טכסטים: כל כתבי ממו"ס, עם' שנג-שסא.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

ד"ר דוד ראסקעס

סתו תשל"ו - 1976

עברית - S1022Y

שאול טשרניחובסקי

א. הקדמה לקורס - השיר: "עולת רגל"

ב. הבלדה - השירים: "בעין דור"
"על הרי גלבוע"

ביקורת: Encyclopedia of Poetry and Poetics:

"ballad"

ג. הסוניטה - השירים: "לא רגעי שנת, טבע"
"אל הסוניטה העברית"

ביקורת: Encyclopedia of Poetry and Poetics:

"sonnet"

ד. האידיליה - השיר: "כחום היום"

ביקורת: יוסף האפרתי: האידיליה של טשרניחובסקי

"למה קרא טשרניחובסקי 'אידיליה'?" עמ' 9-19 (קטעים)
"השימוש באנאלוגיה ב'כחום היום' וב'לביבות'"
עמ' 99-115 (קטעים).

ה. "יוונות" - השיר: "לנוכח פסל אפולו"

ו. שירי-הגות - השיר: "האדם אינו אלא..."

חיים הזז

ז. "שלולית גנוזה" לפי ההוצאה של אהרוני.

"שלולית גנוזה" מתוך ש"י עגנון וחיים הזז: עיוני מקרא מאת יעקב בהט,
עמ' 205-222 (צילום)

ח. "רחמים" לפי ההוצאה של אהרוני

ט. "הדרשה" לפי ההוצאה של אהרוני

י. "אופק נטוי" לפי ההוצאה של אהרוני

יא. "אדם מישראל" (צילום)

אורי צבי גרינברג

יב. "אחי יהודי הפאות"

יג. קטע מתוך כלפי תשעים ותשעה

יד. "למי-שהיה-פעם-קיסר"

ט"ו. "עם אלי הנפח"

ט"ז. "בזכות שלושה אבות"

י"ז. "הזכרת נשמות"

י"ח. "בליל גשם בירושלים"

י"ט. "תחת שן מחרשתם"

כ'. "קדושי דומיה"

כ"א. "בקץ הדרכים עומד רבי לוי יצחק מברדיטשוב ודורש תשובת רב"

כ"ב. "אל גבעת הגויות בשלג"

קורצווייל, ברוך, "סיני - הנוכחות הנצחית בשירי אורי צבי גרינברג"
בין חזון לבין האבסורדי, שוקן תשכ"ו.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

פרופ' דוד ראסקעס

סתו-אביב תשל"ז

ספרות 1031

א. אני והתנ"ך

1. חיים חפר/החלונות הגבוהים - יחזקאל
2. אמיר גלבוץ - יצחק; משה
3. יהודה עמיחי - המלך שאול ואני; יעקב והמלאך
4. אברהם שלונסקי - התגלות; עמל

ב. ילדות ובגרות

1. אברהם שלונסקי - לאבא-אמא
2. לאה גולדברג - מבית אמי
3. אהרן אפלפלד - אביב קר
4. יהודה עמיחי - מיתות אבי

ג. השירה ותורת השיר

1. אברהם שלונסקי - המליצה; צלם; תשרי
2. לאה גולדברג - מתוך: חמשה פרקים ביסודות השירה; העץ שר לנחל
3. יהודה עמיחי - אל מלא רחמים

ד. אני והזולת

1. אברהם שלונסקי - קץ אדר
2. לאה גולדברג - חמסין של ניסן
3. יהודה עמיחי - שנינו ביחד וכל אחד לחוד; היי שלום; אלוהים מרחם על ילדי הגן
4. אהרן אפלפלד - ההשתנות

ה. אני והעבר

1. אברהם שלונסקי - שיבה; נדר
2. לאה גולדברג - אחרי עשרים שנה; תל-אביב 1935
3. יהודה עמיחי - אבי
4. אהרן אפלפלד - בחנוכה 1946; רגינה

1. סוף דבר

1. אברהם שלונסקי - שלש זקנות; נאום פלוני על שכונתו
2. לאה גולדברג - והשיר אשר לא כתבתיו
3. יהודה עמיחי - סונט הבניינים; יד אלוהים בעולם
4. א.ב. יהושע - מות הזקן

Written Assignments

- 1) Four 5- page papers worth 20% each will be required of each student.
 - 2) All work must be written in Hebrew, on every other line of standard 8 1/2 x 11 ruled paper.
 - 3) Students receiving a C or less must resubmit the paper after correcting errors in grammar, usage and spelling.
 - 4) Classroom participation will count for 20% of the final grade. Students who cut classes indiscriminately do so at their own risk.
- Due February 3 - An analysis of Aharon Appelfeld's story אביב קר .
- Due February 24 - A comparison of two love poems קץ אדר וחמטין של ניסן .
- Due March 22 - An analysis of Yehuda Amichai's poem אלוהים מרחם על ילדי הגן .
- Due April 19 - An analysis of A.B. Yehoshua's story מות הזקן .

בית המדרש לרבנים באמריקה

בית הספר למדעי היהדות ובית הספר למסיימים

פרופ' דוד ראסקעס

סתו 1977

דימוי העיירה בספרות יידיש ועברית

ספרות ישראל 5109X

*

- 7 בספטמבר: עיר הכסילים
אייזק-מאיר דיק - הבהלה (1867)
- 12 באוקטובר: אגדת קבציאל
ש"י אברמוביץ - בעמק הבכא (1888-1889): מעשה קודם
למעשה (השלוח, תרנ"ז); ספר ראשון, ספר שני, א-ג.
מירון, על העיירה, עמ' 1-13; שקד, עמ' 22-30, 36-56,
מחקר: Roskies, pp. xii-xiii, 4-30, 174-194; 82-72
- 19 באוקטובר: התפוררות
י.ל. פרץ - ציורי מסע (1891), עיר המתים (1895-1900).
היילפרין, עמ' 318-340; מירון, על העיירה, עמ' 13-16.
מחקר:
- 26 באוקטובר: כתריאליבקה רבתי וחורבנה
שלום-עליכם - תמונות וצללים מחיי היהודים במאזפבקה (1889):
במקום הקדמה, האשכנזי, האוצר.
קליינע מענטשעלעך מיט קליינע השגות (1901-1902): עיר
הכתריאליים, דרייפוס בכתריאליבקה, נכסוף נכספתי לבית אבי,
הבדיקה.
אלט-ניי כתרילעווקע (1903-1910): נשרפיה של כתריאליבקה,
מושב זקנים.
- 2 בנובמבר: ילדות בעיירה
ש"י אברמוביץ - בימים ההם (1894, 1899-1911)
ראסקעס, עמ' 141-167, 196-238.
מחקר:
- 9 בנובמבר: קוטביות ומחזוריות
מ.י. ברדיצ'בסקי - ההפסקה (1900), היציאה (1908), פרה
אדומה (1909), בתחומה של עיר (1913): משעבוד לגאולה,
הישנים והערים, שלש מדרגות (1903), בבטן אמם, הנסתר;
גרי רחוב (1920).
יואב-אלשטיין.
מחקר:

- 16 בנובמבר: העיירה הלירית
 שלום אש - העיירה (1904).
 דבורה בארון - משפחה (1933), קטנות (1933), מה שהיה
 (1939), דרך קוצים (1943).
 מירון על דבורה בארון. מחקר:
- 23 בנובמבר: העיירה בעת משבר
 א.מ. וייסנברג - העיירה (1906).
 ש. אנסקי - ממוסך (אונטער א מאסקע)
 ראסקעס, עמ' 81-96, 284-294. מחקר:
- 30 בנובמבר: הגיבור הרומאנטי
 שלום אש - סימטא הקוילאית (1905-1907).
 יוסף אופטושו - רומאן של גנב-סוסים (1912).
- 7 בדצמבר: היורדים והחוזרים
 דוד ברגלסון - יורדים (1909-1910), בעיר מגושמת (1914).
- 14 בדצמבר: משיבוש של מטה לבוטשאטש של מעלה
 ש"י עגנון - הנדח (1909-1919), בנערנו ובזקנינו (1920),
 עיר ומלואה (1955-1970), עמ' 9-22.

עבודות בכתב

1. עבודה זמנית (8-10 עמ') — המבנה המשולש ב"עיר המתים" לי.ל. פרץ.
 המועד: 19 באוקטובר
2. עבודת סיום (15-20 עמ') — על רומאן אחד מתוך הרשימה הבאה:
 1. ישראל אקסענפעלד - דאס שטערן-טיכל.
 2. יצחק באשעוויס - דער שטן אין גאריי / השטן בגוריי.
 3. ש. בן-ציון - נפש רצוצה.
 4. דוד בערגעלסאן - נאך אלעמען / ככלות הכל.
 5. אפגאנג / שפל.
 6. מיכה יוסף ברדיצ'בסקי - מרים.
 7. עוזר ווארשאווסקי - שמוגלארס.
 8. ש"י עגנון - סיפור פשוט / א פשוטע מעשה.
 9. משה קולבאק - זעלמעניאנער / זלמניאנים.
 10. איציק קיפניס - חדשים און טעג.

ביבליוגרפיה

א. מקור ותרגום

- Dvora Baron, The Thorny Path and Other Stories, trans. Joseph Shachter (Jerusalem, 1969). On reserve.
- Irving Howe & Eliezer Greenberg, eds., A Treasury of Yiddish Stories (N.Y., 1954). On reserve.
- J.L. Peretz, "Travel Pictures," in Stories and Pictures, trans. Helena Frank (Phila., 1906). On reserve.
- *Sholom Aleichem, Inside Kasrilevke, trans. Isidore Goldstick (Schocken paperback SB 173), pp. 115-222.
- *Ruth R. Wisse, ed., A Shtetl and Other Yiddish Novellas (N.Y., 1973) \$5.95.

ב. מחקר

- א. יואב-אלשטיין, המתח בין ישראל ו"אדום" על-פי יצירותיו המאוחרות של ברדיצ'בסקי, מיכה יוסף ברדיצ'בסקי. מבחר מאמרים על יצירתו הסיפורית (ת"א, 1973), עמ' 196-203.
- דן מירון, פרקים על יצירתה של דבורה בארון, דבורה בארון. מבחר מאמרים על יצירתה (ת"א, 1974), עמ' 117-130.
- _____, הרהורים על הדימוי הספרותי הקלאסי של העיירה, הדואר, שנה נה (1975), גל' לז-לט; שנה נו (1975), גל' א, ג, ה, ו.
- Israel Halpern, "The Jews in Eastern Europe (From Ancient Times Until the Partition of Poland)", in The Jews. Their History, ed. Louis Finkelstein (N.Y., 1949).
- Diane K. Roskies & David G. Roskies, The Shtetl Book (N.Y., 1975). On reserve. DS 112 R73.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY
OF AMERICA

Spring 1977

Prof. David G. Roskies

Jewish Literature 9503y
Yiddish Drama in Translation

- January 21 - Theater and Tradition: The Purim-shpil
- January 28 - Avrom Goldfaden
שולמית (1880) חרום יעקב לרנר
- January 22 - February 7 - The Dybbuk by S. Ansky at The Impossible
Ragtime Theater, 120 W. 28th Street
- February 4 - Naturalism
David Pinsky - Isaac Sheftel (1899) trans. Isaac Goldberg
Sholem Asch - God of Vengeance (1907) trans. Joseph Landis
- February 11 - From Naturalism to Symbolism: Y.L. Peretz
בשפיל (1904)
שלשלת הזהב (1907) חרום שמעון מלצר
- February 18 - From Naturalism to Nature: Peretz Hirschbein
In the Dark (1907) trans. Isaac Goldberg
The Haunted Inn (1912) trans. Isaac Goldberg
Green Fields (1918) trans. Joseph Landis
- February 25 - The Biblical Drama
Sholem Asch - Jephta's Daughter (1913) trans. Marie Syrkin
David Pinsky - King David and His Wives (1913-1915)
trans. Joseph Landis
- March 4 - Purim (no classes)
- March 11 - Comedy
David Pinsky - The Treasure (1906) trans. Ludwig Lewisohn
Sholem Aleichem - It's Hard to Be a Jew (1914)
written in collaboration with I.D. Berkowitz
trans. by Mark Schweid
- March 20 - Sh. Ansky
The Dybbuk (1914/1919) trans. Joseph Landis
- March 25 - (Sunday) Guest Lecturer: Dr. Nahma Sandrow
Topic to be Announced
- April 15 - Y.L. Peretz
בלילה בשוק הישן (1915-1906) חרום ש. מלצר
- April 22 - H. Leivick
The Golem (1911-1920) trans. Joseph Landis
-
- April 29 - Alter Kacyzne (Katsizne)
הדוכס (1924) חרום א. חזן

ידישער טעאלאגישער סעמינאר פֿון אמעריקע

פראָפּ' דוד ראָסקעס

פֿרילינג 1977

ליט' ב"ה י"דן 5501y

ידישע ליריק

פֿאָלקסלידער

דעם 20סטן יאָנואַר

דעם 25סטן יאָנואַר

דעם 27סטן יאָנואַר

אַלע וואַסערן פֿליסן אַוועק
ווער עס וויל די ליד אויסהערן
קינדער-לידער
איידער איך לייג מיך שלאָפֿן

פֿאַליטיש-געזעלשאַפֿטלעכע פּאָעזיע

אליקום צונזער - די סאַכע (1888)
י.ל. פּרץ - דר' נייטאַרינס (1895)
מאַריס ראָזענפֿעלד - דער טרערן-מיליאָנער

דעם 1טן פֿעברואַר

ראָמאַנטיק

אַבֿרהם רייזען - מאַי קאַ משמע-לון? (1905)
דוד איינהאַרן - ליטע (1907)
יהואַש - אַ זאַמען ליכט (1924)

סימבאָליזם - די יונגע

דעם 3טן - 15טן פֿעב'

דעם 17טן פֿעברואַר

דעם 22סטן פֿעברואַר

דעם 24סטן פֿעברואַר

דעם 1טן מאַרץ

מאַני לייב - לידער און באלאדן (נ"י 1955) ב' 1
זישע לאַנדוי - עפּילאָג
איז דער הייליקער בעש"ט
ה. לייזיק - אויף די וועגן סיבירער (1915)
יעזוס (1915)
איבער די שלאָפֿנדיקע אויגן (1916-21)
משה-לייב האַלפּערן - Momento Mori (1919)
זלאַטשעו מיין היים

נעאַ-ראָמאַנטיק

דעם 3טן מאַרץ

דעם 8טן - 22סטן מאַרץ

משה קולבאַק - צווישן פֿעלדער (1919)
איציק מאַנגער - ליד און באלאדע (ח"א 1976)

עקספרעסיאַניזם - די קיעווער

דעם 24סטן מאַרץ

דעם 27סטן מאַרץ

דוד האַפֿשטיין - אין ווינטער-פֿאַרנאַכטן (1912)
מיר שמאַמען פֿון פֿעלדזן! (1919)
פּרץ מאַרקיש - מיט ליפּן איינגעקלעפטע (1919)
Maestoso Patetico (1922)

יעקב גלאטשטיין - פֿון מײן גאנצער מי (נ״י 1956) דעם 31סטן מאָרץ -
 א. לעיעלעס - ווילאַנעל פֿון מיסטישן ציקל (1924) דעם 21סטן אַפּריל
 אין ״סאַבוח״ II (1926) דעם 26סטן אַפּריל
 יאַנואר 28 (1937) דעם 28סטן אַפּריל

ASSIGNMENTS

- 1) Three Seamstress Poems, or The Achievement of Mani Leyb
Due February 10.

איידער איך לייג מיך שלאָפֿן
 פרץ - דרײַ נייטאַרינס
 מאַני לייב - אויף דער פֿינפֿטער עוועניו

- 2) Death and Drama in Manger's Ballads. Due March 22.
- 3) Glatshiteyn's persona in ״ש״ר״ . Due April 19.
- 4) Final paper. Each student will be asked to evaluate a different anthology of modern Yiddish poetry in terms of the following aspects:

The anthologist and his personal bias
 The principles of selection
 How the poets and poems are ordered
 What bibliographical information is given

אנטאלאגיעס (לויט א כראנאלאגישן סדר)

ש.מ. גינזבורג און פ.ס. מארעק, Эбрейская народная песня & Россий
PJ 5122 Z9 G46 E8 (פייטערבארג, 1901)

ל. יפה, ליעדער פֿארן פֿאלק. א זאמעל-בוך פֿון נאציאנאל יודישע פאעזיע (אדעס, 1908)
PJ 5126 J3

יעקב פֿיכמאן, די יודישע מוזע (ווארשע, 1911)
PJ 5126 F5

מ. באַסין, פֿינף הונדערט יאָהר אידישע פאעזיע, 2 בענד (נ"י 1917)
PJ 5126 B28

מאני לייב, „ניו-יאָרק אין פֿערזען, דער אינזעל, בוך 1 (נ"י 1918)
זי שא לאַנדוי, די אידישע דיכטונג אין אמעריקא (נ"י 1919)
PJ 5151.6 L3

אנא מאַרגאָלין, דאס אידישע ליד אין אמעריקא (נ"י 1923) 1/8814

ע. קאַרמאן, ברענענדיקע בריקן. אנטאלאגיע פֿון רעוואלוציאנערער ליריק (בערלין, 1923)
PJ 5140.9 U85 K67

_____ , דייטשע דיכטערנים (שיקאגא, 1928)
PJ 5126 K67

מאַטעס דייטש א"א, אנטאלאגיע. די אידישע פאעזיע פֿון מיטוועסט און מירעוו ביז די לעצטע טעג פֿון משה לייב האלפערן (שיקאגא, 1933)
PJ 5151.6 D4

מענדל נייגרעשל, קליינע אנטאלאגיע פֿון דער דייטער ליריק אין גאליציע פֿון 1897 ביז 1935 (וויין, 1936)
1/12708

מ. באַסין, אמעריקאנער דייטשע פאעזיע (נ"י, 1940) 1940
PJ 5151.6 B3

משה פראַגער, אנטאלאגיע פֿון רעליגיעזע לידער און דערצילונגען (נ"י 1955)
PJ 5125 P7

נחמן מיזיל, אמעריקע אין דרישן ווארט (נ"י 1955)
PJ 5125 M4

י.ל. פֿהן, דייטשע פֿאלקסלידער מיט מעלאדיעס, רעד' מאַקס וויינרײַך (נ"י 1957)

נ.ב. מינקאוו, פֿיאַנערן פֿון דייטער פאעזיע אין אמעריקע. דאס סאציאלע ליד (נ"י 1957)
PJ 5122 M53

ח. שמערוק א"א, א שפּיגל אויף א שטיין. פאעזיע און פראזע פֿון צוועלף פֿארשניטענע דייטשע שרייבערס אין ראטן-פֿארבאנד (ת"א, 1964)
PJ 5140.5 S4

שטודיעס

א. פאָעטיק

ד. האָפּשטיין און פ. שאַמעס, ליטעראַטור-קענטעניש (פאָעטיק), ערשטער טײל (סאַסקווע, 1928).

Benjamin Hrushovski, "On Free Rhythms in Modern Yiddish Poetry," The Field of Yiddish, I (N.Y. 1954), 219-266.

Uriel Weinreich, "Yiddish Poetry," in Encyclopedia of Poetry and Poetics, ed. Alex Preminger et. al. (Princeton, N.J. 1965), 899-901.

_____, "On the Cultural History of Yiddish Rime," Essays on Jewish Life and Thought (N.Y. 1959), pp. 423-442. (=Hasifrut, II [1971], 750-761)

ב. אמעריקאנער ייִדישע פאָעזיע

Zischa [?] Landau, "Introduction to Antologie, di yidishe dikhtung" [1919], Yiddish, II (Winter-Spring, 1976), 62-6.

Jacob Glatstein, "A Short View of Yiddish Poetry," [1920] Yiddish, I (Summer, 1973), 30-39.

Joseph Opatoshu, "Fifty Years of Yiddish Literature in America," YIVO Annual of Jewish Social Science, IX (1954), 72-82.

א. טאַנאַטשניק, "טראַדיציע און רעוואָלט אין דער ייִדישער פאָעזיע," די נכסער און די נכסונג (נ"י 1965), 413-402.

ג. פאָעטיש-ייִדישע פאָעזיע

Ch. Shmeruk, "Yiddish Literature in the USSR," The Jews in Soviet Russia, ed. by Lionel Kochan (London-N.Y. Toronto, 1970), pp. 232-256.

ד. אינדיווידועלע פאעטן

(1) מאני לייב

א. מאבאָטשניק, "מאני לייב דער קלאסיקער," מאני לייבס סאַנעטן, דיכטער און דיכטונג (נ"י 1965), 140-169.

מאני לייב, "אַ מעשה וועגן זיך," לידער און באלאדן, ב' 2, 347-353.

"אַ ברייט פֿון מאני לייב צו איציק פֿעפֿער," די גאלדענע קייט, נומ' 88 (1975), 174-178.

(2) איציק מאנגער

א. מאבאָטשניק, "איציק מאנגער און די נייע יידישע באלאדע," די גאלדענע קייט, נומ' 64 (1968), 13-40.

חנא שמרוק, "מדרש איציק' זבעיה מסורותיו הספרותיות," הספרות, 11 (1970), 347-354.

(3) יעקב גלאטשטיין

Janet Hadda, "Language Experimentation in the Early Poetry of Yankev Glatshiteyn," Working Papers in Yiddish and East European Jewish Studies, No. 19 (May, 1976).

Ruth Whitman, intro. to The Selected Poems of Jacob Glatstein (N.Y. 1972), pp. 11-23.

בית מדרש לרבנים באמריקה
בית הספר ללמודי היהדות

דוד-הירש ראסקעס

אביב 1978

ספרות ישראל 5219y

י.ל. פרץ

- 1/18 הקדמה
- 1/25 מִינַע זכרונות/זכרונות (1913/14)
דאווידאָוויטש, 69-38, 297-286
- 2/1 רעאליסטישע פראָזע/סיפורת ריאליסטיש
- א. דרײַ נאראטאָרס/שלשה מספרים
- דער משוגענער בטלן/מי אנוכי (1890)
דער משולח/המשולה (1890)
וואָס הייסט „נשמה“/מה היא נשמה (1890)
- ב. רעאליטעט און וויזיע/המציאות והחזון
- א קלעזמער-טויט/פטירה המנגן (1891)
די אלמנה/האלמנה (1891)
די לעזעריין/הקוראח (1891)
דער נייער ניגון/ניגון חדש (1891)
מקובלים/המקובלים (1891)
- בריו צו שלום-עליכם/מכתבים לשלום-עליכם (1888/9)
בוטה, 20-3, 165-149.
- ג. ער און זי/בינו לבינה 2/8
- אין פאסטוואָגן/בקרונ הדואר (1891)
פֿארשטערטער שבת/שבת שהושבתה (1893)
אין קעלערשטוב/זוג מספר (1893)
א פעס פֿון א ידענע/אשה חבר (1893)
אויף א זומער-ווינונג/במעון קיץ (1894)
חתונה געהאט/בחולה נישאת (1896)
- ליטעראטור און לעבן (72-86)/הספרות והחיים (לג-מט) (1894)
שולס, 141-117
- ד. דער סאַציאלער לייוונט/הפאנוראמה החברתית 1/15
- בשעצ מגפֿה/יוסי בחור ישיבה (1894)
נעילה (1894)
דער נדבֿן/הנדיב (1896)
תמונות מעולם התווהו (1896)
אַיִזיקל שוחט/עסקי קהל (1899)

2/22 ה. דאָס שטעטל און זײַנע מעשׂיות/העיררה ומעשׂיותיה

רײַזע-בילדער/צײַורי מסע (1891)
מעשׂיות (1903)

3/1 הומאַרעסקעס/מהתלות

יענקל פעסימיסט/המתיאש (1889)
דער כעלמער מלמד/המלמד מחלם (1889)
ווענוס און שולמית/ונוס ושולמית (1889)
אין חדר ארײַן, שקצים/החדרה, שקצים (1893)
דער פֿעטער שִכנא און די מומע יאכנע/דודי שכנא וכו' (1895)

דאָס שטריימל/השטריימל (1893)
באַנטשע שׂוויג/בונצי שחוק (1894)
דער שבת-גאָי/הגוי של שבת
די טויטע שטאַט/עיר המתים (1895-1900)

דעם רבינס ציביק/מקטרתו של הרבי (1895)
נישט גוט/לא טוב (1901)
נעילה אין גיהנום/נעילה בגיהנום (1915)

3/8 משלים און סימבאלישע דערציילונגען/משל ודמיון

די פֿרומע קאץ/חתול צדיק (1893)
דער גולם/הגולם (1893)
דער געדאַנק און די האַרף/המחשבה והכנור (1894)
דריי מאָל גערופֿן/קריאות (1896)
פֿיר אַבנים טובות/ארבע אבנים טובות (1901)
מעשהלעך פֿון דולהויז/מבית המשוגעים (1895)
אין פֿליגל פֿאַר משוגעים/באגף המשוגעים (1897)
די אכטע אַפטיילונג אין גיהנום/המדור השמיני בגיהנום (1902)
דער פרוש מיטן בער/הפרוש והדוב (1906)

3/15 דער חסידישער מאנאלאג/המונולוג החסידי

משנת חסידים (1894)
ווער עס גיט לעבן, גיט פֿון וואַנענט צו לעבן/מאן דיהיב חי
יהיב מזוני (1897)
צווישן צוויי בערג/בין שני הרים (1900)
א גילגול פֿון א ניגון/גלגולו של ניגון (1901)
שהשמה במעונו (1900)
א שמועס/שיחה חסידיים (1900)
פרת (1912)

3/22 דער ראַמאַנס און ראַמאַנטיזם/הרומאַנס והרומאַנטיזם

דריי חופות/שלוש חופות (1901)
מסירה נפֿש (1904)

האַפֿענונג און שרעק/תקווה ופחד (1906)
וואָס פֿעלט אונדזער ליטעראַטור/מה חסר לה לספרותנו (1910)

אולריק
אלוט, 33-58
מזיר, פרקים 1-3

די חסידישע מעשה/הסיפור החסידי 3/29

- י' יוחנן מלמד מעשה לעך/מספורי יוחנן המלמד (1897)
 וואס א מאל ווייניקער/פוחת והולך
 די קלה/קלה שכיב-מרע
 דער עונש/העונש
 פיבוד איב
 אויב נישט נאך העכער/אם לא למעלה מזה (1900)
 ר' נחמקעס מעשיות/ממעשיותיו של ר' נחמקה (1904)
 מעשה במחנה פויגל/העופות והגזילים
 ההגלות
 נסים ונפלאות (1910)
 אנטפלעקט/כיצד מחגלין

פאלקס-מעשיות/ספורי עם 4/5

א. דער נסיון/הנסיון

- דער קונצן-מאכער/ה"עושה נפלאות" (1904)
 זיבן גוטע יאר/הפקדון
 לא החמוד
 די תאוה צו קליידער/התאוה לבגדים (1904)

ב. די קאמפליצירטע מעשה/הספור המורכב

- ר' יוחנן גבאי/מעשה בר' יוחנן הגבאי (1896)
 דריי מתנות/שלוש מתנות
 ס'אי גוט/טוב
 אראפגעלאזטע אויגן/עינים מושפלות
 שטומע נשמות/נשמות אילמות
 הקדמה
 א קאפיטל תהילים/פסוקי דזמרא
 שמע ישראל
 נסים אויפן ים/נסים על הים
 אן אפקומעניש/חיים יונה וויטלס

4/12 דראמעס/מחזות

א. נאטוראליסטישע און אידעאישע דראמע/המחזה הנתורליסטי והאידיאי

- שוועטער/בשפל (1904/06)
 די גאלדענע קייט/שלשלה הזהב (1907)

עסלין, פרגסון, פיקוק

ב. סימבאליסטישע דראמע/המחזה הסימבאליסטי

4/19

ביי נאכט אויפן אלטן מארק/בלילה בשוק הישן (1915-1906)

שמערוק

Edwin Muir, The Structure of the Novel, chaps. 1-3.

On Drama

Martin Esslin, "Naturalism in Context," The Tulane Drama Review, XIII, No. 2 (Winter, 1968), 67-76.

Francis Ferguson, The Idea of the Theater (Princeton, NJ, 1949, 1968), Parts II, II.

Ronald Peacock, The Poet in the Theatre (London, 1946; NY: Hill & Wang, 1960).

Written Assignments

Midterm paper: Due March 1

A Close Reading of Bontsha the Silent

Final Paper (choose one):

1. The Search for a Hero in Monish and Hamatmid.
2. Bjornson's Beyond Our Power and the Two Main Versions of Peretz's Di goldene keyt.
3. Goethe's The Fairy Tale, Tolstoy's Folktales Retold and Peretz's Folkstimlekhe geshikhtn.
4. The Theme of Madness in Peretz's Work.
5. Women in Peretz's Work.
6. Sexuality and Sin in Peretz's Fiction and Drama.

ביבליאגראפֿיע/ביבליאוגרפיה

א. פֿאַרשונג/מחקר

נחום אויסלענדער, וועגן צוויי שטראמען אין פרצעס קינסטלערישער שפראך
פֿון די 90ער יארן, די עדישע שפראך, 4 (1930) נומ' 4/5, 15-30;
אפן שפראכפראנט, 5 (1931) נומ' 1/2, 55-70.

שמואל וורסס, על אמנות הסיפור של י.ל. פרץ, סיפור ושורשו, גבעתיים,
1971, עמ' 119-132.

נחמן מיזיל, י.ל. פרץ זיין לעבן און שאפֿן, נ"י 1945; ספר י.ל. פרץ,
הרגם מרדכי חלמיש, מרחביה, 1960.

ש. ניגער, י.ל. פרץ זיין לעבן, זיין פֿירנדיקע פֿערזענלעכקייט, בוענאָס-
אײַרעס, 1952; י.ל. פרץ ויצירתו, הרגם ש. מלצר, ח"א, 1965.

יהודה פרידלנדר, בין הוויה לחוויה: מסות על יצירתו העברית של י.ל. פרץ,
ח"א, 1974, חלק א'.

חנא שמערוק, פרצעס צאוש-וויזיע. אינטערפרעטאציע פֿון י.ל. פרצעס ביי נאכט
אויפֿן אלטן מאַרק, נ"י, 1971; The Stage Design of Peretz' Bay nakht;
oyfn altn mark, Scripta Hierosolymitana, XIX (Jerusalem, 1967).

גרשון שקד, הסיפורת העברית 1880-1970 א. בגולה, ח"א, 1977, עמ' 103-
113, 130-162.

ב. ביאגראפֿיש-היסטאָריש/רקע ביוגראפֿי-היסטאָרי

נחום סוקולוב, י.ל. פרץ, אישים, ההקדמה לכתבי י.ל. פרץ בכרך אחד;
פֿערזענלעכקייטן, איבערזעצט פֿון משה שענדער, בוענאָס-אײַרעס, 1948,
זו' 17-64.

יעקב שאצקי, פרץ-שטודיעס, צווא-בלעטער, 28 (1946), 40-77.

_____ , השפלה אין זאמאשטש, צווא-בלעטער, 36 (1952), 24-62.

Lucy S. Dawidowicz, The Golden Tradition. Jewish Life & Thought in
Eastern Europe (New York, 1967), pp. 38-69, 286-297.

Written Assignment for November 10

PERETZ'S HASIDISM: NARRATORS & NARRATIVES

A comparison between Yokhonon Melamed's stories and those
of Reb Nokhemke.

הספרות העברית החדשה על יסודותיה היידיים

ספרות ישראל 1031

פרופ' דוד-הירש ראסקעס

סתיו 1978

1. הסיפור העממי המסוגגן:

נחמן בן שמחה מברסלב - מעשה מאבידת בת-מלך (1806)

י.ל. פרץ - העושה נפלאות (1904) - תרגם המחבר עמ' 1

2. הדימוי הקלאסי של העיריה:

שלום-עליכם - דרייפוס בכחריאליבקה (1902) - תרגם ברקוביץ עמ' 12

י.ל. פרץ - עיר המתים (1895-1900) - מקור עברי עמ' 15

3. הפסוקיות והפרסונה:

ש"י אברמוביץ - שם ויפת בעגלה (1890) - מקור עברי עמ' 20

שלום-עליכם - הודיל (1904) - תרגם י.ד. ברקוביץ עמ' 36

4. השלומיאל:

שלום-עליכם - לונדון (1892) - תרגם י.ד. ברקוביץ עמ' 46

יצחק בשביס-זינגר - גימפל חם (1944) עמ' 115

5. בינו לבינה:

י.ל. פרץ - מי אנוכי? (1890) - מקור עברי עמ' 31

דער נסחר - פויליש (1908) - תרגם דב סדן עמ' 60

ש. אנסקי - הדיבוק (1914) - תרגם ח.נ. ביאליק עמ' 63

איציק מאנגר - מתוך: מדרש איציק (1935) - תרגם ב. טנא עמ' 95

6. המסורת לאור השואה:

יצחק בשביס-זינגר - מעשה טישעוויץ (1959) עמ' 122

חיים גראדה - מ"ן קריג מיט הערש ראסיינער (1951) עמ' 128

SEMINARY COLLEGE OF JEWISH STUDIES

The Yiddish Foundations of Modern Hebrew Literature
Jewish Literature 1031

Criticism and Secondary Sources

1. The Stylized Folktale
Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative," The Study of Folklore, ed. Alan Dundes (Englewood Cliffs, 1965), pp. 129-139.

Beatrice Silverman Weinreich, "Genres and Types of Yiddish Folk Tales about the Prophet Elijah," The Field of Yiddish, Second Collection, ed. Uriel Weinreich (The Hague, 1965), 202-231.
2. The Classic Image of the Shtetl

דן מירון, "הרהורים על הדימוי הספרותי הקלאסי של העיירה"
הדואר, LV (1975), 611-610, LVI (1976), 68.
3. The Monologue and the Mask
Robert Alter, Introduction to "Shem and Japheth on the Train," Modern Hebrew Literature (N.Y., 1976), pp. 15-18.

Dan Miron, A Traveler Disguised. A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century (N.Y., 1973), pp. 169-179.
4. The Brivn-shteler (Letter-Writer)
Ruth R. Wisse, The Schlemiel as Modern Hero (Chicago, 1971), chap. 3.
5. From Kabbalistic Sources
(1815) נחמן בן שמחה מברסלב, מחוך ס' סיפורי מעשיות
6. From Biblical Sources
Nahma Sandrow, Vagabond Stars. A World History of the Yiddish Theater (N.Y., 1977), from chap. 1.
7. The Monologue and Demonology
Ruth Wisse, The Schlemiel as Modern Hero, chap. 4.

בית המדרש לרבנים באמריקה
בית הספר ללימודי היהדות

ספרות ישראל 1032 הגיבור העברי מתקופת התלמוד עד צמיחת החסידות.

מקורות

- א. מעשי-חכמים - מתוך ספר האגדה, ערכו ח.נ. ביאליק וי.ח. רבניצקי (ת"א תש"ח).
2
3 1. רבי חנינא בן-דוסא.
2. רבי עקיבא.
- ב. מדרש אלה אזכרה - מתוך בית המדרש, ערך אהרן יעללינק (ירושלים 1967), ב: 64-72.
9
23 ג. מעשה ירושלמי - ערך י.ל. זלוטניק (ירושלים תש"ז).
- ד. יהודה אלחריזי - ספר תחמוני, שער ל"ד - מתוך השירה העברית בספרד ובפרובאנס,
37 ערך חיים שירמן (ירושלים 1960), ב: 180-185.
- ה. סיפור רבי יוסף דילה ריינה - מתוך ממקור ישראל, ערך מיכה-יוסף ברדיצ'בסקי
42 (ת"א תשכ"ו), עמ' רעח-רפא.
- ו. ספר תולדות הארי - ערך מאיר בניהו (ירושלים 1967).
51
61 ז. ספר שבחי הבעש"ט - ערך ש.א. הורודצקי (ת"א תש"ז).

מחקרים

1. Dan Ben Amos, "Generic Distinctions in the Aggadah," Studies in Jewish Folklore, ed. Frank Talmage (Cambridge, Mass., 1980), pp.48-71.
2. Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative," The Study of Folklore, ed. Alan Dundes (Englewood Cliffs, 1965), pp. 129-139.
3. Lord Raglan, "The Hero of Tradition," ibid., pp. 144-157.
4. E.M. Forster, "People", from Aspects of the Novel (New York, 1927), pp. 68-83.
5. Dan Pagis, "Variety in Medieval Rhymed Narratives," Scripta Hierosolymitana 27 (1978): 86-87, 95-96.
6. J.G. Weiss, Review of M. Buber, The Legend of the Baal-Shem, Journal of Jewish Studies 3 (1958): 206-8.

תרגומים

1. "Eleh Ezkerah," trans. David Stern, Fiction 7 (1983): 75-92.
2. "The Story of the Jerusalemite," in Micah Joseph Bin-Gurion (Berdycewski), Mimekor Yisrael (Bloomington, 1976), 3: 1079-94.
3. Judah Alharizi, "Of a Host Bombastic and a Feast Fantastic," trans. David S. Segal, Prooftexts 3 (1983): 51-54.
4. "Joseph de la Reina, First version," in Mimekor Yisrael 3: 838-47.
5. In Praise of the Baal Shem Tov (Shivhei ha-Besht), ed. Dan Ben-Amos & Jerome R. Mintz (Bloomington, 1976).

בית מדרש לרבנים באמריקה
בית הספר ללמודי היהדות

דוד-הירש ראסקעס

סתיו 1978

ספרות ישראל 5217א

שלום-עליכם

9/7 הקדמה

9/14 דער נדישער ראָמאן/הרומן היהודי

סטעמפעניו (1888)

ביליק [9]; מירון [13], פרק 1; סדן [18]

9/21 דער פֿעליעטאָן/הפיליטון

תמונות וצללים מחיי היהודים במאזנבקה (1890-1889)

מירון [5], 210-203; [12]

9/28 דער בריוון-שטעלער/האיגרון

מנתם-מענדל, כרך א' (1910-1892)

מירון [14]

10/5 מאָנאָלאָגן/מונולוגים (1904-1901)

דאָס טעפל/הקדירה

אָוען איך בין רויטשילד/אילו הייתי רוטשילד

מילכיקס/מטעמים של חלב

אַן עצה/עצה

ערליך [10]

תרגיל: הגלוי והנסחר ב"הקדירה" (5 עמודים).

10/26 [12:20-8:30]

טביה דער מילכיקער/טוביה החולב (1916-1894)

„אל ידידי הקורא“ - ההקדמה לכתבי שלום-עליכם (ורשה, 1911)

בקון [8]; מירון [13], 179-169; שמרוק [19], 36-33, 46-39.

11/2 פּתּרילעוּקע/כּתּרילאליים (1901-1902)

די שטאַט פֿון די קליינע מענטשעלעך/עיר הכּתּרילאליים

אַן אַנגעלייגטער בריח/בריח-מצוה

* דרייפֿום אין פּתּרילעוּקע/דרייפֿום בכּתּרילאליבקה

פֿאַרבענקט אַהיים/נכּסוף נכּספּתי לביח אבי

* אויסגעטרייסלט/הבדיקה

דאָס נייע פּתּרילעוּקע/כּתּרילאליבקה החדשה

פּתּרילעוּקער מושב־זקנים/מושב־זקנים (1910)

11/9 מעשיות אַן א סוף/סיפורים שאין להם סוף (1901-1902)

דער פֿאַרפּיטשעטער שניידער/מעשה שאין לו סוף

עולם-הבא

ויים [17]

11/16 קינדער- און יום-טוב־מעשיות/סיפורי ילדים וסיפורי החג (1903-1906)

אויף פסח אַהיים/מעבר בוג

צו דער סעודה/אל סעודה פורים

קאמעדיעס/קומדיות (1914)

שווער צו זײַן א ייד/It's Hard to be a Jew

11/30 מאַטל פּייסי דעם חזנס/סיפורי מוטיל בן פּייסי החזן (1907-1916)

מירון [15]

12/7 אײַזנבאן-געשיכטעס/ספורי רכבת (1902, 1909)

צו די לעזער/אל הקוראים (הרגם דב ירדני)

דער גליקלעכסטער אין קאָדנע/המאושר בקודני

סטאַנציע באַראַנאַוויטש/חחנת באראנוביטש

דער לידיקגייער/ההולך בטל

דער נס פֿון הושענא-רבה/נס הושענא רבה

גימנאַזיע/גימנאסיה

פֿונעם פּריזיוו/מבחן הצבא

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

GRADUATE AND RABBINICAL SCHOOLS

Fall 1978

Prof. David G. Roskies

Jew. Lit. 6525X Jewish Literature: Its Scope,
Traditions and Major Themes

Objectives: To determine the scope and limits of Jewish Literature by focusing on narrative forms, character types and themes that cut across linguistic barriers, and then to test various critical theories and programmatic statements against the material covered. The Fall semester will treat forms and types; the Spring semester - themes and theories.

Requirements: a) A fifteen-minute written quiz on the assigned reading at the beginning of each session and b) a final paper on one of the narrative forms or character types studied in class drawing on material not included in the syllabus.

I FORMS

- Sept. 8 From the biblical epic to the modern novel: the formal scope of Jewish Literature
Judges 13-16
Robert Scholes & Robert Kellogg, The Nature of Narrative (Oxford, 1966), Galaxy pb. \$2.25: Chap. 1,2,3,6.
- Sept. 15 Medieval exempla; the allegorical folktale
Five tales from the Mayse-bukh (1602) - YV
Tales of Rabbi Nakhman (1807-1810) - YV: A Tale of a King and a Wise Man, A Tale of a Prince, A Tale of a Rabbi and His Only Son, A Tale of a Menorah, The Tale of the Seven Beggars
- Sept. 22 The modern stylized folktale
Y.L. Peretz - Rabbi Yochanan the Warden (1896) - TYS; Three Gifts - YV; If Not Higher (1900) - TYS; The Conjuror (1904) - YV; A Passion for Clothes (1904) - YV; Neilah in Gehenna (1915) - TYS
S. Ansky - The Penitent, The Last Laugh - YV
Ber. Horowitz - The Dybbuk, The Legend of the Madonna (1923) - YV
(S.Y. Agnon - The Lady and the Peddler (1943) - MHL)
- Sept. 29 Lucian satire and allegory
A.B. Gottlober - The Gilgul (1871) - YV
S.Y. Abramovitsh - The Mare (1873); The Wandering of a Soul (1905) - YV
1909

* YV Joachim Neugroschel, trans. & ed., Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy and Occult, Wallaby pb, \$6.95.

Optional Secondary Reading

- Sept. 15 Joseph Dan, Hasipur hahasidi (Jerusalem, 1975), chap. 3.
- Sept. 22 Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative," The Study of Folklore, ed. Alan Dundes (Englewood Cliffs, 1965), pp. 129-139.
- Sept. 29 Yirmiyahu Frenkel, Perush le-Susati (Tel Aviv, 1946).
- Oct. 6 Dan Miron, "Notes on 'Aggadat sheloshah vearba'ah,'" (Hebrew), in Bialik: Yetsirato lesugeha bere'i habikoret, ed. Gershon Shaked (Jerusalem, 1974), pp. 383-99.
- Oct. 20 Khone Shmeruk "Der Nister, His Life and Works" (Hebrew), intro. to Der Nister, Hanazir vehagdiyah (Jerusalem, 1963) pp. 17-30.
- Oct. 27 Dan Miron, A Traveler Disguised. A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century (New York, 1973), pp. 169-79.
- Dec. 1 Ruth R. Wisse, The Schlemiel as Modern Hero (Chicago, 1977) chaps. 1, 3, 4, 7.
- Dec. 8 Jules Chametzky, From the Ghetto. The Fiction of Abraham Cahan (Amherst, 1977)

- Oct. 6 Romance
 Y.L. Peretz - Devotion Without End (1904) - TYS
 S.Y. Agnon - Agunot (1908) - MHL
~~H.N. Bialik - Aggadat sheloshah vearba'ah (1929) - Goldman ed.~~
- Oct. 13 No Class
- Oct. 20 The modern symbolic tale
 Der Nister - In the Wine Cellar (1922), A Tale of Kings (1920) - Y
 S.Y. Agnon - Forevermore (1954) - MHL
- Oct. 27 The Monologue
~~S.Y. Abramovitch - Preface to the Mare (1873) - YV~~
 Y.L. Peretz - The Mad Talmudist (1890) - TYS
 Sholem Aleichem - Hodel (1904) - TYS
 Jonah Rosenfeld - Competitors (1905-09) - TYS

II TYPES

- Nov. 3 The child
 M.Z. Feierberg - In the Evening (1897) - MHL
 "Jewish Children" - TYS *Moyshe Nadir - My First Love - TYS*
 2 * Isaac Babel - ~~The Story of My Dovecot (1925),~~ *Awakening (1930) - Collected Stories, Meridian, \$3.95 xerox*
~~Scholes & Kellogg, chaps. 4, 5, 7.~~
- Nov. 10 The child
 * Henry Roth - Call It Sleep (1934) - Avon Books, \$1.75
- Nov. 17 The ba'al guf
 I.M. Weissenberg - Father and the Boys (1908) - TYS
 Sholem Asch - Kola Street (1905-07) - TYS
 Zalman Schneour - The Girl (1906) - TYS *xerox*
 Isaac Babel - "Tales of Odessa" (1923-4) - Collected Stories
 Moyshe Kulbak - ~~Munie the Bird Dealer (1928) - TYS~~
 Haim Hazaz - Rahamim (1933) - MHL
- Dec. 1 The schlemiel and talush
 3) Sholem Aleichem - Dreyfus in Kasrilevke (1902) - TYS
 4) I.B. Singer - Gimpel the Fool (1944) - TYS
 5) Bernard Malamud - The Magic Barrel (1954) - Xerox
 6) David Bergelson - In a Backwoods Town (1914) - TYS
- Dec. 8 The immigrant
 * ~~Abraham Cahan - The Rise of David Levinsky (1917) - Harper Colophon Books, \$4.45.~~

Anthologies

- * MHL Robert Alter, ed., Modern Hebrew Literature, Behrman House pb, \$5.95
- * TYS Irving Howe & Eliezer Greenberg, eds., A Treasury of Yiddish Stories, Schocken Books pb, \$6.50

How It Was Done in Odessa

בית מדרש לרבנים באמריקה
בית הספר ללמודי היהדות

דור-הירש ראסקעס

סחיו 1980

ספרות ישראל 5219א

י.ל. פרץ

- 9/8 הקדמה
בריו צו שלום-עליכם/מכתבים לשלום-עליכם (1888/9)
- 9/15 רעאליסטישע פראזע/סיפורת ריאליסטיה
א. דרײַ נאַראַטאַרט/טלשה מספרים
דער משוגענער בטלן/מי אנוכי (1890)
דער משולח/המשולח (1890)
וואָס הייסט „נשמה“/מה היא נשמה (1890)
- 9/22 ב. הייזע און וואָר/מציאות וחזון
א קלעזמער-טויט/פטירה המנגן (1891)
די אלמנה/האלמנה (1891)
די לעזעריין/הקוראח (1891)
דער נייער ניגון/ניגון חדש (1891)
מקובלים/המקובלים (1891)
- ליטעראַטור און לעבן/הספרות והחיים (1894)
- 9/29 ג. ער און זי/בינו לבינה
אין פאסטוואָגן/בקרן הדואר (1891)
פאַרשטערטער שבת/שבת שהושבתה (1893)
אין קעלערשטוב/זוג מספר (1893)
א פעס פֿון א ידענע/אשת חבר (1893)
אויף א זומער-ווינונג/במעון קיץ (1894)
חתונה געהאט/בתולה נישאת (1896)
- 10/6 ד. דער סאַציאַלער ליבונט/הפאנוראמה החברתית
בשעת מגפה/יומי בחור ישיבה (1894)
דער נדבן/הנדיב (1896)
תמונת מעולם התזהו (1896)
- 10/13 הומאָרעסקעס/מחלוח
יענקל פעטימיסט/המחייאש (1889)
דער כעלמער מלמד/המלמד מחלם (1889)
ווענוס און שולמיה/ונוס ושולמיה (1889)
באַנטשע שוויג/בונצי שחוק (1894)
דער שבת-גדי/הגוי של שבת
די טויטע שטאַט/עיר המתים (1895-1900)

<u>דער ראַמאָנס/הרומאנס</u>	10/20
דריי חופות/שלוש חופות (1901) מסירת נפש (1904)	
<u>דער חסידישער מאָנאָלאָג/המונולוג החסידי</u>	10/27
משנת חסידים (1894) ווער עס גיט לעבן, גיט פֿון וואַנענט צו לעבן/ מאָן דייהייב חיי ייהייב מזוני (1897) צווישן צוויי בערג/בין שני הרים (1900) א גילגול פֿון א ניגון/גלגולו של ניגון (1901)	
<u>די חסידישע מעשה/הסיפור החסידי</u>	11/10
יוהנן מלמדס מעשהלעך/מספורי יוחנן המלמד (1897) וואָס אַ מאָל ווייניקער/פּוּחַת וּהוּלֵךְ די קללה/קללה שכיב-מרע דער עונש/העונש פיבוד-אב	
אויב נישט נאָך העכער/אם לא למעלה מזה (1900)	
ר' נחמקס מעשיות/ממעשיותיו של ר' נחמקס (1903) מעשה במחנה פֿויגל/העופות והגוילים החגלוח	
<u>פֿאַלקס-מעשיות/ספורי-עם</u>	11/17
ר' יוחנן גבאי/מעשה בר' יוחנן הגבאי (1896) דער קונצן-מאכער/העושה נפלאות" (1904) די האוה צו קליידער/החאטה לבגדים (1904) דריי מתנות/שלוש מתנות נעילה אין גיהנום/נעילה בגיהנום (1915)	
<u>דראַמעס/מתנות</u>	11/24
חורבן ביה צדיק (1903) די גאַלדענע קייט/שלשלת הזהב (1913-1907)	
ביי נאכט אויפֿן אלטן מאַרק/בלילה בשוק הישן (1915-1906)	11/30
<u>מאַניפֿעסטן און פּובליציסטיק/מאניפסטים ומאמרים</u>	12/1
האַפֿענונג און שרעק/חטטה ופחד (1906) וואָס פֿעלט אונדזער ליטעראַטור/מה חסר לה לספרותנו (1910) וועגן וואָס פֿירן אָפֿ פֿון ייִדישקייט/דרכים המרחיקות מן היהדות (1911)	
מינע זכרונות/זכרונותי (1913/14)	12/8

בית מדרש לרבנים באמריקה

בית הספר ללמודי היהדות

דוד-הירש ראסקעס

אביב 1979

ספרות ישראל 5209y

אברסוביץ/מנדלי מוכר-ספרים

- 18/1 מבוא לקורס ולביקורה
- 25/1 הסיפור האוטוביוגרפי
- רשימות לתולדותי (1889)
בימים החם/שלמה רב חיים, ספר ראשון (1910, 1899)
- הסיפור וניסוחו
- 1/2 בסתר רעם (1886/7), עם 'שעז-שפה
גרשון שקד, בין שחוק לדמע (רמת-גן, 1965). עם '98-86.
- 8/2 שם ויפה בעגלה (1890), עם 'שצמ-חה
הנשרפים (1897), עם 'חמד-חמוז
- גרשון שקד, הסיפורת העברית 1880-1970 א. בגולה (ה"א-י"ם, 1977).
עם '89-86.
- 15/2 סיפור ההתפתחות
- בעמק הבכא/דאס הינטער־נגערל, ספר ראשון (1888/9)
דן מירון, הדימוי הספרותי הקלאסי של העירה - אגדה קביאל,
תדואר, 1976, גל' א, ג.
שקד, בין שחוק לדמע, עם '82-72.
- 1/3, 22/2 בין רומאן לרומאנס
- ספר הקבצנים/פֿישקע דער קרומער (1909-1907, 1888)
דן מירון, "פישקה החיגר" מאת ש"י אברסוביץ. הויכוח על מיבנה
הסיפור לאור נוסח הבראשית שלו, הספרות, חוב' 17 (1974).
121-117.
- עבודה ל-1 במרץ: מקומה של כמלון בספר הקבצנים.

מסעות בנימין השלישי (1878, 1896, 1910)

מנחם פרי, האנאלוגיה ומקומה במבנה הרומאן של מנדלי מו"ם:
עיונים בפואטיקה של הפרוזה, המפרות, כרך א:1 (1968), 65-100.

Dan Miron, A Traveler Disguised. A Study in the Rise of
Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century
(New York, 1973), pp. 218-233.

סוסתי/די קליאטשע (1873, 1901-1910)

ירמיהו פרנקל, פירוש ל"סוסתי" של מנדלי מו"ם (ח"א, 1946).

Ismar Schorsch, On the History of the Political Judgement
of the Jew, The Leo Baeck Memorial Lecture, No. 20
(1976).

ההקרמה ל-

סוסתי (1873) בהרגומו של ירמיהו פרנקל
האדם הקטן (1879) בהרגומו של ג' סטילמן
מסעות בנימין השלישי (1878), כל כתבי עם' נז
בעמק הבכא (1888) השלות, כרך א (חרנוז)
בימים ההם (1894), כל כתבי עם' רנז-רם

Miron, A Traveler Disguised, pp. 95-168.

מכתב על דבר החינוך, המגיד, שנה א (1857), גל' 31.
פתח דבר ל-ספר תולדות המבט, חוב' א (ליפסיא, 1862), יג-טז.
למדו היטב הוא ספור אהבים (חרשח, 1862), הוצאת צילום,
נ"י, 1969.

Translations

Of Bygone Days, trans. Raymond Scheindlin. In A Shtetl
and Other Yiddish Novellas, ed. Ruth R. Wisse.
New York: Behrman House, 1973.

Shem and Japheth On the Train, trans. Walter Lever. In
Modern Hebrew Literature, ed. Robert Alter.
New York: Behrman House, 1975.

Fishke the Lame, trans. Gerald Stillman. NY, 1960.

The Travels of Benjamin the Third. Schocken paperback.

The Mare, trans. Joachim Neugroschel. In his Yenne
Velt: The Great Works of Jewish Fantasy. Wallaby pb.

מנדלי מו"ס - רשימה ביבליוגרפיה

1. ה[רושובסקי], ב. "עבודתו של מנדלי על הנוסח העברי: דפיה מן הארכיון", הספרות, כרך א, מס' 1 (1968), 63-64.
2. ורסס, ש. "הרומאן העברי הראשון של מנדלי וגלגוליו", סיפור ושורשו (רמת-גן, 1971), עמ' 60-87.
3. מירזון, דן. "ארבע הערות לתאורי הטבע ב, האבות והבנים" לאברמוביץ, מאזנים, כרך כה (1969), 255-265.
4. _____ . "ספרייה למטורפים - הרקע ליצירה, סוסחי' לאברמוביץ", הדואר, כרך 51 (1972), 682-683, 698-699.
5. A Traveler Disguised. A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century (New York, 1973), pp. 95-168, 191-202, 218-233, 314-317.
6. _____ . "פיעקה החיגר מאח ש"י אברמוביץ. הויכוח על מיבנה הסיפור לאור נוסח הבראשית שלו", הספרות, חוב' 17 (1974), עמ' 92-126. מסל >
7. פרי, מנחם. "האנאלוגיה ומקומה במבנה הרומאן של מנדלי מו"ס: עיונים בפואטיקה של הפרוזה", הספרות, כרך א, מס' 1 (1968), עמ' 65-100.
8. _____ . "המשואה המדומה", שם, כרך א, מס' 3-4 (1968), עמ' 762 (סיכום המאמר).
9. קלוזנר, י. הסטוריה של הספרות העברית החדשה, כרך ז' (ירושלים, 1958), 321-388, 397-418.
10. שקד, גרשון. בין שחוק לדמיון (רמת-גן, 1965), עמ' 15-30, 72-82, 86-98, 112-132, 153-172. (5)

הסינוי הדלתי (6)
ימינו פינקל פירוש ל"סוסת" לא מנחם מוכר סוסת גיא הולצא ינה, 1946. (4)

מפת מנחם מנחם מוכר סוסת האנאלוגיה (ירושלים 1968)

Theodore L. Steinberg Mendele Momo Leibman Twizpe 1977.
Ismar Schorsch

בית מדרש לרבנים באמריקה
ידישער טעאלאגישער סעמינאר -- גראדויר-שול

פראָפּ' ד.ה. ראָסקעס

פּרילינג 1979

ליטעראטור ביי דעם 5507Y

זשאנערס פֿון דער יידישער ליטעראטור אין 19טן י"ה

24/1 אַרְיִנְפֿיר: ליענערס, פֿאַרלעגערס און פּאַקן-טרעגערס
ביבליאָגראַפֿיע:

David G. Roskies, "The Medium and Message of the
Maskilic Chapbook" (manuscript)

31/1 מנידישע מאַסקעס פֿון מאַרקוזע ביו מענדעלע

1. משה מאַרקוזע - הקדמה צו פֿאַר רפֿואות הנקרא עזר ישראל
(פּאַרִיצק, 1790)
[נה פּרילוצקיס זאַמלביכער, ב' (1917), 9-7, 15-13, 30-38]
2. חיים-חייקל הורוויץ - הקדמה און נאַכזאַרם צו פֿאַר צפֿנת
(באַרִישטעס, 1817)
[צינבערגס געשיכטע, 27, 324-327]
3. אייזיק-מאיר דיק - הקדמה צו דער שפֿעים מאַלצייט (הילנע,
1877)
4. שלום-יעקב אַבראַמאַהימס - הקדמה מענדעלע מוכר-פֿאַרן צו
די מאַסקע אָדער די באַנדע שטאַט בעלי-טובֿות (1869)
[געקליבענע ווערק, איקוף-אויסגאַבע, א', 155-158]

ביבליאָגראַפֿיע:

Dan Miron, A Traveler Disguised. A Study in the Rise
of Modern Yiddish Fiction (NY, 1973), chaps. 1-3.

7/2 חייבונח און מאַנאַלאָג

1. יצחק-בער לעווינזאָן - די הפֿטר-וועלט (1827)
[נוסח השכלה, זז' 66-49]
2. יוסף פּערל - הקדמה צום יידישן פֿאַר מילה ספּירן (אַרום 1831)
[דזאַ-בלעטער, יג (1938), 575-556]
3. יצחק-וואל לינקעקי - דאַס פּוילישע זנגל, ערשטער טייל
([1867], 1897)
[נוסח השכלה, זז' 146-69]

ביבליאָגראַפֿיע:

חנא שמערוק, ספרוה יידיש: פרקים להולדותיה (תל-אָבֿיבֿ, 1978),
זז' 260-234.

Miron, A Traveler Disguised, pp. 241-268.

14/2 בריח און בריחן-שטעלער

1. יוסף פערל - פֿון ספֿר מגלה מסירין (1831, [1819])
[נוסח השגלה, ז'ז' 46-21]

2. פֿון מסדר אגרת אודר אין נאיער שרייב לעהריר און
בריִשטעללר פֿיר ייִדישי קינדער ביידע גישלעכטער (חילנע-
גראָדנע, 1825)
[יהודה עלזעט (זלאַטניק), מיט הונדערט יאָהר צוריק
(מאָנטרעאַל, 1927)]

3. שלום-עליכם - קאָנטאָר-געשעפֿט (1885)
[אַלע ווערק (מאָסקווע, 1948), א' 278-250]

קאָמעדיע 21/2

1. שלום עמינגער - פֿערקעלע אָדער די יאַרצייט נאָך אַ ברודער
(אַרום 1830)
[מוסטער־ווערק, נומ' 1]

ביבליאָגראַפֿיע:

מאיר היינער, צו דער געשיכטע פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור אין
19טן י"ה, א' (נ"י, 1945), 255-236, 270-264, 276-309.

2. אַברהם גאַלדפֿאַדן - די גישוף-מאַכערין (1879)
[נ"י, 1893]

28/2

ביבליאָגראַפֿיע:

Nahma Sandrow, Vagabond Stars. A World History of
the Yiddish Theater (New York, 1977), chap. 3.

מצענישע כראָניק 7/3

שלום-יעקב אַבראַמאָוויטש - די מאַקסע אָדער די באַנדע שטאַט
בעלי-טובֿות (1869)
[געקליבענע ווערק, איקוף-אויסגאבע]

ביבליאָגראַפֿיע:

היינער, צו דער געשיכטע, צחי, 95-118.

סאַטירע 14/3

1. אַברהם-בער גאַטלאָבער - דער גלגול (1871)
[א.ב. גאַטלאָבערס ייִדישע ווערק, רעד' א. פֿרידקיין, ז.
רייזען (חילנע, 1927), ז'ז' 242-161]

2. אייזיק-מאיר דיק - די בחלה (1868, [1867])
[נוסח השגלה, ז'ז' 202-187]

ביבליאָגראַפֿיע:

Alvin P. Kernan, "A Theory of Satire," in Satire:
Modern Essays in Criticism, ed. Ronald Paulson
(Englewood Cliffs, 1971), pp. 257-72.

1. אייזיק-מאיר דיק - ר' שמאיע דער גוט יום-טוב-ביטער:
הקדמה (וואַרשע, 1860). מעקסט לויט א.מ. דיק,
געקליבענע ווערק, רעד' ש. ניגער (נ"י, 1954)
2. ש"י אַבראַמאָוויטש - דאָס הינטשפּינגערל (וואַרשע, 1866)
3. מרדכי אהרן שאצקעס - פֿאַררעדע צו דער יודישער פֿאַר-פּסט
אדער מנהג ישראל (וואַרשע, 1881)

ביבליאָגראַפֿיע:

דן מירון, שבים הפנינים או על החועלה שבזיוף, " ספר סדן
(ירושלים, "חשל"ז), ז'ז' 191-200.

ישראל אַקסענפֿעלד - דאָס שטערן-טיכל אדער שבת חנוכה אין
מעזיבין (ארום 1841)
[מוסטער-ווערק, נומ' 47]

ביבליאָגראַפֿיע:

מירון, שבים הפנינים, ז'ז' 200-221, אדער

מאָס עריק, "וועגן סאַציאַלן מעהום פֿון אַקסענפֿעלדס שאַפֿן",
צייטשריפט "מינסק", ה' (1931), 125-138, 145-149, 153-168.

ש"י אַבראַמאָוויטש - דאָס קליינע מענטשעלע אדער א לטבנים-
באשריבונג פֿון יצחק-אַברהם חסיף (1864, 1879, [1907])
[געקליבענע ווערק, איקוף-אויסגאַבע]

ביבליאָגראַפֿיע:

מאָס היינריך, בילדער פֿון דער יודישער ליטעראַטור-געשיכטע
(ווילנע, 1928), קאָפיטל 16.

יעקבֿ דינעזאָן - יאַסעלע (1899); דער קריזיס (1905)
[מוסטער-ווערק, נומ' 6]

דראַמאַטישע שטימען אינעם אַנאַליז פֿון היסטאָרישן געראַנגל:
אַבראַמאָוויטשעס די מאָסטע.

איבערזעצונגען:

Gotlober's The Gilgul in Neugroschel, Yenne Velt.
Isaac Joel Linetski, The Polish Lad (JPS, 1975)
Mendele Mocher Sforim, The Parasite (New York, 1956)

II. מאניפעסטן און מיטציטישע עטייען

א. וועגן רעפליזם און דעם ראַמאַן

1. אבו-יק-מאיר דיק, "עטוואַס איבער די קריטיק", ר' שמעיע דער גוט יום טוב ביטער (וואַרשע, 1860), קאפ' 1.
2. ש"י אַבראַמאָוויטש, [די אויפגאַבן און פליכטן פֿון דעם שרײַבער און פֿון דער ליטעראַטור], המליץ, שנה ה' (1865); ייִדיש: מאיר ווינער. אין דאָס סענדעלע-בון, רעד' נחמן מיזיל (נ"י, 1959), זז' 245-246.
3. ✓ שלום-עליכס, "אַ ברייחל צו אַ גוטטען פֿרײַנד", די יודישע פֿאַלקס-ביבליאָטעק (ק:עו), צווייט בוך (1889), 310-304.
- ב. ראַמאַנטיק און נאַציאָנאַלע מקורים
4. ✓ "צו די לעזער", ליטעראַרישע מאַנאַטשריפֿטען (ווילנע), ערשטער בוך (פֿעברואַר 1908), 5-10.
5. ✓ יואל ענטין, "אַ ייִדישער ראַמאַנטיזם", טרוימען און ווירקלעכקייט, (נ"י, 1909), זז' 14-24.
6. ✓ י. ל. פּרץ, "וואָס פֿעלט אונדזער ליטעראַטור?" (1910), אַלע ווערק פֿון י. ל. פּרץ (נ"י, 1947), ב' 7, 279-270.
7. דוד בערגעלסאָן, "דיכטונג און געזעלשאַפֿטלעכקייט", ביכער-וועלט (ק:עו) נומ' 4-5 (אויגוסט, 1919), 5-16.
- ג. קריטישע אַפּרופֿן
8. ✓ נ. חייניג, "אין די טריט פֿון אַ נייעם ייִדישן סטיל", קריטיק (ווין) I (1920), העפֿט ה', 19-27.
9. ✓ י. דאָברושין, "אונדזער אימפרעסיאָניזם (אַ קאַפיטל וועגן ד. בערגעלסאָן)", שטרעם (מאָסקווע) נומ' 4 (1923), 64-75.
10. ✓ י. טרונק, אידעאָליזם און נאַטוראַליזם אין דער ייִדישער ליטעראַטור (וואַרשע, 1927), זז' 139-151; איבערגעדרוקט אין די ייִדישע פּראָזע אין פּוילן אין דער תקופֿה צווישן בייִדע וועלט-מלחמה (בווענאָס-אברעס, 1949), זז' 12-14, 32-43.

ד. מאניפעסטן פֿון מאָדערניזם

11. יעקב גלאַטשטיין, אַ. לעיעלעס, נ. ב. מינקאָוו, "אינטראַספּעקטיװיזם", אין זיו (ניו-יאָרק, 1920), זז' 5-27.
12. פּרץ מאַרקיש, [אַרײַנפֿיר], באַליאַסטער (וואַרשע), נומ' 1 (1922).

13. [אורי-צבי גרינבערג], „פראָקלאַמירונג“, אַלבאַטראָם (חאַרשע) נומ' 1 (1922).
14. זי שאַ לאַנדוי, „פֿאַרן בַּווד פֿון וואָרט“, דער אינזל (נ"י), נומ' 1 (מאַרץ, 1925), 3-8.
15. ראַזנאָן אַבזאָלאַנד, „קונסט און פּראָפּאַגאַנדע“, דער אינזל, נומ' 1, 13-16; „אין גאַרטן פֿון יעדאָ“, דאַרט, נומ' 8 (אָקטאָבער, 1925), 13-17.
16. ✓ [ה. לייזיק, יוסף אָפּאַטאַשו], „פֿון דער רעדאַקציע“, זאַמליכער (נ"י), נומ' 1 (1936), לעצטע זײַט.

Modern Jewish Fiction: Its Forms, Types and Major Themes
Beth-El Northfield Rd & North Ave New Rochelle

Books:

MHI Robert Alter, ed. Modern Hebrew Literature. Behrman House paperback. \$5.95

TYS Irving Howe & Eliezer Greenberg, eds. A Treasury of Yiddish Stories. Schocken paperback. \$6.50

YV Joachim Neugroschel, trans. Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy and Occult. Wallaby paperback. \$6.95

FORMS

Oct. 9 The Modern Stylized Folktale

Y.L. Peretz - If Not Higher (1900) - TYS; Three Gifts, The Conjuror (1904), A Passion for Clothes (1904) - YV; Neilah in Gehenna (1915) - TYS
Ber Horowitz - The Dybbuk, The Legend of the Madonna (1923) - YV
S.Y. Agnon - The Lady and the Peddler (1943) - MHI

Oct. 16 Romance

Y.L. Peretz - The Three Wedding Canopies (1901) - YV
Devotion Without End (1904) - TYS
S.Y. Agnon - Agunot (1908) - MHL

Oct. 23 Monologue

Y.L. Peretz - The Mad Talmudist (1890) - TYS
Sholem Aleichem - Hodel (1904) - TYS
Jonah Rosenfeld - Competitors (1905-1907) - TYS
Hayyim Hazaz - The Sermon (1942) - MHL

TYPES

Oct. 30 The Ba'al-guf

Sholem Asch - Kola Street (1905-1907) - TYS
Zalman Schneour - The Girl (1906) - TYS
I.M. Weissenberg - Father and the Boys (1908) - TYS
XIsaac Babel - How It Was Done in Odessa (1923) - Xerox
Hayyim Hazaz - Rahamim (1933) - MHL

Nov. 6 The Schlemiel and Talush

Sholem Aleichem - Dreyfus in Kasrilevke (1902) - TYS
David Bergelson - In a Backwoods Town (1914) - TYS
I.B. Singer - Gimpel the Fool (1944) - TYS
XBernard Malamud - The Magic Barrel (1954) - Xerox

THEMES

Nov. ¹³/₂₀ Jew/Gentile (1)

S.Y. Abramovitch - Shem and Japheth on the Train (1890) - MHL
Sholem Aleichem - Eternal Life (1902) - TYS
Lamed Shapiro - White Chalah (1916) - TYS
Asher Barash - At Heaven's Gate (1925) - MHL

Nov. 20 Jew/Gentile (2)

S. Yizhar - The Prisoner (1948) - MHL
A.B. Yehoshua - Facing the Forests (1963) - MHL
x Philip Roth - The Conversion of the Jews (1959) - Xerox

Dec. ²⁷/₄ Tradition and the Crisis of Identity (1)

Sholem Aleichem - On Account of a Hat (1913) - TYS
H.N. Bialik - The Short Friday (1925) - MHL
Lamed Shapiro - Eating Days (1926-7) - TYS

Dec. ⁴/₁₇ Tradition and the Crisis of Identity (2)

Chaim Grade - My Quarrel with Hersh Rasseynner (1951) - TYS
Yehuda Amichai - The Times My Father Died (1959) - MHL
x Bernard Malamud - The Jewbird (1963) - Xerox

Dec. 18 Communal Breakup

I.L. Peretz - Scenes from Limbo (1896) - MHL
 In the Dead Town (1895-1900) - TYS
Abraham Reisen - The Poor Community (1905) - TYS
Y.H. Brenner - The Way Out (1919) - MHL

בית מדרש לרבנים באמריקה
בית הספר ללמודי היהדות

פרופ' דוד-הירש ראסקעס

אביב 1980

ספרות ישראל 5147y

חסידות והשכלה

- 21 ביאנואר החומים והכנים
מנדל לפין-סטנובר - לקומי כללים, א:1
יוסף פרל - מהוך ס' בוחן צדיק
נחמן בן שמחה מברסלב - ליקומי מוהר"ן, סימן קסד
משל במנורה
- 28 ביאנואר תורת הסיפור בחסידות
שחי ההקדמה לס' שבחי הבש"ט וסיפור 194
יוסף דן - הסיפור החסידי (ירושלים 1975), עם' 58-34
הנא שמרוק - ספרות יידיש: פרקים לתולדותיה (תל-אביב,
1978), עם' 219-198.
- הסיפור ההסטורי
ס' שבחי הבש"ט, סיפורים 213-211, 137, 76, 41
ישראל היילפרין - רבי לוי יצחק מבארדיטשוב וגזירות
הטלכות בימיו, יהודים ויהדות במיזרח-אירופה (ירושלים
השכ"ט), עם' 342-340.
- 4 בפברואר הסיפור הביוגראפי
שבחי הבש"ט, סיפורים 79-76, 58-46, 31, 15-1
הנא שמרוק - הסיפורים על ר' אדם בעל שם וגלגוליהם
בנוסתאזה ספר שבחי הבש"ט, ציון, שנה כה (1963),
100-97, 92-86
J.G. Weiss, "A Circle of Pneumatics in Pre-Hasidism,"
JJS, 8 (1957), 199-213.
Idem, Review of M. Buber, The Legend of the Baal-Shem
JSS, 3 (1958), 206-208.
- 11 בפברואר סוגי הסיפור החסידי
שבחי הבש"ט
יוסף דן - הסיפור החסידי, עם' 110-87
Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative," The Study
of Folklore, ed. Alan Dundes (Englewood Cliffs,
1965), pp. 129-139.
Vladimir Propp, Morphology of the Folktale, trans.
Laurence Scott, 2nd rev. ed. (Austin & London,
1968), pp. 19-24, 119-127.

- 18 בפברואר הסיפור הברסלבי (א)
סיפורי מעשיות, סיפורים א-ב, ד-ה
Arnold Band, Introduction to Nahman of Bratslav,
The Tales (New York, 1978).
Arthur Green, Tormented Master. A Life of Rabbi
Nahman of Bratslav (Alabama, 1979), pp. 337-355
- 25 בפברואר הסיפור הברסלבי (ב)
סיפורי מעשיות, סיפורים ו-ט
גרינ, עם' 298-285, 360-355
- * 3 במרס הסיפור הברסלבי (ג)
סיפורי מעשיות, סיפורים יא, יג
גרינ, עם' 303-298, 367-360
- 10 במרס הסיפור הפארודי
יוסף פרל - השלמה למעשה מאבידה בת-מלך
יוסף פרל - ספר מגלה סמירין: השער, ההסכמות, המודעה
רבה, ההקדמה
חנא שמרוק וש. ורסס, מבוא ליוסף פרל, מעשיות ואיגרות
מצדיקים אמיתיים ומאנשי שלומנו (ירושלים 1970)
פרקים 5,3,2
- 17 במרס הסיפור האיגרותי (א)
ספר מגלה סמירין, איגרות א-ט
Ronald Paulson, "The Fictions of Satire," Satire:
Modern Essays in Criticism, ed. R. Paulson
(Englewood Cliffs, 1971), pp. 340-359.
- 24 במרס הסיפור האיגרותי (ב)
ספר מגלה סמירין, איגרות טא-פה
- * 14 באפריל הסיפור הלוקיאני (א)
יצחק ערמטער - הצופה לבית ישראל: חכונת הצופה, חסידות
וחכמה, חלונות סני וסנסני וסנגלוף
שמאל ורסס - הדי הסאטירה של לוקיאנוס בספרות ההשכלה
העברית, בקורת ופרשנות, 11/12 (1978), 119-85.
- 21 באפריל הסיפור הלוקיאני (ב)
יצחק ערמטער - הצופה לבית ישראל: השליך, הגלגול

עבודה בכתב

ניחוח מבני-רעיוני של מעשה מחכם והם לרבי נחמן
(ב-25 לפברואר)

* These classes to be rescheduled.

בית המדרש למורים וללמודי היהדות
ע"י בית המדרש לרבנים באמריקה

פרופ' דוד ראסקעס

סתו תשל"ז - 1976

ספרות ישראל 5147x: בין חסידות להשכלה

מקורות

ס' שבחי הבעש"ט, ירושלים תשכ"ט.

In Praise of the Baal Shem Tov, trans. & ed. by Dan Ben-Amos and
Jerome R. Mintz, Indiana University pb. \$3.95

נחמן בן שמחה מברסלב, ס' סיפורי מעשיות, למברג, תרס"ב (מהדורת
צילום).

יוסף פרל, ס' מגלה סמירין, עין, 1819 (מהדורת צילום).

הנ"ל, מעשיות ואיגרות מחסידים אמיתיים ומאנשי שלומנו,
ירושלים, 1970, עמ' 91-117.

הנ"ל ויצחק-בער לווינזון, דברי צדיקים, וויזן, 1830 (מהדורת אדעס,
1867).

יצחק ארט, הצופה לבית ישראל, הוצאת מחברות לספרות. "חסידות וחכמה"
(1834); "תלונות סני וסנסני וסנגלופ" (1837).

תכניה הלימודים (חלקית)

1. הקדמה לקורס: מקומה של הספרות בחסידות ובהשכלה (15 בספטמבר)

מקור: מנדל לפין, ליקוטי כללים, א:1
 נחמן מברסלב, ליקוטי מוהר"ן, סימן קסד
 יוסף פרל, מחוך בוחן צדיק
 שתי ההקדמות לס' שבתי הבש"ט וסיפור 194.

מחקר: מ. פייקאו', תפיסת הסיפור בחסידות, חסידות ברסלב.
 יוסף דן, הסיפור החסידי, עמ' 34-58.

2. היסטוריה כמקור לסיפור החסידי (22 בספטמבר)

מחקר: דן, עמ' 110-123
 דינור, במפנה הדורות, עמ' 83-100, 188-192
 היילפרין, עמ' 277-288, 340-354

3. טיפולוגיה (29 בספטמבר)

מחקר: דן, עמ' 87-110
 ו"ס, הביקורת על בובר

4. חזי ומסורת כמקור לסיפור החסידי (6 באוקטובר)

מחקר: דן, עמ' 64-83
 שמרוק, הסיפורים על ר' אדם בעל שם

5. עולמו הדמיוני של רבי נחמן מברסלב (13 באוקטובר - 3 בנובמבר)

עבודות בכתב

(א) ניתוח ספרותי-רעיוני של מעשה מחכם וחם לרבי נחמן (עד ה'27 באוקט') (עד ה'27 באוקט')

(ב) המבנה האיגרחי בס' מגלה סמירין (עד ה'24 בנובמבר)

מחקרים

חסידות

בן-ציון דינור, "ראשיטה של החסידות, במפנה הדורות, ירושלים, 1955, עמ' 139-170.

יוסף וייס, "ראשיטה צמיחתה של הדרך החסידית, ציון, טו (1951), 105-46.

_____, "החסידות של מיסטיקה והחסידות של אמונה, מחקרים בחסידות ברסלב, ערך מ. פייקאז', ירושלים, 1974, עמ' 87-95.

Haim Hillel Ben-Sasson & Abraham Rubinstein, "Israel ben Eliezer Ba'al Shem Tov," EJ, IX, 1049-1058.

Abraham Rubinstein & Rivka Schatz Uffenheimer, "Hasidism," EJ, VII, 1391-97, 1407-1420.

Gershom Scholem, "The Neutralization of the Messianic Element in Early Hasidism," The Messianic Idea in Judaism, New York, 1971, pp. 178-202.

הסיפור החסיד

מרדכי בן-יהזקאל, "למהות החסידות, השלח, יז (1907), 227-226.

בן-ציון דינור, "ראשיטה של החסידות, במפנה הדורות, עמ' 83-100, 192-188.

יוסף דן, הסיפור החסיד, ירושלים 1975, עמ' 34-131.

ישראל היילפרין, יהודים ויהדות במזרח אירופה, ירושלים, 1969, עמ' 277-288, 340-354.

יוסף וייס, Review of M. Buber, The Legend of the Baal-Shem, in Journal of Semitic Studies, III (1958), 206-208.

מנדל פייקאז', "תפיסת הסיפור בחסידות, חסידות ברסלב, ירושלים 1972, פרק רביעי.

חנא שמרוק, "הסיפורים על ר' אדם בעל שם וגלגוליהם בנוסחאות ספר שבחי הבעש"ט, ציון, כח (1963), 86-100.

רבי נחמן מברסלב (1772-1811)

יוסף דן, "סיפורי רבי נחמן מברסלב", הסיפור החסידי, פרק שלישי.
יוסף זיס, מחקרים בחסידות ברסלב, עם' 5-26, 150-163.
מנדל פייקאז', חסידות ברסלב, עם' 132-160, 184-189.

השכלה

בן-ציון דינור, "שאלת הגאולה ודרכיה בימי ראשיה ההשכלה", במפנה הדורות, עם' 231-245, 258-268, 280-294, 338-236.

יעקב כ"ץ, Tradition and Crisis. Jewish Society at the End of the Middle Ages, New York, 1971, pp. 213-274.

רפאל מאהלר, "היסודות הסוציאליים-מדיניים של ההשכלה", החסידות וההשכלה, מרחביה, 1961, פרק שני.

ספרות ההשכלה

ש. הלקין, מבוא לספורת העברית, ירושלים, 1960, עם' 58-62, 125-6.
ש. ורסס, "החסידות בעיני ספרות ההשכלה", מולד, חוב' 144-145 (1960), 379-391.

יוסף פרל (1773-1839)

ש. הלקין, מבוא לספורת העברית, עם' 170-180.
ש. ורסס, "שיטות הסאטירה של יוסף פרל", סיפור ושורשו, רמח-גן, 1971, עם' 9-45.
רפאל מאהלר, החסידות וההשכלה, פרקים 5, 6.
יוסף קלוזנר, היסטוריה של הספרות העברית החדשה, מהדורה שלישית, כרך ב', עם' 283-320.

חנא שמרוק וש. ורסס, מבוא למעשיות ואיגרות מצדיקים אמיחיים ומאנשי שלומנו מאת יוסף פרל, ירושלים, 1970, פרקים 2, 3, 5.

יצחק ארטור (1791-1851)

ש. הלקין, מבוא לספורת העברית, עם' 181-206.
יוסף קלוזנר, היסטוריה של הספרות העברית החדשה, כרך ב', עם' 322-339.

1:15 - 3:05
Office hours

Rm 2975
behind coop

Prof. David G. Roskies

Spring 1980

CSES 167b Folklore and Fantasy in Modern Yiddish Fiction

Objectives: To explore how the major Yiddish prose writers of our age responded to modernity by reviving and reshaping Jewish folklore, fantasy and storytelling traditions.

Requirements: A mid-term paper analyzing Sholem Aleichem's monologue "The Pot"; *due: March 5*
A final, take-home examination.

* * *

Jan 23 1. The Folktale in Traditional Society

Five tales from the Mayse-bukh (1602) - YV
The Rabbi Who Was Turned into a Werewolf
The Conversation of Two Ghosts
The Possession
King Solomon and Ashmedai
Haninah and the Frog

Yosef Dan, "Fiction, Hebrew," Encyclopedia Judaica (1971), VI, 1261-1271.

Jan 30 2. Hasidic Hagiography

*In Praise of the Baal Shem Tov (1815), ed. Dan Ben-Amos & Jerome Mintz (Bloomington, 1970). Indiana University paperback.

Feb 6 3. The Allegorical Folktale

Nahman Bratslaver - A Tale of a King and a Wise Man, A Tale of a Prince, A Tale of a Rabbi and His Only Son, A Tale of a Menorah, The Tale of the Seven Beggars (1807-1810) - YV

Arnold Band, ed., Nahman of Bratslav, The Tales (New York, 1978) pp. 9-39.

Feb 13 4. The Modern Stylized Folktale

I.L. Peretz - If Not Higher (1900) - TYS; Three Gifts, The Conjuror (1904), A Passion for Clothes (1904) - YV; Neilah in Gehenna (1915) - TYS
Ber Horowitz - The Dybbuk, The Legend of the Madonna (1923) - YV

Beatrice Silverman Weinreich, "Genres and Types of Yiddish Folk Tales about the Prophet Elijah," The Field of Yiddish. Second Collection (The Hague, 1965), 202-231.

Feb 20 5. Romance

I.L. Peretz - The Three Wedding Canopies (1901) - YV
Devotion Without End (1904) - TYS

Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative," The Study of Folklore,
ed. Alan Dundes (Englewood Cliffs, 1965), pp. 129-139.

Feb 27 6. Modern Allegory

S.Y. Abramovitsh (Mendele Moykher-Sforim) - The Mare (1873, 1909) - YV

S. Werses, "Mendele Mokher Seforim," Encyclopedia Judaica, XI,
1317-1323.

Mar 5 7. Myth and Madness

Sholom Aleichem - The Haunted Tailor (1901); The Pot (1901),
Eternal Life (1902), Home for Passover (1903) - The Best of SA

Ruth R. Wisse, "Sholem Aleichem and the Art of Communication," ms.

Mar 26 8. The Folk Monologue

Sholom Aleichem - Tevye Strikes It Rich (1895), The Bubble Bursts
(1899), Chava (1906), Get Thee Out (1914) - The Best of SA;
Hodel (1905) - TYS

I.B. Singer - Gimpel the Fool (1944) - TYS

> Miron

Apr 9 9. The Modern Symbolic Tale

Der Nister - A Tale of Kings (1920), In the Wine Cellar (1922) - YV

Apr 16 10. The Shtetl

Tales of Chelm - TYS

I.L. Peretz - In the Dead Town (1895-1900) - TYS

Sholom Aleichem - Dreyfus in Kasrilevke (1902) - TYS; A Yom Kippur
Scandal (1902), A Passover Expropriation (1908) - The Best of SA

Abraham Reisen - The Poor Community (1905) - TYS

* David G. Roskies - The Shtetl in Fact and Fiction - video presentation

[April 2 = noa]

Apr 23 11. The Messiah *combine with 12.*

I.L. Peretz - The Golem (1890) - TYS

S. Ansky - The Tower of Rome (1920) - YV

~~Meyshe Kvitbak - The Messiah of the House of Ephraim (1924) - YV~~

Apr. 13 12. The Devil

*I.B. Singer - Satan in Goray (1933) - Avon Books, \$1.65

Apr. 30 13. The Storyteller

I.L. Peretz - Stories (1903) - xerox
Sholom Aleichem - Station Baranovitsh (1909) - The Best of SA
Der Nister - Under a Fence: A Revue (1929) - xerox
I.B. Singer - The Last Demon (1959) - xerox

Walter Benjamin, "The Storyteller" in his Illuminations, ed.
Hannah Arendt (New York, 1969).

* * *

Anthologies

TYS Irving Howe & Eliezer Greenberg, eds., A Treasury of Yiddish
Stories. Schocken paperback, \$6.50.

YV Joachim Neugroschel, ed. & trans., Yenne Velt: The Great Works
of Jewish Fantasy and Occult. Wallaby paperback, \$6.95.

Irving Howe & Ruth R. Wisse, eds., The Best of Sholom Aleichem.
New Republic Books, \$12.50.

Finals May 5

CSES 167b Folklore and Fantasy in Modern Yiddish Fiction

Final Examination

Choose four out of the following five questions, each worth 25 points. Do not go over 20 type-written pages. Graduating seniors must mail the exam back by 5:00 pm on May 6. Everyone else has until 5:00 pm on the 7th. Enclose a stamped, self-addressed envelope if you would like me to return the exam directly to you.

1. Literary History

Discuss Peretz's pivotal role in the revival of fantasy in modern Yiddish fiction.

2. Genre Theory

Compare the use of monologue in Sholem Aleichem and I.B. Singer.

3. Individual Author

Discuss the cyclical nature of the human condition in Sholem Aleichem's work.

4. Close Reading

Do a structural and thematic analysis of tale 137 in In Praise of the Baal Shem Tov.

5. History of Ideas

Discuss exploitation and tikkun as the two central concerns of nineteenth century East European Jewish culture.

בית המדרש לרבנים באטריקה
 בית הספר למדעי היהדות ובית הספר למסיימים

פרופ' דוד-הירש ראסקעס

אביב 1981

דימוי העירה בספרות היידיש והעברית

ספרות ישראל 5109^y

מבוא

14 ביאנואר

ההוקפה המשכילית

21 ביאנואר

ישראל אקסענפֿעלד - דאס שטערן-טיכל/שבים הפנינים (1841)

אגדה קבציאל

28 ביאנואר

ש"י אבראמוביץ - דאס וינטשפֿינגערל/בעסק הבכא (1889-1888):
 מעשה קודם למעשה (השלוח, חרנ"ז); ספר ראשון, ספר שני, א-ג.

התפוררות

4 בפברואר

י.ל. פרץ - בילדער פֿון א פראהינג-רייזע/ציורי מסע (1891)
 די טויטע שטאָט/עיר המחיים (1900-1895)

כתריאליבקה רבתי וחורבנה

11 בפברואר

שלום-עליכם - קליינע מענטשעלעך מיט קליינע השגות (1901-
 1902): די שטאָט פֿון די קליינע מענטשעלעך/עיר הכתריאליים,
 דרייפֿוס אין פחרילעווקע/דרייפֿוס בכתריאליבקה, פֿארבענקט
 אהיים/נכסוף נכספתי לביית אבי, אויסגעטרייסלט/הבדיקה.
 אלט-ניי כתרילעווקע (1910-1903): כחרילעווקער נשרפֿים/
 נשרפיה של כתריאליבקה, א פסחדיקע עקספראָפראַציע,
 כחרילעווקער מושב-זקנים.

ילדות בעירה

18 בפברואר

ש"י אבראמוביץ - שלמה רב חיים/בימים ההם (1899, 1894, 1911)

קוטביות ומחזוריות

25 בפברואר

מ.י. ברדיצ'בסקי - ההפסקה (1900), היציאה (1908), שלש
 מדרגות (1903), פרה אדומה (1909), גרי רחוב (1920)

העירה הלירית

4 במרס

שלום אש - א שטעטל/העירה (1904)

העירה בעת משבר

11 במרס

י.מ. וויסענבערג - דאס שטעטל/העירה (1906)

הגיבור הרומאנטי

18 במרס

שלום אש - דאס קוילער געטל/ (1907-1905)
 יוסף אפאטאָשו - ראָמאן פֿון א פֿערד-גנב/רומאן של גנב סוסים
 (1912)

בעולם השוקע

25 במרס

דוד בערגעלסאָן - ארום וואָגזאל/מסביב להתנה (1909)

החוזרים והיורדים ש. אַנסקי - אונטער אַ מאַסקע/ממוסך דוד בערגעלסאָן - אין אַ פֿאַרגרעבטער שטאָט/בעיר מגושמה (1914)	1 באפריל
חזרה למיוווס דברה בארון - משפחה (1935), קטנוח (1933), מה שחיה (1939), דרך קוצים (1943)	8 באפריל
טוף פמוק ש"י עגנון - אורח נטה ללון (1939)	15 באפריל

עבודות בכתב

1. עבודה זמנית (8-10 עמ') - הסמנה המשולש ב"העירה" לי.מ. וויסענבערג.
המועד: 11 במרס.
2. עבודה טיוט (15-20 עמ') - על רומאן אחד מתוך הרשימה הבאה:
המועד: לשיעור האחרון ב29 לאפריל

1. שלום-עליכם - סטעמפעניו/סטמפניו
2. דוד בערגעלסאָן - נאָך אלעמען/ככלות הכל
3. דוד בערגעלסאָן - אַפּגאַנג/בשפל
4. מיכה יוסף ברידצ'בסקי - מרים
5. עוזר וואַרשאַווסקי - שמוגלאַרס/מבריחים
6. יצחק באַשעוויס - דער שטן אין גאַרע/השטן בגוריי
7. איציק קיפּניס - חדשים און טעג
8. משה קולבאק - זעלמעניאַנער/זלמניאנים
9. היים הזו - דלתות נחושה
10. ש"י עגנון - סיפור פשוט / 6 טויל אצ"ל

תרגומים לאנגלית

Yisroel Aksenfeld, The Headband, trans. by Joachim Neugroschel (xerox).
 I.L. Pertz, Travel Pictures, trans. by Helena Frank.
 Sholom Aleichem, Inside Kasrilevke, trans. Isidore Goldstick.
 S.Y. Abramovitsh, Of Bygone Days, trans. Raymond Scheindlin, in Wisse.
 Sholem Asch, A Shtetl, in Tales of My People, trans. Meyer Levin.
 I.M. Weissenberg, The Shtetl, trans. Ruth Wisse, in Wisse.
 Sholem Asch, "Kola Street," in Howe & Greenberg, TYS.
 Joseph Opatoshu, Romance of a Horse Thief, trans. by David G. Roskies,
 in Wisse.
 David Bergelson, At the Depot, in Wisse; "In a Backwoods Town," in TYS.
 S. Ansky, Behind a Mask, in Wisse.
 Dvora Baron, The Thorny Path and Other Stories, trans. Joseph Shachter
 (Jerusalem, 1969), on reserve.
 S.Y. Agnon, A Guest for the Night, trans. Misha Louvish, Schocken pb.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1982

Prof. David G. Roskies

Jew. Lit. 5217x: Sholem Aleichem

- Sept. 7 The State of the field
- Sept. 14 The Jewish novel: Stempenyu (1888) - The Shtetl
- Sept. 21 The feuilleton: Tmunot utslalim' miḥayei hayehudim
biMazepevka (1889-1890) - xerox
- Oct. 5,12 The epistolary novel: The Adventures of Menahem-Mendl
(1892-1910)
- Oct. 19 The monologue (1901-1904)
 The pot - BSA
 If I were Rothschild - BSA
- Oct. 26 Tevye: Tevye strikes it rich (1895) - BSA
 The bubble bursts (1899) - BSA
- Nov. 2 Tevye: Hodl (1904) - TYS
 Chava (1906) - BSA
 Get thee out (1914) - BSA
- Nov. 9 Kasrilevke: The Town of the little people (1901) - xerox
 Dreyfus in Kasrilevke (1902) - TYS
 The search (A Yom Kippur scandal) (1902) - TYS
 A Passover expropriation (1908) - BSA
 The poor and the rich (1903-1910) - IK
 Reb Yozifl and the contractor (1910) - IK
- Nov. 16 Stories without an end
 The haunted tailor (1901) - BSA
 Eternal life (1902) - BSA

- Nov. 23 Children & Holidays
Home for Passover (1903) - BSA
The guest (1906) - BSA
Bandits (1909) - BSA
On account of a hat (1913) - BSA
A page from the Song of Songs (1909-1911) - TYS
- Nov. 30 The Adventures of Mottel, the Cantor's Son (1907-1916)
- Dec. 7 Train tales (1902-1909)
Competitors - TD
The happiest man in Kodno - TD
The man from Buenos Aires - TD
Station Baranovich - BSA
A wedding without musicians - TD
Gy-Ma-Na-Si-A - TD
Third class - TD
- Dec. 14 Class presentations
- Writing Assignments (8-10 pp.)
- Oct. 19 Structure and meaning in "The Pot"
- Nov. 16 Myth and madness in "The Haunted Tailor"

Texts

- The Adventures of Menahem - Mendl
The Adventures of Mottel, the Cantor's Son (out of print)
BSA - The Best of Sholom Aleichem, ed. Howe & Wisse
IK - Inside Kasrilevke Schocken paperback
The Shtetl: A Creative Anthology, ed. Joachim Neugroschel Marek
TD - Tevye's Daughters
TYS - A Treasury of Yiddish Stories, ed. Howe & Greenberg
Schocken paperback

Secondary Sources

- Sept. 14 Dorothy Bilik, "Love in SA's Early Novels" (9)
- Sept. 21 Dan Miron SA: Person, Persona, Presence (12)
- Oct. 5 Max Erik, "Menakhem-Mendl: Character and method" (1935)
on reserve in English

- Oct. 12 Dan Miron, "A sampling of Menakhem-Mendl" (14)
- Oct. 19 Dov Sadan, "Three foundations" (18)-on reserve in English
Hana Wirth-Nesher, "Voices of ambivalence in SA's monologues,"
Prooftexts I (1981) : 158-171
- Oct. 26 Dan Miron, A Traveler Disguised (13), pages 169-179
Ruth R. Wisse, SA and the Art of Communication (17)
- Nov. 2 Khone Shemeruk, "Tevye der milkhiker: The evolution of a
literary work" (Hebrew), Hasifrut 26 (1978) : 26-38
- Nov. 16 Irving Howe & Ruth R. Wisse, intro. to BSA.
- Nov. 30 Dan Miron, "Bouncing back" (15)
Khone Shmeruk, "The stories of Motl the Cantor's Son by SA:
The epic situation and the history of the work" (Hebrew),
Siman Kri'ah 12/13 (1981) : 310-26.

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

GRADUATE SCHOOL

Fall 1983

Prof. David G. Roskies

Jew. Lit. 5219x : I.L. Peretz : The Theory and
Practice of Jewish Modernism

Course Requirements: Three 5-8 page papers due on Oct. 17, Nov. 14, and Dec. 5.

- Sept. 12 Introduction
 Monish (1888)
- Sept. 19 Memoirs (1913/1914)
- Sept. 26 Realistic Prose, I : Narrative Voice
 The Mad Talmudist (1890)
 Der meshulekh / Hameshulah (1890)
 Vos heyst neshome / Mah hi neshamah (1890)
- Oct. 3 Realistic Prose, II : The Battle of the Sexes
 In the Post-chaise (1891) *1891 1891*
 Farshterter shabes / Shabat shehushbetah (1893)
 In kellershtub / Zug mesaper (1893)
 A kas fun a yidene / Eshet h'vever (1893)
- Oct. 10 Realistic Prose, III : The Social Panorama
 Travel Pictures (1890)
- Oct. 17 The Differentiated Reader
 Letters to Sholem Aleichem (1888 / 1889)
 Two variants of Cabalists (1891)
 Two variants of Stories (1903)
- Oct. 24 Farce and Fantasy
 Yankl pesimist / Hamityaesh (1889)
 The Rabbi of Chelm (1889)
 Venus and Shulamith (1889)
 Bontsha the Silent / (1894)
 The Dead Town (1895-1900)
 The Shabes-goy *1895 1895*
- Oct. 31 Romance
 The Three Wedding Canopies (1901)
 Devotion Without End / Mesires nefesh (1904)

Nov. 7 ¹⁴ The Hasidic Monologue
Mishnas khsidim (1894)
Ver es git lebn, git fun vanent tsu lebn / Man deyahiv
hayei yahiv mezonei (1897)
Between Two Mountains (1900)
A gilgl fun a nign / Gilgulo shel nign (1901)

Nov. 14 ²¹ The Hasidic Tale
Reb Yoykhenen Melamed's Stories (1897)
vos a mol veyniker / Poḥet veholehk
Di klole / Kelalah shekhiv mera
Kibed - av
If Not Higher (1900)
Reb Nokhemke's Stories (1903)
Mayse bemakhne foygl / Haofot vehagvilim
Hisgales / Hitgalut

Nov. 21 ²⁸ The Stylized Folk Tale
Rabbi Yochanan the Warden (1896)
The Conjuror (1904)
The Passion for Clothes (1904)
The Three Gifts (1903-1904)
Neilah in Gehenna (1915)

Nov. 28 Plays I : Di goldene keyt / Shalsholet hazahav (1907-1913)

Dec. 5 Plays II : Bay nakht afn altn mark / Balaylah bashuk
hayashan (1906-1915)

Writing Assignments

Oct. 17 Peretz and the Differentiated Reader in Modern Jewish Literature

Nov. 14 Reb Yoykhenen and Reb Nokhemke: A comparison of Two
Hasidic Narrators

Dec. 5 The Badkhn's Quest for the "Word" in At Night in the Old
Market

Translations of Peretz on Reserve

My Memoirs, trans. Fred Goldberg, PJ 5129 A3 P4 Z513.
(use with discretion).

Stories and Pictures, trans. Helena Frank PJ 5129 A3 P4 S7 19062.

Selected Stories, trans. Irving Howe & Eliezer Greenberg.
PJ 5129 P4 A3 A243

The Jewish Theological Seminary Of America
Graduate School

Spring 1984
Jew. Lit. 5508y

Prof. David. G. Roskies

Folklore and Fantasy in Modern Yiddish Literature

Objectives: This course will explore metaphysical, fantastic, messianic and antirealistic themes in secular Jewish culture as exemplified in the works of modern Yiddish masters.

Requirements: Three 8-10 pages papers due on Feb. 15, Mar. 14 and April 11.

Reading Assignments

Jan. 15

Traditional Contexts

From the Mayse-bukh (1602)-The Rabbi who was turned into a Werewolf; Haninah and the Frog - YV
From Shivhei haBesht (1815)-The Martyrs of Pavlysh

Jan.25

Maskilic Satire

A.B. Gottlober-The Gilgul or The Transmigration (1871) -YV
S.Y. Abramovitsh-The Wandering of a Soul (1905) - YV

Alvin P. Kernan, "A Theory of Satire", in Satire: Modern Essays in Criticism, ed. Ronald Paulson (Englewood Cliffs, 1971), pp. 257-72.

Dan Miron, "Folklore and Antifolklore in the Yiddish Fiction of the Haskalah," in Studies in Jewish Folklore, ed. Frank Talmage (Cambridge, Mass, 1980), pp. 219-249.

Feb. 1

Fantasy as Allegory

S.Y. Abramovitsh - The Mare / Di Klyatshe / Susati (1873-1909)-YV

Eric S. Rabkin, The Fantastic in Literature (Princeton University Press, 1976), chap. 1.

Tzvetan Todorov, The Fantastic: A Structural Approach to a Literary Genre (Cornell University Press, 1975), chaps. 2-4.

Feb. 8

Romanticism and the Folklore Revival

I.L. Peretz - Three Gifts, The Conjuror (1904), A Passion for Clothes (1904), - YV ; All for a Pinch of Snuff (1906) - xerox
What Our Literature Needs (1910) - xerox.

S. Ansky - A Good Laugh (1912), The Penitent (1920) - YV
Ber Horowitz - The Dybbuk, The Legend of the Madonna (1923) - YV

Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative" - xerox

Feb. 15

Myth and Madness

Sholem Aleichem - The Haunted Tailor (1901) - xerox

Mircea Eliade, The Myth of the Eternal Return or, Cosmos and History (Princeton University Press, 1971), pp. 34-48, 102-137.
Claude Lévi - Strauss, "The Structural Study of Myth," in Myth: A Symposium, ed. Thomas A. Sebeok (Indiana University Press, 1958), pp. 81-106.

Feb. 22

Love and Liminality

S. Ansky - The Dybbuk (1914) - xerox.

Sigmund Freud, "The Ego and the Id," Complete Works, Standard Edition, vol. 19.

Victor Turner, "Passages, Margins, and Poverty : Religious Symbols of Communitas," in Dramas, Fields, and Metaphors : Symbolic Action in Human Society (Cornell University Press, 1974), chap. 6.

Feb. 29

Symbolism

Der Nister - Poylish (1908) - xerox; At the Border (1923) - YV
Beheaded (1923) - xerox.

"Symbolism" in Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics

March 7

The Quest

Der Nister - A Tale of Kings (1920), In the Wine Cellar (1923) - YV

Seymour Chatman, Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film (Cornell University Press, 1980), pp. 43-107.

March 14

Self-consuming Artifacts

Der Nister - From My Estates (1923) - xerox
Under a Fence : A Review (1929) - xerox

Khone Shmeruk, "Der Nister's 'Under a Fence': Tribulations of a Soviet Yiddish Symbolist", in The Field of Yiddish, second collection (The Hague, 1965), pp. 263-87.

March 21

Messianism and Existentialism

Moyshe Kulbak - The Messiah of the House of Ephraim (1924) - YV

Gershom Scholem, "Toward an Understanding of the Messianic Idea in Judaism," in The Messianic Idea in Judaism (Schocken, 1971), pp. 1-36.

Walter Kaufman, Existentialism from Dostoevsky to Sartre (Meridian Books, 1956), chap. 1.

March 28

Messianism and Heresy

I.B. Singer - Satan in Goray (1935)

Maximillian E. Novak, "Moral Grotesque and Decorative Grotesque in Singers's Fiction," in The Achievement of Isaac Bashevis Singer, ed. Marcia Allentuck (Southern Illinois University Press, 1969), pp. 44-63.

April 4

Fantasy as Comedy

Itzik Manger - The Book of Paradise : The Wonderful Adventures of Shmuel-Aba Abervo (1939) trans. Léonard Wolf (New York, 1965).

April 11

Monologues of Seduction

I.B. Singer - The Unseen (1943), Zeidlus the Pope (1943), The Last Demon (1959), Passions (1975) - The Collected Stories The Mirror (1956), Three Tales (1964) - xerox

Ch. Shmeruk, "The Use of Monologue as a Narrative Technique in the Stories of Isaac Bashevis Singer", intro. to Der Shpigl un andere dertseylungen (Jerusalem, 1975).

April 25

Fantasy as Non-Fiction

I.B. Singer - Alone (1960), The Séance, Powers (1966), The Cafeteria (1968), The Psychic Journey (1976) - The Collected Stories.

Writing Assignments

- Feb. 15 The Structure of Madness in Sholem Aleichem's "Haunted Tailor"
Mar. 15 Art and Psyche in Der Nister's "Under a Fence"
Apr. 11 Singer's Metaphysics and Jewish Literary History

Texts

YV Joachim Neugroschel, ed & trans., Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy & Occult, pb \$ 6.50.

Issac Bashevis Singer The Collected Stories, Farrar Straus Giroux pb \$9.95.

I.B. Singer Satan in Goray, several pb eds. in print.

CSES 167b Folklore and Fantasy in Modern Yiddish Fiction

Objectives: To explore how the major Yiddish prose writers of our age responded to modernity by reviving and reshaping Jewish folklore, fantasy and storytelling traditions.

Requirements: A mid-term paper analyzing Sholem Aleichem's monologue "The Pot";
A final, take-home examination.

* * *

1. The Folktale in Traditional Society

Five tales from the Mayse-bukh (1602) - YV
The Rabbi Who Was Turned into a Werewolf
The Conversation of Two Ghosts
The Possession
King Solomon and Ashmedai
Haninah and the Frog

Yosef Dan, "Fiction, Hebrew," Encyclopedia Judaica (1971), VI,
1261-1271.

2. Hasidic Hagiography

*In Praise of the Baal Shem Tov (1815), ed. Dan Ben-Amos & Jerome Mintz (Bloomington, 1970). Indiana University paperback.

3. The Allegorical Folktale

Nahman Bratslaver - A Tale of a King and a Wise Man, A Tale of a Prince, A Tale of a Rabbi and His Only Son, A Tale of a Menorah, The Tale of the Seven Beggars (1807-1810) - YV

Arnold Band, ed., Nahman of Bratslav, The Tales (New York, 1978) pp. 9-39.

4. The Modern Stylized Folktale

I.L. Peretz - If Not Higher (1900) - TYS; Three Gifts, The Conjuror (1904), A Passion for Clothes (1904) - YV; Neilah in Gehenna (1915) - TYS

Ber Horowitz - The Dybbuk, The Legend of the Madonna (1923) - YV

Beatrice Silverman Weinreich, "Genres and Types of Yiddish Folk Tales about the Prophet Elijah," The Field of Yiddish. Second Collection (The Hague, 1965), 202-231.

12. The Devil

*I.B. Singer - Satan in Goray (1933) - Avon Books, \$1.65

13. The Storyteller

I.L. Peretz - Stories (1903) - xerox

Sholom Aleichem - Station Baranovitsh (1909) - The Best of SA

Der Nister - Under a Fence: A Revue (1929) - xerox

I.B. Singer - The Last Demon (1959) - xerox

Walter Benjamin, "The Storyteller" in his Illuminations, ed.
Hannah Arendt (New York, 1969).

* * *

Anthologies

TYS Irving Howe & Eliezer Greenberg, eds., A Treasury of Yiddish Stories. Schocken paperback, \$6.50.

YV Joachim Neugroschel, ed. & trans., Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy and Occult. Wallaby paperback, \$6.95.

Irving Howe & Ruth R. Wisse, eds., The Best of Sholom Aleichem. New Republic Books, \$12.50.

5. Romance

I.L. Peretz - The Three Wedding Canopies (1901) - YV
Devotion Without End (1904) - TYS

Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative," The Study of Folklore,
ed. Alan Dundes (Englewood Cliffs, 1965), pp. 129-139.

6. Modern Allegory

S.Y. Abramovitsh (Mendele Moykher-Sforim) - The Mare (1873,1909) - YV

S. Werses, "Mendele Mokher Seforim," Encyclopedia Judaica, XI,
1317-1323.

7. Myth and Madness

Sholom Aleichem - The Haunted Tailor (1901); The Pot (1901),
Eternal Life (1902), Home for Passover (1903) - The Best of SA

Ruth R. Wisse, "Sholem Aleichem and the Art of Communication," ms.

8. The Folk Monologue

Sholom Aleichem - Tevye Strikes It Rich (1895), The Bubble Bursts
(1899), Chava (1906), Get Thee Out (1914) - The Best of SA;
Hodel (1905) - TYS

I.B. Singer - Gimpel the Fool (1944) - TYS

9. The Modern Symbolic Tale

Der Nister - A Tale of Kings (1920), In the Wine Cellar (1922) - YV

10. The Shtetl

Tales of Chelm - TYS

I.L. Peretz - In the Dead Town (1895-1900) - TYS

Sholom Aleichem - Dreyfus in Kasrilevke (1902) - TYS; A Yom Kippur
Scandal (1902), A Passover Expropriation (1908) - The Best of SA
Abraham Reisen - The Poor Community (1905) - TYS

David G. Roskies - The Shtetl in Fact and Fiction - video presen-
tation

11. The Messiah

I.L. Peretz - The Golem (1890) - TYS

S. Ansky - The Tower of Rome (1920) - YV

Moyshe Kulbak - The Messiah of the House of Ephraim (1924) - YV

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

GRADUATE SCHOOL

Fall 1984

Professor David G. Roskies

Jew. Lit. 5217x: Sholem Aleichem

- Sept. 6 An ABC of Reading
On Account of a Hat / Iber a hitl (1913) - xerox
- Sept. 13 The Feuilleton
Imunot utslalim mi hayei hayeudim biMazepevka
(1889-90) - xerox

Dan Miron, Sholem-Aleykhem: Person, Persona, Presence
(N.Y., 1972) - on reserve; also in SA: Masot meshulavot
(Ramat Gan, ca.1980), pp. 15-53.
- Sept. 20 The Jewish Novel
Stempenyu (1888) - Aharoni or Neugroschel trans.

Anita Norich, "Portraits of the Artist in Three Novels
by Sholem Aleichem," Prooftexts 4 (1984): 237-51 - on reserve.
- Oct. 4 The Epistolary Novel
Menakhem-Mendl (1892-1910) - Aharoni or Kahana trans.

Max Erik, "Menakhem-Mendl : Character and Method"
(1935) - on reserve in English.
Dan Miron, "A Sampling of Menakhem-Mendl," Michigan
Germanic Studies 3:2 (1977) : 12-33 - on reserve.
- Oct. 25 The Monologue
The Pot (1901) - Hrushovski or BSA; If I were
Rothschild (1904) - Hrushovski or BSA.

Victor Erlich, "A Note on the Monologue as a Literary
Form: Sholem Aleichem's Monologn -- A Test Case," in
For Max Weinreich on his Seventieth Birthday - on reserve.
- Nov. 1 Language and Metalanguage : The Tevye Stories
Katonti (1895) - Hrushovski
Tevye Strikes it Rich (1895) - Hrushovski or BSA
The Bubble Bursts (1899) - Hrushovski or BSA

H. Benyamin [Benjamin Hrushovski], "The Deconstruction
of Speech : SA and the Semiotics of Jewish Folklore"
(in Hebrew), afterword to Tevye hehalban.

- Nov. 6 The Tevye Stories cont'd
Hodl (1904)
Chava (1906)
Get Thee Out (1914)
- Dan Miron, A Traveler Disguised: A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century (N.Y., 1973), pp. 169-179.
- Khone Shmeruk, "Tevye der milkhiker: The Evolution of a Literary Work" (in Hebrew), Hasifrut 26 (1978): 26-38.
- Nov. 8 Holidays and Children
The Penknife (1886) - Aharoni or TDC
The Fiddle (1902) " " "
Home for Passover (1903)- Aharoni or BSA
The Guest (1906) - BSA
Bandits (1909) - BSA
- Nov. 15 Kasrilevke
The Town of the Little People (1901) - Hrushovski or xerox
Dreyfus in Kasrilevke (1902) - Aharoni or TYS
The Search (A Yom Kippur Scandal) - (1902) Aharoni or TYS
The Great Panic of the Little People (1904) - Leviant
A Passover Expropriation (1908) - Aharoni or BSA
- David G. Roskies, Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture (Cambridge, Mass., 1984), pp. 163-72.
- Nov. 29 The Comic Saga
Motl the Cantor's Son (1907-1916) - Aharoni or Kahana
- Dan Miron, "Bouncing Back: Destruction and Recovery in SA's Motl Peyse dem khazns," YIVO Annual of Jewish Social Science 17 (1978) : 119-84. Or Shalom Aleichem: Masot meshulavot (Ramat Gan, 1980), pp. 129-132, 183-204.
- Khone Shmeruk, "The Stories of Motl the Cantor's Son by SA: The Epic Situation and the History of the Work (Hebrew), Siman kri'ah 12/13 (1981): 310-26.

- Dec. 6 Tales of Destruction: The Railroad Stories
Competitors (1909) - Aharoni or TD
The Happiest Man in Kodno (1909) - Aharoni or TD
The Man from Buenos Aires (1909) - " " TD
Station Baranovitsh (1909) - Aharoni or BSA
- Irving Howe & Ruth R. Wisse, intro. to BSA
- Dec. 13 Tales of Destruction, cont'd.
The Miracle of Hoshana Rabba (1909) - Aharoni or TDC
A Wedding Without Musicians (1909) - Aharoni or TD
Gy-M-Na-Si-A (1902) - Aharoni or TD
Third Class (1902) - Aharoni or TD
The Krushniker Delegation (1914) - BSA
- Roskies Against the Apocalypse, pp. 172-83.
Ruth R. Wisse, SA and the Art of Communication
(Syracuse, 1979) - on reserve. PJ 5129 A3 S5 Z9

Writing Assignments (8-10 pp.)

Oct. 25 Structure and Meaning in "The Plot"

Dec. 6 The Train as Medium and Message

Translations

Aharoni, Arye - Stempenyu (\$6.00)

Menahem - Mendl (\$6.00)

Arba'ah sippurim leyeladim (\$2.75)

Motl ben Peysi hehazan (\$6.00)

Sippurei harekevet (\$6.00)

BSA - The Best of Sholom Aleichem, ed. Howe & Wisse (Washington Sq. Press 1982) - \$3.75. PJ 5129 A3 S5 B472.

Hrushovski, Benjamin - Tevye hehalban vemonologim (Tel Aviv, 1983) - \$5.00

Kahana, Tamara - The Adventures of Menahem - Mendl (NY: Putnam) - \$4.95. PJ 5129 A3 S5 M43

The Adventures of Mottel, the Cantor's Son
(NY: Macmillan, 1961) - on reserve. PJ 5129
A3 S5 M6 E5

Leviant, Curt - Old Country Tales (Paragon Book, 1979) - \$4.95.

Neugroschel, Joachim - The Shtetl A Creative Anthology (NY: Marek p.6) - on reserve.

TD - Tevye's Daughters, trans. Julius & Frances Butwin (New York: Crown, 1949).

TDC - The Old Country, trans. Julius & Frances Butwin (New York: Crown, 1946)

TYS - Treasury of Yiddish Stories ed. Howe & Greenberg (Schocken paperback (reference book))

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1986 Jew. Lit. 5109x The Image of the Shtetl in Jewish Fiction Prof. David G. Roskies

Sept. 2 Introduction: The Shtetl as Symbolic Construct

Sept. 9 The Shtetl as Foolstown

Ayzik-Meyer Dik - Habehalah / Di shtot Heres (1867) - xerox

S. Y. Abramovitch (Mendele Moykher-Sforim) - The Travels of Benjamin III (1878), chaps. 1-4 - trans. Joachim Neugroschel - xerox

Dan Miron, "On the Classic Image of the Shtetl in Yiddish Fiction" [Yiddish], in Der imazh fun shtetl: dray literarishe shtudyes, pp. 66-86. PJ 5120M5.

Ruth R. Wisse, The Schlemiel as Modern Hero, chaps. 1-2. PN 6149 J4 W5 1971.

Sept. 16 The Shtetl as Dead Town

I. L. Peretz - Travel Pictures (1891) - trans. Helena Frank; In the Dead Town (1895-1900) - xerox

Miron, "On the Classic Image of the Shtetl," pp. 101-16.

Sept. 23 The Rise and Fall of Kasrilevke

Sholem Aleichem - from Kleyne mentshelekh mit kleyne hasoges: The Town of the Little People (1901), Dreyfus in Kasrilevke (1902), The Search (1902), The Great Panic of the Little People (1904) - xerox

from Alt-nay Kasrilevke: The Poor and the Rich (=Kasrilevker nisrofim, 1903-1910), Epilogue (=Kasrilevker moyshev-zkeynim, 1910) - Inside Kasrilevke, trans. Isidore Goldstick. Schocken pb. \$4.95.

Miron, "On the Classic Image of the Shtetl," pp. 86-101.
Wisse, The Schlemiel as Modern Hero, chap. 3.

Sept. 30 Growing Up in and Around the Shtetl

S. Y. Abramovitsh - Of Bygone Days (1894, 1899-1911) -
trans. Raymond P. Scheindlin, in Ruth R. Wisse, ed., A
Shtetl and Other Yiddish Novellas, Wayne State
University Press pb, \$9.95.

Oct. 7 The Shtetl as Natural Landscape

Sholem Asch - The Shtetl (1904) - trans. Meyer Levin -
xerox
Joseph Opatoshu - Romance of a Horse Thief (1912) -
trans. David G. Roskies - in Wisse

Oct. 14 The Shtetl at the Vortex of History

I. M. Weissenberg - A Shtetl (1904) - trans. Ruth R.
Wisse - in Wisse

Miron, "On the Classic Image of the Shtetl," pp. 119-23.
David G. Roskies, Against the Apocalypse: Responses to
Catastrophe in Modern Jewish Culture, pp. 109-21.

Oct. 21 The Depot and the Train

David Bergelson - At the Depot (1909) - trans. Ruth R.
Wisse - in Wisse

Oct. 28 The Young and the Old

S. Ansky - Under a Mask (ca. 1906) - trans. Abraham
Igelfeld & Ruth R. Wisse - in Wisse
David Bergelson - In a Backwoods Town (1914) - trans.
Norbert Guterman - xerox

Nov. 4 The Shtetl as Analogical Landscape

Micha Josef Berdichewsky - Miriam: A Novel About Life in
Two Townships (1920) - trans. A.S. Super, Tel Aviv,
1983.

Nov. 18 The Revolution in a Glass of Water

Hayyim Hazaz - Revolutionary Chapters (1924) - trans.
Yaakov Green - xerox

Roskies, Against the Apocalypse, pp. 121-27.

Nov. 25 The Shtetl as Bourgeois Society

S. Y. Agnon - A Simple Story (1935) - trans. Hillel
Halkin, Schocken pb, \$8.95.

Dec. 2 The Shtetl as Dreamscape

Bruno Schulz - The Street of Crocodiles (1934) - trans.
Celina Wieniewska, Penguin pb, \$5.95.

Writings Assignments (5-8 pp.)

Sept. 23 The Symbolic Landscape of Kasrilevke

Oct. 14 The Structure of Violence in Weissenberg's "A Shtetl"

Dec. 2 Mimesis, Myth and the Marketplace in Two Galician
Shtetlekh: A Comparison of Agnon and Schulz

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE AND RABBINICAL SCHOOLS

Jew. Lit. 6526y

Prof. David G. Roskies

Jewish Poetry and its Conventions

I.	The Ballad	
	Saul Tchernichovsky - Three Asses - <u>MHP</u>	
	- The King	1
	Itzik Manger - Saint Balshemtov	3
	- The Ballad of the Holy Evening Bread	4
	Nathan Alterman - The Foundling - <u>MHP</u>	
	- The Spinner	5
II.	The Fable	
	Eliezer Steinberg - The Sacrificial Knife and the Saw	
	- The Horse and the Whip	6
III.	The Ode	
	C.N. Bialik - If You Would Know	7
	- May I Be One of You	8
	S. Tchernikhovsky - Before a Statue of Apollo	9
	- Stars of the Skies	10
	Moyshe Kulbak - Vilna	12
	Amir Gilboa - Joshua's Face - <u>MHP</u>	
IV.	The Elegy	
	C.N. Bialik - Imperceptibly, One By One	14
	Moyshe Leyb Halpern - Isaac Leybush Peretz	13
	Peretz Markish - Sh. Mikhoels - An Eternal Light	
	at his Casket	17
	Chaim Grade - Elegy for the Soviet Yiddish Writers	19
	Yonatan Ratosh - The Soul of - <u>MHP</u>	
V.	The Sonnet	
	Jacob Frances - Had I not known you, love	25
	S. Tchernichovsky - To the Sun 7,8 - <u>MHP</u>	
	Jacob Fichman - Midnight - <u>MHP</u>	
	A. Glanz-Leyeles - Autumn (I,II,III,XV)	25
	Mani Leib - From the Crag	27
	- Psalmist, A Plum, They	28
	Yehudah Amichai - My Father - <u>MHP</u>	
	T. Carmi - She Is Asleep - <u>MHP</u>	
	Dalia Ravikovitch - Clockwork Doll - <u>MHP</u>	
VI.	The Idyll	
	S. Tchernikhovsky - Levivot	29
VII.	The Epic	
	Abraham Sutzkever - from "Spiritual Soil"	34
VIII.	The Narrative Poem	
	C.N. Bialik - The Talmud Student	38
IX.	The Dramatic Monologue	
	Jacob Fichman - Eve	44
	- Abishag	45
	Itzik Manger - Cain and Abel	46
	Jacob Glatstein - Nachman of Braslav to his Scribe	47
X.	Mock Heroic	
	Itzik Manger - Abraham Scolds Lot	50
	- Hagar's Last Night in Abraham's House	
	Jacob Glatstein - Sheenie Mike	52
	Haim Gury - His Mother - <u>MHP</u>	
XI.	Satiric Verse	
	C.N. Bialik - Surely the People is Grass	54
	M.L. Halpern - The Bird, The Last	55
	- I Shall Never Go On Braggin'	57
	Abraham Shlonsky - Mr. X Speaks About his Neighborhood	
	- <u>MHP</u>	

XII.	Parody	
	M.L. Halpern - My Home, Zlochev	58
	- Shalamouses	59
XIII.	The Prose Poem	
	Abraham Sutzkever - The Woman in the Panama Hat	60
XIV.	The Poem as Sequence	
	Nathan Alterman - from "The Ten Plagues"	62

Syllabus

Jan. 24	Ballad & Fable
Jan. 31	I.B. Singer - <u>Satan in Goray</u>
Feb. 7	Ode & Elegy
Feb. 14	Abraham Cahan - <u>The Rise of David Levinsky</u>
Feb. 28	The Sonnet
Mar. 7	I.J. Singer - <u>The Brothers Ashkenazi</u>
Mar. 14	Idyll & Epic
Mar. 21	Henry Roth - <u>Call It Sleep</u>
Apr. 11	Narrative, Dramatic & Mock Heroic
Apr. 18	Satire & Parody
Apr. 25	André Schwarz-Bart - <u>The Last of the Just</u>
May 2	The Prose Poem & Sequence

Assignments

Three 5-8 page papers from the following list at least one of which should be on poetry; an original poem

Jan. 31	The Figure of Rechele in <u>Satan in Goray</u>
Feb. 28	The Sonnet Volta and the <u>Mysterious Turns of Life</u>
Mar. 21	Psyche, Symbol and City in Henry Roth's <u>Call It Sleep</u>
Apr. 11	<u>The Search for a Hero in Modern Jewish Poetry</u>
Apr. 25	<u>The Last of the Just: Myth or Family Saga?</u>

Required reading:

Preminger - Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics (in the reference room) - for each of the poetic conventions we study.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

GRADUATE AND RABBINICAL SCHOOLS

Spring 1985

Prof. David G. Roskies

Jew. Lit. 7519y From Qumran to the Kibbutz:
Models of Jewish Community

Objectives: To study the real and ideal models of the Jewish community as they evolved from ancient times until the present.

Assignment: A major research paper on the community of the student's choice which will bring to bear the methods and materials covered in the course. In addition, each student will deliver a 15-minute lecture distilled from his/her research.

Jan. 17 The Ideal Community: Models of Utopia

Roskies

1. Gen. 1-3; Ezek. 40-47
2. B. Sanhedrin 17b-18a
3. The Letter of Eldad the Danite

Jan. 24 The Hellenistic Model and the Essenes

Shaye Cohen

1. Josephus, The Jewish War 2.8.2-13
2. Doron Mendels, "Hellenistic Utopia and the Essenes," Harvard Theological Review 72 (1979):207-222. (R)
3. Chaim Rabin, Qumran Studies, pp. 1-52 (BM 175 Q6 R3)

Jan. 31 The Making of the Medieval Community

Ivan Marcus

1. Ivan G. Marcus, "Jewish Minority Experience in Medieval Spain," Response 40 (Spring 1981): 59-71.
2. Idem, Piety and Society: The Jewish Pietists of Medieval Germany (Leiden, 1981), pp. 87-106.
3. Idem, "From Politics to Martyrdom," Prooftexts 2:1(1982): 40-52.

Feb. 7 A Tale of Two Ghettos

Roskies

1. Jane S. Gerber, Jewish Society in Fez 1450-1700 (Leiden, 1980), pp. 19, 40-77, 82, 107-112, 184-94 (DS 135 M85 F45 647)
2. Cecil Roth, Venice (Phila, 1930), chaps. 4-5. (DS 135 I85 v4 R6)
3. Louis Wirth, The Ghetto (Chicago, 1928), pp. 1-39 (R).

Feb. 14 The Folk Community

Roskies

- *1. Jacob Katz, Tradition and Crisis: Jewish Society at the End of the Middle Ages (Schocken pb 1971), chaps. 9-13, 16-17.
- *2. Diane K. Roskies & David G. Roskies, The Shtetl Book: An Introduction to East European Jewish Life and Lore (Ktav pb, 1979), pp. 4-30, 59-61, 125-33, 136-39, 181-208, 271-311.

- Feb. 21 Women and the Immigrant Jewish Community Paula Hyman
1. Michelle Zimbalist Rosaldo, "Women, Culture, & Society: A Theoretical Overview," in Women, Culture and Society, ed. Michelle Zimbalist Rosaldo & Louise Lamphere (Stanford, 1974), pp. 17-43 (R).
 2. Paula Hyman, "Immigrant Women and Consumer Protest: The New York City Kosher Meat Boycott of 1902," American Jewish History 70:1 (1980): 91-105.
 3. Jacob Katz, Tradition and Crisis, chaps. 14-15, 23-24.
- Feb. 28 Modern Jewish Quests for Community: The French, German and American Models Jack Wertheimer
1. Jack Wertheimer, "The Duisberg Affair: A Test Case in the Struggle for 'Conquest of the Communities,'" AJS Review 6 (1981): 185-206.
 2. Daniel J. Elazar, "The Development of the American Synagogue," Modern Judaism 4:3 (1984):255-73 (R).
 3. Arthur A. Goren, New York Jews and the Quest for Community: The Kehillah Experiment, 1908-1922 (New York, 1970), chaps. 1-5, 10-11 (R).
 4. Yehudah Reinharz & Paul Mendes-Flohr, eds., The Jew in the Modern World: A Documentary History, section IX, documents no. 21, 23, 24, 27, 28.
- Mar. 14 The Landsmanshaft and the Jewish Center Hannah Kliger
1. I.E. Rontch, "The Present State of the Landsmanschaften," The Jewish Social Service Quarterly 15:4 (1939): 360-78 (R).
 2. Helena Znaniecki Lopata, "The Function of Voluntary Associations in an Ethnic Community: 'Polonia,'" in Ernest Burgess & Donald Bogue, eds., Contributions to Urban Sociology (Chicago, 1964), pp. 117-37.
 3. Milton Doroshkin, Yiddish in America: Social and Cultural Foundations (New Jersey, 1969), chap. 8 (R).
 4. Jack Kugelmass, "Even Solomon Would Have Trouble: Storytelling in the South Bronx," Prooftexts 5:1 (1985).
- Mar. 28 The Countercommunity: Jewish Life in the Nazi Ghettos Roskies
1. Lucy S. Dawidowicz, The War Against the Jews 1933-1945 (New York, 1975), chaps. 11-13 (R).
 - *2. Idem, A Holocaust Reader (New York: Behrman House pb, 1967), pp. 179-225.
- Apr. 4 The Commune in Mass Society Roskies
- readings to be announced
- Apr. 18, 25 Student Presentations

Titles marked with an asterisk should be purchased and those marked with a call number or with an (R) have been placed on reserve. The rest of the readings will be distributed in xeroxed form.

Bibliography

1. The basic overview on the subject of this course is Salo Baron's 3-volume study The Jewish Community: Its History and Structure to the American Revolution (1948). DS 124 B29. The bibliography and index in vol. 3 are particularly important.
2. A handy referenc for independent research is Dennis E. Poplin, Communities: A Survey of Theories and Methods of Research (New York, 1979). HM 131 P67 1979. See, especially, "Research on Community Life," pp. 275-89.

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1986

Prof. David G. Roskies

Jew. Lit. 5209x: Abramovitch/Mendele

- 8 Sept: Introduction
רשימות לתולדותי \ שטריכן צו מינו ביאגראַפֿיע (1889)
- 15 Sept: The Mendele Persona: The Prefaces
סוסתי \ די קליאַטשע (1873)
האישון הקטן \ דאָס קליינע מענטשעלע (1879, 1907)
בעמק הבכא (השלוח תרנז) \ דאָס ווינטשפֿינגערל (1888)
Dan Miron, A Traveler Disguised, pp. 95-168.
PJ 5129 A3 M4 Z56.
- 22 Sept: Mendele's Fictional Geography
בסתר רעם \ צוריק צוהיים (1886/7)
הנשרפים \ די נשרפים (1897)
גרשון שקד, בין שחוק לדמע, עמ' 98-86, PJ5129 A3 M4 Z9,
דן מירון, בין חלון לאמת, עמ' 292-280, Ref 5029 M5,
(= אַרבינפֿיר צו למדן היטב [ניו יאָרק, 1969] זז' 73-58;
(PJ 5129 A3 M4 Z56).
- 29 Sept. The Confessional Autobiography
האישון הקטן \ דאָס קליינע מענטשעלע (1879, 1864)
שלום לוריא, "סיפורו הראשון של מנדלי מוכר ספרים"
עמ' 35-14.
- 6-20 Oct. The Structure of Madness
סוסתי \ די קליאַטשע (1873, 1901-1910)
ירמיהו פרנקל, פירוש ל. סוסתי של מנדלי מוכר-ספרים
PJ5129 A3 M4 P4
דן מירון, "ספרייה למשורפים - הרקע ליצירת, סוסתי"
לאברמוביץ, "דואר", כרך 51 (1972) 698-699, 682-683.

27 Oct.- Politics and the Mock Epic
3-Nov.

מסעות בנימין השלישי (1878)

Dan Miron & Anita Norich, "The Politics of Benjamin III: Intellectual Significance and its Formal Correlatives in Sh.Y. Abramovitch's Masoes Benyomin Hashlishi," The Field of Yiddish IV (Phila, 1980): 1-115. PJ 5111 F5 1980.

9-10 Nov: Myth and Anti-Myth

בעמק הבכא \ דאָס ווינטשפּײַנגערל (1888/9, 1865)
גרשון שקד, בין שחוק לדמע, עמ' 72-82.

17-24 Nov: Between Novel and Romance

ספר הקבצנים \ פֿישקע דער קרומער (1888, 1869, 1909-1907)
דו מירון, בין חזון לאמת, עמ' 345-359, 395-411.
= הספרות חרב 17 [1974]: פרקים ב, ג, ז

1 Dec.: Mendele: The Traveler Undisguised

שם ויפת בעגלה \ שם אור יפֿת אין וואָגן (1890)

Written Assignments: Two 10-page papers

20 Oct.: The Triple Structure of The Mare

24 Nov.: The Place of Glupsk/Ksalon in Fishke der krumer

Translations into English (on reserve or in reference)

29 Sept.: The Parasite. PJ 5129 A3 M4 K53 1956 (in manila envelope).

6 Oct.: The Mare. In Joachim Neugroschel, ed. Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy, Wallaby pb. GR98 Y4.

27 Oct.: The Travels of Benjamin III. in Joachim Neugroschel, ed., The Shtetl, PJ 5151 E8 S5, pp. 179-264.

17 Nov.: Fishke the Lame. PJ 5129 A3 M4 F5 E5.

1 Dec. "Shem and Japheth on the Train" in Robert Alter, ed. Modern Hebrew Literature, Behrman House pb. REF PJ 5059 E8 M6.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Spring 1987

Prof. David G. Roskies

Jew. Lit. 9529y: The Forms of Jewish Autobiography

14 Jan. Introduction: Doing Autobiography

*William C. Spengemann, The Forms of Autobiography: Episodes in the History of a Literary Genre. Yale UP pb, 1980.

Lucy S. Dawidowicz, The Golden Tradition: Jewish Life and Thought in Eastern Europe (1967). DS 135 E8 D3.

21 Jan. The Ethical Will

*The Memoirs of Glückel of Hameln (1690-1719), trans. from the Yiddish by Marvin Lowenthal, with a new intro. by Robert Rosen. Schocken pb, 1984, \$7.95.

28 Jan. The Confession

Solomon Maimon - An Autobiography (1792-93), trans. from the German by J. Clark Murray, ed. Moses Hadas. NY, 1947.

Mordecai Aaron Günzburg - Aviezer (1864), preface.

Moses Leib Lilienblum - Hattot ne'urim (1876), ed. Shlomo Braiman (Jerusalem, 1970) 2:126-41.

Alan Mintz, "Guenzburg, Lilienblum, and the Shape of Haskalah Autobiography," AJS Review 4 (1979): 71-110, or Ben-Ami Feingold, "Autobiography as Literature: A Study of Lilienblum's Hattot ne'urim" [Hebrew], Jerusalem Studies in Hebrew Literature 4 (1983): 86-111.

4 Feb. The Ethnographic Memoir

Sholem Yankev Abramovitsh - Shloyme Reb Khayims/Bayamim Hahem/Of Bygone Days (1899, 1910)

Dan Miron, "Folklore and Antifolklore in the Yiddish Fiction of the Haskala," Studies in Jewish Folklore, pp. 219-49. GR 98 R43 1977.

11 Feb. The Childhood

Hayyim Nahman Bialik - Safiah/Aftergrowth (1908-09, 1923).

Richard N. Coe, When the Grass Was Taller: Autobiography and the Experience of Childhood. Yale UP, 1984, pp. 1-40.

Gershon Shaked, "The First Visions" [Hebrew], Me'asef: Hayyim Nahman Bialik 10 (1975): 145-60.

18 Feb. Portrait of the Artist

Y. L. Peretz - Mayne zikhroynes/Zikhrontay (1914)

Coe, chaps. 4-5.

David G. Roskies, "A Key to Peretz's Memoirs" [Yiddish], Di goldene keyt 99 (1979):132-59.

25 Feb. The Immigration

* Mary Antin - The Promised Land (1912), with a foreword by Oscar Handlin. Princeton UP, 2nd ed, 1985, \$12.50.

E. Lifschutz - Bibliography of American and Canadian Jewish Memoirs and Autobiographies. NY 1970. Z 6374 B5 L5.

4 Mar. The War Memoir

Avigdor Hameiri - Hashiga'on hagadol/The Great Madness (1925), trans. from the Hebrew by Jacob Freedman. NY 1952.

Paul Fussell, The Great War in Modern Memory, Oxford UP, 1975, chaps. 3-4.

David G. Roskies, Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture (1984), chap. 6.

11 Mar. The Poetic Autobiography

*Bruno Schulz - Sanatorium under the Sign of the Hourglass (1937), trans. from the Polish by Celina Wieniewsk. Penguin pb, 1979.

18 Mar. The Homecoming

Jacob Glatstein - Ven Yash iz gekumen/Homecoming at Twilight (1940), trans. from the Yiddish by Norbert Guterman. NY 1962.

25 Mar. The Survivor Tale

*Primo Levi - Survival in Auschwitz (1958), trans from the Italian by Stuart Woolf. Collier, 1961, \$3.95.

1 Apr. The Career

*Anzia Yezierska - Red Ribbon on a White Horse (1950),
with an intro. by W.H. Auden. Persea Books, 1981,
\$5.95.

8 Apr.- Student Papers
29 May

[All titles marked with an asterisk are available at the
Bookforum book store on Broadway between 115/116th Streets.]

Paper Topics

1. The Confession - M. L. Lilienblum, Ktavim otobiografivim, ed. Shlomo Braiman. Jerusalem 1970.
2. The Ethnographic Memoir - Yekhezkl Kotik, Mayne zikhroynes (1912).
3. The Childhood - Dov Sadan, Mimahoz hayaldut (1938), 2nd ed., TA 1981.
4. Portrait of the Artist - Sholem Aleichem, Funem varid (1913, 1915-16).
5. Portrait of the Woman Artist - Esther Kreitman, Deborah (1936) or Rashel Weprinski, Dos kreytsn zikh fun di hent (1971).
6. The Immigration - virtually any text from Lifschutz's bibliography.
7. The War Memoir - S. Ansky, Khurbm Galitsye (1917).
8. The Poetic Autobiography - Pinchas Sadeh, Hahayvim kemashal (1958).
9. The Survivor Tale - H. Leivick, Af tsarisher katorge (1959)
10. The Career - Ben Hecht, A Child of the Century (1954) or Norman Podhoretz, Making It (1967).

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

Fall 1987

Prof. David G. Roskies

Jew. Lit. 5217x Sholem Aleichem

Sept. 8: An ABC of Reading

Iber a hitl / On Account of a Hat (1913) - Xerox.

Sept. 15: The Maskilic Legacy

From Tmunot utslalim mihayei hayehudim beMazepevka (1889) - Xerox; Yiddish translation in Fargensene bletlekh - on reserve: PJ 5129 A3 S5 F3.

Dov Sadan, "Three Foundations [SA and the Yiddish Literary Tradition]," Prooftexts 6 (1986): 55-63; or Avnei miftan 1 (Tel Aviv, 1961): 45-54 - on reserve: PJ5121 A2 S3 v. 1.

Dan Miron, Sholem-Aleykhem: Person, Persona, Presence (NY, 1972) - on reserve: PJ5129 A3 S5 Z7643; or in Shalom Aleichem: Masot meshulavot - Xerox on reserve.

Sept. 22: The Jewish Novel

Stempenyu (1888) - Aharoni or Neugroschel trans.

Anita Norich, "Portraits of the Artist in Three Novels by Sholem Aleichem," Prooftexts 4 (1984): 237-51 - Xerox on reserve.

Sept. 29 The Epistolary Novel

Menakhem-Mendl (1892-1910) - Aharoni or Kahana trans.

Max Erik, "Menakhem-Mendl (A Marxist Critique)," Prooftexts 6 (1986): 23-39 - Xerox on reserve.

Dan Miron, "A Sampling of Menakhem-Mendl," Michigan Germanic Studies 3:2 (1977):12-33 - Xerox on reserve.

Oct. 6 : The Monologue

Dos tepl / The Pot (1901) Hrushovski or BSA.

Victor Erlich, "A Note on the Monologue as a Literary Form: Sholem Aleichem's Monologn - A Test Case," in For Max Weinreich on his Seventieth Birthday - Xerox on reserve.

Martin P. Rice, "On 'Skaz'," Russian Literature Tri-quarterly 12 (1975): 409-25 - Xerox on reserve.

Oct. 13: Holidays and Children

Dos meserl / The Penknife (1886) - Aharoni or TOC
Di fon / The Flag (1900) - Aharoni or OCT
A farshteter peysakh / Pesah shenishbat (1901) -
Xerox
Der oyrekh / The Guest (1906) - BSA or Berkowitz
Gazlonim / Bandits (1909) - BSA or Berkowitz.

Oct. 20: The Old and New Kasrilevke

Di shtot fun di kleyne mentshelekh / The Town of the
Little People (1901) - Hrushovski or Xerox
Dreyfus in Kasrilevke (1902) - Aharoni or TYS
Oysgetsreyslt / The Search (1902) - Aharoni or TYS
Dos naye Kasrilevke / A Guide to Kasrilevke (1901) -
IK or Berkowitz.
Kasrilevker nisrofim / The Poor and the Rich (1903-10)
- IK.
Kasrilevker moyshev-zkeynim / Epilogue (1910) IK or
Berkowitz.

Oct. 27: Tevye

Dos groyse gevins / Tevye Strikes It Rich (1894)
A boydem / Tevye Blows a Small Fortune (1899)
Hayntike kinder / Today's Children (1899) - Hrushovski
or Halkin.

Hillel Halkin, "Introduction" to Tevye the Dairyman
H. Binyamin, "The Deconstruction of Speech: SA and
the Semiotics of Jewish Folklore" [Hebrew], afterword
to Tevye hahalban - on reserve: PJ 5129 A3 S5 T4262.

Nov. 10: Tevye

Hodl (1905), Chava (1905), Shprintze (1907)
Tevye fort keyn Erets-Yisroel / Tevye Leaves for the
Land of Israel (1909)
Lekh-lekho (1914).

Dan Miron, A Traveler Disguised: A Study in the Rise
of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century
(NY, 1973), pp. 169-79 - on reserve.

Nov. 17: Jews and Gentiles

Dylem habe / Eternal Life (1902) - Aharoni or TYS
Oyf Peysakh aheym / Home for Passover (1903) - Berko-
witz or BSA
Shver tsu zayn a yid / It's Hard to Be a Jew (1914)-
Xerox.

Ruth R. Wisse, Sholem Aleichem and the Art of Communication (Syracuse 1979) - on reserve PJ5129 A3 S5 Z9.
Israel Bartal, "Non-Jewish Characters and their Society in the Works of SA: Stages in the Development of Contacts between the Jews and their Social Surroundings in Eastern Europe" [Hebrew], Hasifrut 26 (1978): 39-71 - Xerox on reserve.

Nov. 24: The Railroad Stories

Tales 1-6, 12-17 - Aharoni or Halkin.

Irving Howe & Ruth R. Wisse, intro. to BSA.

Dec. 1: The Railroad Stories

Tales 7-11, 18-20.

Dec. 8: Autobiography

Funem yarid / From the Fair / Hayyei adam (1908-1916)
- Leviant or Berkowitz

David G. Roskies, "Unfinished Business: Sholem Aleichem's From the Fair," Prooftexts 6 (1986): 65-78 - Xerox on reserve.

Writing Assignments (8-10 pp.)

Oct. 6: Structure and Meaning in Dos tepl.

Nov. 10: Tevye's Dialogic Art of Storytelling: An analysis of Hodl.

Dec. 1: Wrestling Miracles from an Age of Technology: Tales of the Slowpoke Express.

Translations

Aharoni, Arye - Stempenyu (\$6.00)
Menahem-Mendl (\$6.00)
Arba'ah sippurim leveladim (\$2.75)
Dalim ve'alizim (\$6.00)
Sippurei harekevet (\$6.00)

BSA - The Best of Sholom Aleichem, ed. Howe & Wisse (Washington Sq. Press, 1982) - PJ 519 A3 S5 B472.

*Halkin, Hillel - Tevye the Dairyman and the Railroad Stories (NY: Schocken, 1987) - \$19.95.

- Hrushovski, Benjamin - Tevye hehalban vemonologim (Tel Aviv, 1983) PJ 5129 A3 S5 T4262.
- IK - Inside Kasrilevke, Trans. Isidore Goldstick (New York, 1948) PJ 5129 A3 S5 I5.
- Kahana, Tamara - The Adventures of Menachem-Mendl, PJ 5129 A3 S5 M43.
- *Leviant, Curt - From the Fair: The Autobiography of Sholom Aleichem (New York: Penguin pb, 1987) - \$8.95.
- Neugroschel, Joachim - The Shtetl: A Creative Anthology (New York 1979) PJ 5191 E8 S5.
- OCT - Old Country Tales, trans. Curt Leviant (New York 1969).
- ID - Tevye's Daughters, trans. Julius & Frances Butwin (New York: Crown, 1949) PJ 5129 A3 S5 T45.
- TOC - The Old Country, trans. Julius & Frances Butwin (New York: Crown, 1946) PJ 5129 A3 S5 O39.
- TYS - Treasury of Yiddish Stories, ed. Howe & Greenberg (Schocken paperback) (reference book).

Spring 1988

Prof. David G. Roskies

Lit 1032y The Medieval Hebrew Story

Requirements: Four 5-page writing assignments each worth 20% of the final grade. All work must be written in Hebrew, on every other line of standard 8 1/2 x 11 paper. Content alone will be graded unless the Hebrew grammar is so bad as to render the paper incomprehensible. Classroom participation will count for the remaining 20% of the grade.

- Jan. 19-21 The martyrdom of Rabbi Akiba
- Jan. 26-28 Rabbinic martyrs
- Feb. 2-9 The ten harugei malkhut
- Feb. 9 1st writing assignment due:
 מדרש אלה אזכרה: מסיפור היסטורי למיתוס על-זמני
- Feb. 11-16 Qiddushin & Sefer Sha'ashu'im
- Feb. 18-23 Mishlei Shu'alim
- Feb 25-Mar 8 Ma'aseh Yerushalmi
- Mar. 3 Purim - no classes
- Mar. 8 2nd writing assignment due:
 השבועה הכפולה ב"מעשה ירושלמי"
- Mar. 10 Demonological tales in Toldot ha-Ari
- Mar. 15-17 No classes
- Mar. 22-31 The Ari of Safed
- Mar. 31 3rd writing assignment:
 איזהו גיבור: הפוסח מעל העולמות
- Apr. 1-8 Passover break
- Apr. 12-21 The Ba'al Shem Tov
- Apr. 21 Last writing assignment due:
 שלבי ההתגלות בחייו של הצדיק

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1988

Prof. David G. Roskies

Lit. 5109x The Image of the Shtetl in Yiddish and Hebrew Fiction

Sept. 1 The Shtetl as Ghetto

Karl Emil Franzos - from The Jews of Barnow (1877),
trans. from the German by M. W. Macdowall (New York:
Arno Press [reprint of the 1883 ed.], 1975) - xerox.

Maps of Jewish Eastern Europe, Tishevits - from The
Shtetl Book: An Introduction to East European Jewish
Life and Lore, ed. Diane K. Roskies & David G. Roskies
(New York: Ktav, 1979).

Sept. 19 The Shtetl as Foolstown

Ayzik-Meyer Dik - Habehala / Di shtot Heres (1867) -
xerox.

Sholem Aleichem - "Ha'otsar" (1889) - xerox; Yiddish
trans. in Fargesene bletlekh - PJ 5129 A3 S5 F3.

Ruth R. Wisse, The Schlemiel as Modern Hero, chaps. 1-
2. PN 6149 J4 W5 1971.

Oct. 10 The Shtetl as Mock Eden

*S. Y. Abramovitsh (Mendele Moykher-Sforim) - The
Travels of Benjamin III (1878) - trans. Moshe Spiegel
(New York: Schocken, 1949);

*Of Bygone Days (1894-1911), trans. Raymond P. Scheindlin

*A Shtetl & Other Yiddish Novellas, ed. Ruth R. Wisse
(Wayne State Univ. Press pb, 1986) - both available at
Judaica Emporium.

Dan Miron & Anita Norich, "The Politics of Benjamin
III: Intellectual Significance and its Formal Correla-
tives in Sh. Y. Abramovitsh's Masoos Benyomin
hashlishi," in The Field of Yiddish: Fourth Collection
(Phila.: ISHI, 1980): 19-115 - PJ 5111 F5 1980.

Roskies/ 2

Oct. 17 The Shtetl as Dead Town

I. L. Peretz - Travel Pictures (1891) - trans. Helena Frank; In the Dead Town (1895-1900) - xerox.

Oct. 24 The Shtetl as Ironic Kehilla Kedosha

Sholem Aleichem - from Kleyne mentshelekh mit kleyne hasoges: The Town of the Little People (1901), Dreyfus in Kasrilevke (1902), The Search (1902), The Great Panic of the Little People (1904) - xerox.

David G. Roskies, Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture, pp. 163-72 - PJ 5120 R66 1984.

Wisse, The Schlemiel as Modern Hero, chap. 3.

Oct. 31 The Shtetl as Romance

Sholem Asch - The Shtetl (1904) - trans. Meyer Levin - Tales of My People (New York, 1970) - PJ 5129 A4 A8 T3 1948a.

Joseph Opatoshu - Romance of a Horse Thief (1912) - trans. David G. Roskies - in Wisse.

Nov. 7. No class

Nov. 14 The Shtetl as Battleground

S. Ansky - Under a Mask (ca. 1906) - trans. Abraham Igelfeld & Ruth R. Wisse - in Wisse.

I. M. Weissenberg - A Shtetl (1906) - trans. Ruth R. Wisse - in Wisse.

Roskies, Against the Apocalypse, pp. 109-21.

Nov. 21 The Shtetl as Mosaic of Deviance

*Micha Josef Berdichewsky - Miriam: A Novel About Life in Two Townships (1920) - trans. A.S. Super (Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad, 1983) - Judaica Emporium.

Dan Miron - intro. to Miriam (Tel Aviv: Yahdav, 1971), pp. 36-93 - REF 5053 B38 M485 1971.

Nov. 28 The Shtetl as Center of the Void

David Bergelson - At the Depot (1909) - trans. Ruth R. Wisse - in Wisse; In a Backwoods Town (1914) - trans. Norbert Guterman - A Treasury of Yiddish Stories, ed. Irving Howe & Eliezer Greenberg - PJ 5128 Z91 H837.

Dec 5 The Shtetl as Revolutionary Vortex

Hayyim Hazaz - Revolutionary Chapters (1924) - trans. Jeffrey Green, The Literature of Destruction, ed. David G. Roskies (Phila.: JPS, 1988) - xerox.

Roskies, Against the Apocalypse, pp. 121-27.

Dec. 12 The Shtetl as Bourgeois Society

*S. Y. Agnon - A Simple Story (1935) - trans. Hillel Halkin, Schocken pb, \$8.95 - Judaica Emporium.

Dec. 19 The Ghetto as Shtetl

Peretz Opoczynski - House Number 21 (1941) - trans. Robert Wolf, The Literature of Destruction - xerox; Smuggling in the Warsaw Ghetto, 1941 - A Holocaust Reader, ed. Lucy S. Dawidowicz, pp. 197-207- xerox; The Jewish Postal Service in Warsaw (1942) - xerox.

Joseph Kermish, ed., To Live with Honor and Die with Honor: Selected Documents from the Warsaw Ghetto Underground Archives (Jerusalem: Yad Vashem, 1986), pp. 148-57.

Writing Assignments (5-8 pp.)

Oct. 10 Peretz's Long Day's Journey Into Night: The Failure of Science to Analyze the Shtetl

Nov. 14 The Structure of Violence in Weissenberg's A Shtetl

Dec. 12 How Many Marketwomen Spoil the Broth? Money vs. Myth in Agnon's Shtetl

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Spring 1988

Prof. David G. Roskies

Lit. 5219y I.L. Peretz: The Theory & Practice of
Jewish Modernism

- 19 Jan. Laying the Maskilic Demon to Rest
Monish (1888-1908)
- 26 Jan. Realistic Prose 1: Narrative Voice
Der meshugener batlen / Mi anokhi? (1890)
Der meshulekh / Hameshulah (1890)
Vos heyst neshome / Mah hi neshamah (1890)
- 2 Feb. Realistic Prose 2: The Battle of the Sexes
In postvogn / Beqaron hado'ar (1891)
Mendl Braynes (1891)
Farshterter shabes / Shabbat shehushbetah (1893)
In kellershtub / Zug mesapper (1893)
A kas fun a yidene / Eshet Hever (1893)
Der feter Shakhne un di bobes Yakhne / Dodi Shakhna
vedodati Yakhna (1895)
- 9 Feb. Realistic Prose 3 : The Social Panorama
Bilder fun a provints-rayze / Tsiurei-masa' (1891)
- 16 Feb. The Differentiated Reader
Letters to Sholem Aleichem (1888-89)
Two variants of Mekubolim (1891)
Two variants of Mayses (1903)
- 23 Feb. Farce and Fantasy
Yankl pesimist / Hamitya'esh (1889)
Der khelemer melamed / Hamelamed mihelm (1889)
Venus un Shulamis (1889)
Bontshe shvayg / Bontshe shtog (1894)
Di toyte shtot / 'Ir hametim (1895-1900)
- 1 Mar. Romance
Dray khupes / Shalosh huppot (1901)
Mesires-nefesh (1904)
Hope and Fear (1906)

8 Mar. The Hasidic Monologue

Mishnes khsidim (1894)
 Ver es git lebn, git fun vanent tsu lebn / Man deyahiv
 hayyei yahiv mezonei (1897)
 Tsvishn tsvey berg / Bein shnei harim (1900)
 A gilgl fun a nign / Gilgulo shel niggun (1900)

15 Mar. The Hasidic Tale

Reb Yoykhenen melameds mayselekh (1897)
 Vos a mol veyniker / Poget veholekh
 Di klole / Qelalah shekhiv mera'
 Kibed-av
 Oyb nisht nokh hekher / Im lo lema'alah mizeh (1900)
 Reb Nakhmenke's mayselekh (1903)
 Mayse bemakhne foygl / Ha'ofot vehagvilim
 Hisgales / Hitgalut

22 Mar. The Stylized Folktale

Baym goyses tsukopns / Limra'ashotav shel goses
 Der kuntsn-makher / Ha'oseh nifla'ot (1904)
 Dray matones / Shalosh matanot (ca. 1908)
 Shtume neshomes / Neshamot illemot
 Nisim afn yam / Nisim 'al hayyam
 Nile in genem / Ne'ilah begehinom (1915)
 What Our Literature Needs (1910)

29 Mar. Plays 1: The Hasidic Family Saga

Di goldene keyt / Shalsholet hazahav (1907-13)

12 Apr. Plays 2: The Messianic Nightmare

Bay nakht afn altn mark / Balalylah bashuq hayashan
 (1906-15)

Khone Shmeruk, "The Stage Design of Peretz's Bay nakht
 oyfn altn mark," Scripta Hierosolymitana 19 (1967): 39-
 57. On reserve.

19 Apr. Epiphany on the Mountain

Mayne zikhroynes (1913-14)

Writing Assignments (8-10 pp.)

- 16 Feb. Peretz and the Differentiated Reader in Modern Jewish Literature
- 15 Mar. Reb Yoykhenen & Reb Nakhmenke: Two "Hasidic" Narrators
- 12 Apr. One Character in Search of a Play: An analysis of Bay nakht afn altn mark

Texts

- Peretz Khsidish, Di goldene keyt, photo offset ed. (New York, 1987). \$15
- Peretz Folkstimlekhe geshikhtn, photo offset ed. (New York, 1984). \$12. Both available from the Congress for Jewish Culture, 25 East 21st St. NYC 10010.
- Shmeruk Peretses yiesh-vizye: interpretatsye fun Y.L. Peretses Bay nakht afn altn mark (New York, 1971). Available from the YIVO Institute for Jewish Research, 1048 Fifth Avenue, NYC 10028.

Translations on Reserve

- Frank Stories and Pictures (archaic trans. of the Travel Pictures). PJ 5129 A3 P4 S7 1906a.
- Goldberg My Memoirs (use with discretion). PJ 5129 A3 P4 Z513.
- Howe & Greenberg - I. L. Peretz: Selected Stories. PJ 5129 P4 A3 A243.
- Leftwich Book of Fire (large selection). PJ 5129 A3 P4 B6.
- Liptzin Peretz (bilingual text ed.).
- Neugroschel - Yenne velt: Great Works of Jewish Fantasy ("The Three Wedding Canopies")

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Spring 1988

Prof. David G. Roskies

Lit. 5508y The Art of Creative Betrayal

21 Jan. Introduction: The Jewish Nineteenth Century Between Past, Present & Future

Dan Miron, "Folklore and Antifolklore in the Yiddish Fiction of the Haskalah," in Studies in Jewish Folklore, ed. Frank Talmage (Cambridge, Mass., 1980), pp. 219-49. GR 98 R43 1977.

David G. Roskies, "The Medium and Message of the Maskilic Chapbook," Jewish Social Studies 41 (1979): 275-90.

28 Jan. The Maskil, the Mare & Ashmedai

S. Y. Abramovitch - The Mare (1873, 1901) - GWJF

Shmuel Werses, "Demonological Motifs in Mendele's Susati and their Sources" [Hebrew], Tarbiz 50 (1980-81): 515-31.

Phase I: 1900-1917

4 Feb. The Folklore & Hasidic Revival

I. L. Peretz - The Three Wedding Canopies (1901), The Conjuror (1904), A Passion for Clothes (1904), Three Gifts (ca. 1908) - GWJF; What Our Literature Needs (1910) - xerox

S. Ansky - A Good Laugh (1912), The Penitent (1920) - GWJF

David C. Jacobson, "Neo-Hasidic Tales," in Modern Midrash: The Retelling of Traditional Jewish Narratives by Twentieth-Century Hebrew Writers (Albany, 1987), chap. 1.

Robert M. Seltzer, "The Secular Appropriation of Hasidism by an East European Jewish Intellectual: Dubnow, Renan, and the Besht," Polin: A Journal of Polish-Jewish Studies 1 (1986): 151-62.

- 11 Feb. Sholem Aleichem: Mythologist of the Mundane
 Sholem Aleichem - The Haunted Tailor (1901) - xerox
 Donald Fanger, The Creation of Nikolai Gogol
 (Cambridge, Mass, 1979), chap. 4.
 Nachman Meisel, "Sholem Aleichem and his Find," in
Sholem Aleichem Panorama, ed. Melech Graftsein (London,
 Ont., 1948), pp. 46-49.
- 18 Feb. Love Conquers All
 S. Ansky - The Dybbuk (1914-1917) - xerox
 Shmuel Werses, "S. An-ski's 'Tsvishn tsvey veltn'...: A
 Textual History," in Studies in Yiddish Literature and
 Folklore (Jerusalem, 1986), pp. 100-18.
 Phase II: 1919-1929
- 25 Feb. The Divided Soul
 Der Nister - Beheaded (1923) - xerox
 Hazard Adams, Philosophy of the Literary Symbolic
 (Tallahassee, 1983), chap. 1.
 Vladimir E. Alexandrov, Andrei Bely: The Major
 Symbolist Fiction (Cambridge, Mass, 1985), pp. 5-22.
 Avram Kampf, "The Quest for a Jewish Style in the Era
 of the Russian Revolution," in Jewish Experience in the
 Art of the Twentieth Century (South Hadley, Mass,
 1984), chap. 1. +N 7417.6 K35 1984.
- 10 Mar. The Quest
 Der Nister - A Tale of Kings (1920), At the Border
 (1923), In the Wine Cellar (1923) - GWJF
- 17 Mar. The Tower & the Circus
 Der Nister - Under a Fence: A Review (1929) - xerox
 Khone Shmeruk, "Der Nister's 'Under a Fence':
 Tribulations of a Soviet Yiddish Symbolist," in The
 Field of Yiddish, second collection (1965): 263-87. PJ
 5111.4 W39.

24 Mar. The Messianic Travesty

Moyshe Kulbak - The Messiah of the House of Ephraim (1924) - GWJF

Gershom Scholem, "Toward an Understanding of the Messianic Idea in Judaism," in The Messianic Idea in Judaism (New York, 1971), pp. 1-36. BM 615 S33.

Phase III: 1929-1959

31 Mar. Laughter at the Edge of the Abyss

Itzik Manger - The Book of Paradise: The Wonderful Adventures of Shmuel-Aba Abervo (1939)
Folklore and Literature (1939) - xerox

Khone Shmeruk, "Medresh Itzik and the Problem of Its Literary Traditions," in Medresh Itsik, 3rd rev. ed. (Jerusalem, 1984), pp. v-xxix.

14 Apr. The Storyteller as Demon

Isaac Bashevis Singer - The Unseen (1943), Zeidlus the Pope (1943), The Mirror (1956), The Last Demon (1959) - The Collected Stories
Problems of Yiddish Prose in America (1943) - xerox

Ken Frieden, "I.B. Singer's Monologues of Demons," Prooftexts 5 (1985): 263-68.

21 Apr. The Reality of Evil

Alone (1960), The Séance (ca. 1965), The Cafeteria (1968) - The Collected Stories

Writing Assignments (8-10 pp. each)

11 Apr. From Folktale to Gogolesque Parable: Sholem Aleichem's "The Haunted Tailor"

17 Apr. Symbolic Deconstructions in Der Nister's "Under a Fence"

21 Apr. Singer's Place in Yiddish Literary History

Texts

- GWJF The Great Works of Jewish Fantasy, ed. Joachim Neugroschel. Overlook pb, \$14.95.
- Manger The Book of Paradise: The Wonderful Adventures of Shmuel-Aba Abervo, trans. Leonard Wolf. Hill & Wang pb \$7.95.
- Singer The Collected Stories of Isaac Bashevis Singer. Farrar Straus Giroux pb \$9.95.

(All books available at the Bookforum 2955 Broadway at 116th St.)

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

Spring 1989

Prof. David G. Roskies

Lit. 5501y Introduction to Modern Yiddish Poetry

Objectives: Using The Penguin Book of Modern Yiddish Verse as its primary text, this course will chart the major movements and countermovements in twentieth-century Yiddish poetry.

Requirements: Three 8-10 pp. papers.

23 Jan. The Folk Legacy

Ballads - Ale vaserlekh flishn avek; Ver es vil di lid
oyshern

Children's Songs

Hasidic/Macaronic Songs

Elyokum Tsunzer - Di sokhe (1888). Xeroxed.

Benjamin Hrushovski, "On Free Rhythms in Modern Yiddish Poetry," The Field of Yiddish (New York, 1954), pp. 219-34. Xeroxed.

30 Jan. Late Romanticism

Y. L. Perets

Morris Rosenfeld

Abraham Reisen

Leyb Naydus

Uriel Weinreich, "On the Cultural History of Yiddish Rime," in Essays in Jewish Life and Thought (New York, 1959), pp. 423-44. Xeroxed.

6 Feb. Di Yunge: 1

Mani Leyb - Hush (1914)

H. Leivick

Zishe Landau

I. J. Schwartz

I. L. Segal

Zishe Landau - Introduction to Antologie, di yidishe dikhtung (1919) - trans. Joseph Landis in Yiddish 2 (Spring 1976): 62-66. Xeroxed.

Ruth R. Wisse - A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets (Harvard Univ. Press, 1988), chaps. 1-3. On reserve.

13 Feb. Di Yunge: 2

Moyshe-Leyb Halpern

Wisse - A Little Love in Big Manhattan, chaps. 4-5, 7.

27 Feb. Neoromanticism: 1

Moyshe Kulbak

Hrushovski, "Free Rhythms," pp. 34-46.

6 Mar. Neoromanticism: 2

Eliezer Shteynbarg
Itsik Manger

Chone Shmeruk, "Medresh Itzik and the Problem of its Literary Traditions," in Itsik Manger, Medresh Itzik, 3rd rev. ed (Jerusalem, 1984), pp. v-xxix.

13 Mar. Expressionism: USSR

David Hofstein
Leyb Kvitko
Peretz Markish

Ch. Shmeruk, "Yiddish Literature in the USSR," The Jews in Soviet Russia, ed. Lionel Kochan (Oxford Univ. Press, 1970), pp. 232-56.

20 Mar. Expressionism: Poland

Uri Zvi Greenberg
Melech Ravitch
Yisroel Shtern
Yisroel Rabon
Leyzer Volf

Uri Zvi Greenberg - Proclamation (1922), trans. David G. Roskies.

27 Mar. Introspectivism: 1

Aaron Glantz-Leyeles
Gabriel Preil
Judd Teller

[A. Glantz-Leyeles] - Introspectivism (1919); Excerpts from Introspectivist Criticism - from American Yiddish Poetry: A Bilingual Anthology, ed. Benjamin & Barbara Harshav (Univ. of California Press, 1986), pp. 773-804.

Hrushovski, "Free Rhythms," pp. 46-66.

3 Apr. Introspectivism: 2

Jacob Glatstein

Janet R. Hadda, Yankev Glatshteyn (Twayne, 1980). On reserve.

10 Apr. Women Poets

Anna Margolin
Celia Dropkin
Rokhl Korn
Kadya Molodowsky
Malka Heifetz Tussman

Kathryn Hellerstein, "A Question of Tradition: Women Poets in Yiddish," Handbook of American-Jewish Literature, ed. Lewis Fried (Greenwood Press, 1988), pp. 195-237. On reserve.

17 Apr. From Expressionism to Neoclassicism: 1

Joseph Rolnik
Aba Shtoltzenberg
Berish Weinstein
Mani Leyb - Sonnets (1935-1953)

Wisse, A Little Love in Big Manhattan, chap. 8.

1 May From Expressionism to Neoclassicism: 2

Abraham Sutzkever

David G. Roskies, Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture (Harvard Univ. Press, 1984), chap. 9. On reserve.

Standard Reference Work

Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics, ed. Alex Preminger et al. (Princeton Univ. Press, 1965).

Writing Assignments

13 Feb. Halpern's Galloping Metaphors

10 Apr. Yiddish Women Poets: A Movement Apart?

1 May Sutzkever's Use of Rhyme

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Lit. 5526x
Fall 1990

Prof. David G. Roskies

"The Spirit of the Ghetto": Jewish Writing in America

Objectives: Taking the the Lower East Side as its point of departure, this course will examine the tension between the dream and reality of America in poetry, prose, and drama; in low and highbrow culture, in Yiddish and in English.

Requirements: Three 10-pp. papers.

Reading Assignments

6 Sept. Dreamers & Realists

Morris Rosenfeld - My Resting Place, My Little Boy (1887)

Morris Winchevsky - The Future

David Edelstadt - In Struggle (1889), My Testament

Sholem Aleichem - Sleep, My Child (1892)

Isadore Lillian - Regards from the Trenches (1917)

J. Leiserowitz - My Greenhorn Cousin (1923)

Charles Cohen - Levine and His Flying Machine (1929)

*Hutchins Hapgood - The Spirit of the Ghetto (1902), ed. Moses Rischin - Harvard pb, 1967.

13 Sept. Capital: The Dream That Failed

*Abraham Cahan - The Rise of David Levinsky (1917) - Harper Torchbooks \$10.95.

Isaac Rosenfeld, "David Levinsky: The Jew as American Millionaire" (1952) - An Age of Enormity:

Life & Writing in the Forties and Fifties, ed. Theodore Solotaroff (Cleveland, 1962), pp. 273-81. On reserve.

27 Sept. The Masks of a Failed Romantic

The Poetry of Moyshe-Leyb Halpern (1911-1932) - xeroxed

Ruth R. Wisse, A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets (Harvard Univ. Press, 1987), chaps. 3-4. On reserve. PJ 5129 A4 B699 Z9 1988.

TBA Russ Karel & David Elstein - Almonds & Raisins, a documentary film on the American Yiddish talkies.

18 Oct. The Daughter Who Dared to Dream

*Anzia Yeziarska - Bread Givers (1923) - Persea \$7.95

Intro. & afterword to The Open Cage: An Anzia Yeziarska Collection (NY: Persea, 1979). On reserve.

25 Oct. The Son Who Sought the Light

*Henry Roth - Call It Sleep (1934) - Avon \$4.95.

Hana Wirth-Nesher, "Between Mother Tongue and Native Language: Multilingualism in Henry Roth's Call It Sleep," Prooftexts 10 (1990): 297-312. Xerox on reserve.

1 Nov. The Great Depression

Clifford Odets - Awake and Sing (1935) - xerox
Delmore Schwartz - In Dreams Begin Responsibilities (1938); America! America! (1940) - JAS
Tillie Olsen - Tell Me a Riddle (1961) - JAS

6 Nov. The Making of a National Poet

*Selected Poems of Yankev Glatshteyn, trans. Richard L. Fein - JPS 1987.

Benjamin Harshav, "Introspectivism: A Modernist Poetics," American Yiddish Poetry (Univ. of California Press, 1986), pp. 36-44.

8 Nov. Rites of Mourning

Bernard Malamud - The Magic Barrel (1954) - JAS
Isaac Rosenfeld - King Solomon (1956) - JAS
Cynthia Ozick - Envy, or Yiddish in America (1968) -
JAS

Elisa New, "Reconsidering Delmore Schwartz,"
Prooftexts 5 (1985): 245-62. Xerox on reserve.

15 Nov. Herzog's Trial

*Saul Bellow - Herzog (1964): Text & Criticism, ed.
Irving Howe - Viking Critical Library \$7.95.

29 Nov. Redemptive Fantasies

*Philip Roth - The Counterlife (1987) - Penguin \$4.95

6 Dec. Fantastic Redeemers

*Steve Stern - Lazar Malkin Enters Heaven (1986) -
Penguin.

Standard Reference Work:

Twentieth-Century American-Jewish Fiction Writers,
ed. Daniel Walden (Detroit, 1984). On reserve.

Anthologies:

*JAS - Jewish American Stories, ed. Irving Howe
(1977) - NAL \$4.95.

Writing Assignments

27 Sept. Halpern's Parody: What? How? & Why?

25 Oct. Call It Sleep: The City as Mindscape

29 Nov. Family & Historical Destiny in The Counterlife, or
Putting the Yid Back into Id.

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1990

Profs. Roskies et al.

Lit. 8101x Methodologies Seminar in Jewish Literature

Objectives: To explore in an interdisciplinary fashion how ancient, medieval and modern literary texts have become sources of Jewish collective memory; to examine how later generations refract their own historical experience through the reading and misreading of earlier literary-historical documents.

Requirements: The first semester will consist of biweekly lectures each with a mandatory reading assignment. During the second semester the students will present their seminar papers.

10 Sept. The Crisis of Memory in Modern Times Roskies

Eric Hobsbawm, "Mass-Producing Traditions: Europe, 1870-1914," in The Invention of Tradition, ed. Eric Hobsbawm & Terence Ranger (Cambridge UP, 1984). On reserve.

David Lowenthal, The Past is a Foreign Country (Cambridge UP, 1985), chaps. 5, 7. On reserve.

Pierre Nora, "Between Memory and History: Les Lieux de Mémoire," Representations 26 (1989): 7-25. Xerox on reserve.

24 Sept. The Crusades in Popular Memory Alan Mintz

The Crusade Chronicle of Solomon bar Simson - The Literature of Destruction, ed. David G. Roskies (JPS, 1989), pp. 74-82.

David Bar Meshullam of Speyer, "Elohim, al dami" - The Penguin Book of Hebrew Verse, pp. 374-75.

Saul Tchernichowsky, "Baruch miMagentsa" (Baruch of Mayence, 1901) - English translation by Leonard Victor Snowman - Ref PJ 5053 T3 Z85. Yiddish trans. by I. J. Schwartz - Res PJ 5053 T3 L4.

Alan Mintz, Hurban: Responses to Catastrophe in Hebrew Literature (Columbia UP, 1984), pp. 123-29. Res PJ 5012 H65 M5 1984.

- 8 Oct. The Sephardic Mystique Ivan Marcus
Ivan G. Marcus, "Beyond the Sephardic Mystique," Orim: A Jewish Journal at Yale 1:1 (1985): 35-53. Xerox on reserve.

Ivan G. Marcus, "History, Story and Collective Memory: Narrativity in Early Ashkenazic Culture," Prooftexts 10 (1990): 365-88. Xerox on reserve.

Ismar Schorsch "The Myth of Sephardic Supremacy," Leo Baeck Institute Yearbook 34 (1989): 47-66. Xerox on reserve.

Heinrich Heine, "The Rabbi of Bachrach," trans. E. B. Ashton (NY, 1947).
- 22 Oct. The Baal Shem Tov: The Making of a Jewish Cultural Hero David E. Fishman

In Praise of the Baal Shem Tov, ed. Dan Ben-Amos & Jerome R. Mintz (Indiana UP, 1970), tales - Ref BM 755 I8 D613 1970.
or Shivhey haBesht, ed. S. A. Horodetzky, pp. 37-57, 101-64.

S. Dubnow, Toldot hahassidut, chap. 1, pp. 41-75 - Ref BM 198 A2 D8. Or Geshikhte fun khasidizm - Res BM 198 D88.

Martin Buber, Tales of the Hasidim: Early Masters (Schocken), pp. 35-85 - Ref BM 532 B7783 1947.

Zishe Landau, "The Holy Balshemtov,"; Itzik Manger, "Saint Besht" - Onions and Cucumbers and Plumbs, trans. Sarah Zweig Betsky, nos. 18-19.

Robert M. Seltzer, "The Secular Appropriation of Hasidism by an East European Jewish Intellectual: Dubnow, Renan, and the Besht," Polin 1 (1986): 151-62 xerox on reserve.

(Optional) Paul Mendes-Flohr, "Fin-de-Siècle Orientalism, the Ostjuden and the Aesthetics of Jewish Self-Affirmation," Studies in Contemporary Jewry 1 (1984): 96-139 - xerox on reserve.

- 12 Nov. The Biblical Hero as Maskil Michael Stanislawski
- Judah Leib Gordon, "Bein shinei arayot (1865);
Zidkiyahu beveit hapequdot (1880); Yiddish trans. in I.
J. Schwartz, Hebreishe poezye (NY, 1942), pp. 289-96.
- Michael Stanislawski, For Whom Do I Toil? Judah Leib
Gordon and the Crisis of Russian Jewry (Oxford UP,
1988), chaps. 4, 8 - Res PJ 5052 G6 Z82 1988.
- 26 Nov. David in the Golden Age Raymond P. Scheindlin
- Solomon ibn Gabirol - from Schirman, Hashira ha`ivrit
beSefarad ubeProvans, 1:240-42 (nos. 1-5).
- Shmuel Hanagid - ibid., pp. 109-11.
- 3 Dec. The Holocaust in Jewish Memory David G. Roskies
- Rachel Auerbach - "Yizkor, 1943"; Yitzhak Katzenelson,
"The Song of the Murdered Jewish People" (1944) - The
Literature of Destruction.
- Elie Wiesel, One Generation After (NY, 1970) - Res PQ
2683 I4 E53.
- Saul Friedlander, When Memory Comes (1978) - Res DS 135
F9 F7413.

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1990

Prof. David G. Roskies

Lit. 5217x Sholem Aleichem

6 Sept. Tales of a Reluctant Storyteller

A vort far a vort (1915)
Sholem Aleichem Reading Sholem Aleichem - RCA
recording, 1916

13 Sept. The Storyteller as Hero

Funem yarid / From the Fair / Hayyei adam (1908-1916) -
Leviant or Berkowitz
Fir zenen mir gevezn / Once There Were Four - BSA

David G. Roskies, "Unfinished Business: Sholem
Aleichem's From the Fair," Prooftexts 6 (1986): 65-78 -
Xerox on reserve.

27 Sept. Sholem Aleichem the Aspiring Novelist

Stempenyu (1888) - Aharoni or Neugroschel trans.
(inc. opening letter to Mendele)

Anita Norich, "Portraits of the Artist in Three Novels
by Sholem Aleichem," Prooftexts 4 (1984): 237-51 - Xerox
on reserve.

Dan Miron, Sholem-Aleykhem: Person, Persona, Presence
(NY, 1972) - on reserve: PJ5129 A3 S5 Z7643; or in
Shalom Aleichem: Masot meshulavot - Xerox on reserve.

18 Oct. The Road to Self-Discovery

Menakhem-Mendl (1892-1910) - Aharoni or Kahana trans.

Max Erik, "Menakhem-Mendl (A Marxist Critique),"
Prooftexts 6 (1986): 23-39 - Xerox on reserve.

Dov Sadan, "Three Foundations (SA and the Yiddish
Literary Tradition)," Prooftexts 6 (1986): 55-63; or
Avnei miftan 1 (Tel Aviv, 1961): 45-54 - on reserve:
PJ5121 A2 S3 v. 1.

Dan Miron, "A Sampling of Menakhem-Mendl," Michigan
Germanic Studies 3:2 (1977): 12-33 - Xerox on reserve.

25 Oct. The Monologue

Dos tepl / The Pot (1901) Hrushovski or BSA
 Ven ikh bin Roytshild / If I Were Rothschild (1902) -
BSA

Victor Erlich, "A Note on the Monologue as a Literary Form: Sholem Aleichem's Monologn - A Test Case," in For Max Weinreich on his Seventieth Birthday - Xerox on reserve.

Martin P. Rice, "On 'Skaz'," Russian Literature Tri quarterly 12 (1975): 409-25 - Xerox on reserve.

1 Nov. Mythologist of the Mundane

Der farkishefter shnayder / The Haunted Tailor (1901) -
BSA
 Oylem habe / Eternal Life (1902) - Aharoni or TYS
 Oyf Peysakh aheym / Home for Passover (1903) - Berkowitz
 or BSA
 Iber a hitl / On Account of a Hat (1913) - Xerox.

David G. Roskies, Sholem Aleichem: Mythologist of the Mundane," AJS Review 13 (1988): 27-46. Xerox on reserve.

Intro. to BSA, pp. xxviii-xxx.

6 Nov. Tevye

Dos groyse gevins / Tevye Strikes It Rich (1894)
 A boydem / Tevye Blows a Small Fortune (1899)
 Hayntike kinder/ Today's Children (1899) - Hrushovski
 or Halkin.

Hillel Halkin, "Introduction" to Tevye the Dairyman

Ruth R. Wisse, Sholem Aleichem and the Art of Communication (Syracuse 1979) - on reserve PJ5129 A3 S5 Z9.

TBA Screening of Maurice Schwartz's Tevye (USA, 1939)

8 Nov. Tevye

Hodl (1905), Chava (1905), Shprintze (1907)
 Tevye fort keyn Erets-Yisroel / Tevye Leaves for the
 Land of Israel (1909)
 Lekh-lekho (1914).

Dan Miron, A Traveler Disguised: A Study in the Rise of
 Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century (NY,
 1973), pp. 169-79 - on reserve.

15 Nov. Holidays and Children

Dos meserl / The Penknife (1886) - Aharoni or TOC
 Di fon / The Flag (1900) - Aharoni or OCT
 Der oyrekh / The Guest (1906) - BSA or Berkowitz
 Gazlonim / Bandits (1909) - BSA or Berkowitz.
 from Mottel the Cantor's Son - BSA
 Shir hashirim / A Page from the Song of Songs (1909-
 11) - TYS

Dan Miron, "Bouncing Back: Destruction and Recovery in
 Sholem-Aleykhem's Motl peyse dem khazns," YIVO Annual
 of Jewish Social Science 17 (1978): 119-84.

29 Nov. Trains, Stories & Madness

Tales 1-6, 12-17 - Aharoni, Miron or Halkin.

6 Dec. Trains, Stories & Miracles

Tales 7-11, 18-20.

Writing Assignments (8-10 pp.)

18 Oct. What Ever Happened to Sheyne-Sheyndl or, The Problem of
 Endings in a Closed World.

8 Nov. Tevye's Use of Dialogue in "Hodl."

6 Dec. Wrestling Miracles from an Age of Technology: Tales of
 the Slowpoke Express.

Translations

Aharoni, Arye

Stempenyu (\$6.00)

Menahem-Mendl (\$6.00)

Arba`ah sippurim leyladim (\$2.75)

Dalim ve`alizim (\$6.00)

Sippurei harekevet

*BSA - The Best of Sholom Aleichem, ed. Howe & Wisse (Jason Aronson) - PJ 519 A3 S5 B472.

*Halkin, Hillel - Tevey the Dairyman and the Railroad Stories Schocken pb - \$10.95.

Hrushovski, Benjamin - Tevey hehalban vemonologim (Tel Aviv, 1983) PJ5129 A3 S5 T4262.

Kahana, Tamara - The Adventures of Menachem-Mendl, PJ 5129 A3 S5 M43.

*Leviant, Curt - From the Fair: The Autobiography of Sholom Aleichem - Penguin pb - \$4.95.

Miron, Dan - Sippurei rakevet (Dvir, 1989) - on reserve.

Neugroschel, Joachim - The Shtetl: A Creative Anthology (New York 1979). PJ 5191 E8 S5.

OCT - Old Country Tales, trans. Curt Leviant (New York 1969).

TOC - The Old Country, trans. Julius & Frances Butwin (New York: Crown, 1946) PJ 5129 A3 S5 039.

TYS - Treasury of Yiddish Stories, ed. Howe & Greenberg (Schocken paperback) (reference book).

LIST COLLEGE OF JEWISH STUDIES
THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

Lm 406
10:25-11:40

Lit. 1035y Yiddish Literature in its Jewish Historical Context
Spring 1991 Prof. Roskies

Course Requirements: Four 5-8 pp. papers written in English that cite evidence of the Hebrew text.

- 17 Jan. Storytelling in East European Jewish Culture
- 22 Jan. The Role of Stories in Hasidism
- 24 Jan. Nahman's Loss of the Princess
- 29 Jan. Peretz & the Cultural Revolution
- 31 Jan. First Paper: "Bontshe Shvayg" as an Anti-Folktale
- 5 Feb. The Magician
- 7 Feb. The Mendele Persona
- 12 Feb. Mendele's Sacrilegious Wordplay
- 14 Feb. The Image of the Shtetl in 19th-Century Yiddish Fiction
- 19 Feb. The Shtetl in Fact & Fiction: A Video Presentation
- 21 Feb. Dreyfus in Kasrilevke
- 26 Feb. Tevye & Sholem Aleichem
- 28 Feb. Purim: No Classes
- 5 Mar. Second Paper: Tevye as a Latter-Day Job
- 7 Mar. Gimpel the Fool
- 12 Mar. S. Ansky & the Folklore Revival
- 14 Mar. The Dybbuk
- 18-22 Mar. No Classes List College
- 26 Mar. Third Paper: From Hodl to Leah: Images of Women in Yiddish Literature
- 28 Mar. I. J. Schwartz & Yiddish Writing in America
- 1-5 Apr. Pesah Break
- 9 Apr. Kentucky
-
- 11, 16, Manger & Yiddish Writing Between the Two World Wars
18 Apr.
- 23, 25 Sutzkever & Yiddish Writing in the Nazi Ghettos
Apr.
- 30 Apr. Fourth Paper: Horror & Beauty in Sutzkver's "Frozen Jews"

Monday 10:25 - 12:15

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1991

Prof. Roskies

Lit 5503x Yiddish Drama

Objectives: More than any other modern form of Jewish self-expression, Yiddish theater was a crucible of high and low culture, ideology and mass entertainment, contemporary events and collective memory. This course will explore the dynamics of Jewish theatrical culture by moving chronologically from the folk to the art theater; by including the least and most popular Yiddish plays; by comparing the plays as written with their adaptation for stage and screen.

Requirements: Three 8-10 pp. papers due on the assigned date.

4 Sept. The Biblical Purim-shpil

Akhashveyrosh-shpil, ed. A. Litvin (NY, 1916) ML50 H87
Mekhires-yoysef-shpil

Sandrow, chap. 1.

9 Sept. Rosh Hashanah

16 Sept. Avrom Goldfaden: The Birth of Yiddish Operetta

Di kishef-makherin (1879) - xerox of Yiddish
Shulamis (1880) - xerox of Yiddish or Hebrew trans. by
Yaakov Lerner

Sandrow, chaps. 2-3.
Highlights of Goldfaden Operettas.

23 Sept. Sukkot

30 Sept. Shmini Azeret

7 Oct. Jacob Gordin and the Birth of Serious Melodrama

Mirele Efros (1898) - YD
Screening of Mirele Efros (USA, 1939), screenplay by
Ossip Dymow & Josef Berne. 80 min.

Sandrow, chaps. 4-6.

Lit. 5503x /2

14 Oct. The Naturalists

David Pinsky - Isaac Sheftel (1899) - xerox of Yiddish or English trans. by Isaac Goldberg

Sholem Asch - Got fun nekome / God of Vengeance (1907) - xerox of Yiddish or TGJP

Martin Esslin, "Naturalism in Context," Tulane Drama Review 13 (1968): 67-76. Xerox on reserve.

Sandrow, chap. 7.

21 Oct. Folklore as Comedy

David Pinsky - The Treasure (1906) - xerox of Yiddish or English trans. by Ludwig Lewisohn

Sholem Aleichem - Dos groyse gevins / The Big Win - YD or xerox of English trans. by Sylvia Younin on reserve

Frye, "The Mythos of Spring," pp. 163-86.

28 Oct. The Birth of a Folk Hero

Leon Kobrin - Yankl Boyle (1898, 1906) - YD or Lifson

David Pinsky - Yankl der shmid (1906) - YD
Screening of The Singing Blacksmith (USA, 1938), 95 min.

Nov 4 The Messianic Theme: 1

Hurban beit zaddik (1904?) - xerox of Hebrew or Yiddish
Di goldene keyt - YD or xerox of Hebrew trans. by Sh. Meltzer

Ruth R. Wisse, "A Monument to Messianism," Commentary
xerox of article on reserve.

18 Nov. The Messianic Theme: 2

I. L. Peretz - Bay nakht afn altn mark - Shmeruk or
xerox of English trans. by Hillel Halkin

Chone Shmeruk, "The Stage Design of Peretz's Bay nakht oyfn altn mark," Scripta Hierosolymitana 19 (1967): 39-57. Xerox on reserve.

11 Nov. Folklore as Epic

S. Ansky - The Dybbuk (1912-17) - YD or TGYP

Gershon Shaked, "The Play: gateway to cultural dialogue"
- xerox of article on reserve.

Sandrow, chap. 8

25 Nov. Peretz Hirshbein

Di puste kretshme / The Haunted Inn (1912) - xerox of
Yiddish or English trans. by Issac Goldberg

Grine felder / Green Fields (1918) - YD or Landis

Sandrow, chap. 10

2 Dec. Screening of Green Fields (USA, 1937). 95 min.

9 Dec. The Messianic Theme: 3

H. Leivick - Der goylem / The Golem (1920) - YD or xerox
of English trans. by Landis

12 Dec. America! America!

Ossip Dymow - Bronx Express (1919) - xerox of Yiddish or
English trans. by Nahma Sandrow

H. Leivick - Shmates (1921) - YD

TEXTS

YD *Di yidishe drame fun 20stn yorhundert, 2 vols. New
York: Kultur-kongres, 1977.

TGJP *Three Great Jewish Plays, trans. Joseph C. Landis. New
York: Applause Theater Books, \$8.95.

Shmeruk *Khone Shmeruk, Peretses yiesh-vizye. YIVO, 1971. PJ
5129 A3 P4 Z56.

Stars *Nahma Sandrow, Vagabond Stars: A World History of the
Yiddish Theater. PN 3035 S25 or Limelight Ed., 1986.

Lifson Epic and Folk Plays of the Yiddish Theater, ed. David S.
Lifson. Fairleigh Dickinson Press, 1975. PJ 5191 E5
L5.

CRITICISM

Francis Fergusson, The Idea of the Theater. Princeton UP, 1949.

Northrop Frye, Anatomy of Criticism. Atheneum, 1970.

Dorothea Krook, Elements of Tragedy. Yale UP, 1969.

WRITING ASSIGNMENTS

14 Oct. Character, Nature, and Nurture in the Plays of Pinsky and Asch.

11 Nov. The Badkhn between Eros and Thanatos in Bay nakht afn altn mark.

12 Dec. The Making of an American Jewish Folklore in Dymow's Bronx Express.

LIST COLLEGE OF JEWISH STUDIES
THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

LIT. 1035 Yiddish Literature in its Jewish Historical Context Prof. David G. Roskies

I. The Stylized Folk Narrative

Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative" (1908), The Study of Folklore ed. Alan Dundes (Prentice-Hall, 1965).

Arnold J. Band, "The Bratslav Theory of the Sacred Tale," Nahman of Bratslav: The Tales (Paulist Press, 1978).

NAHMAN BEN SIMHA OF BRATSLAV, "The Loss of the Princess" (1806).
Translated by Nathan of Nemirov; Arnold J. Band.

Ruth R. Wisse, "Introduction" to The I.L. Peretz Reader (Schocken Books, 1990).

I.L. PERETZ, "Bontshe Shvayg" (1894).
Translated by Shimshon Meltzer; Hillel Halkin.

I.L. PERETZ, "The Magician" (1904).
Translated by the Author; Hillel Halkin.

II. The Classic Image of the Shtetl

David G. Roskies, "Protest and Parody in Tsarist Russia,"
The Literature of Destruction: Jewish Responses to Catastrophe (The Jewish
Publication Society, 1989).

SHOLEM-YANKEV ABRAMOVITSH, "Burned Out" (1897).
Hebrew original. Translated by Jeffrey M. Green.

Ruth R. Wisse, "Ironic Balance for Psychic Survival," The Schlemiel as Modern Hero
(University of Chicago Press, 1971).

SHOLEM ALEICHEM, "Dreyfus in Kasrilevke" (1902).
Translated by I.D. Berkowitz; Hilde Abel.

III. The Folk Monologue

David G. Roskies, "The Storyteller as Hero," The New Republic (Nov. 9, 1987).

Benjamin Harshav, "The Semiotics of Yiddish Communication,"
The Meaning of Yiddish (University of California Press, 1990).

SHOLEM ALEICHEM, "Hodl" (1904).

Translated by Benjamin Harshav; Hillel Halkin.

Ruth R. Wisse, "Holocaust Survivor," The Schlemiel as Modern Hero.

ISAAC BASHEVIS SINGER, "Gimpel the Fool" (1944).

Translated by Saul Bellow.

IV. The Folk Epic

Shmuel Werses, "S. Anski's Between Two Worlds (The Dybbuk: A Textual History)," Studies in Yiddish Literature and Folklore (Jerusalem, 1986).

Sources Used in The Dybbuk: Mishna Kelim 1:5-9; Nahman of Bratslav, "The Seven Beggars."

S. ANSKY, Between Two Worlds or The Dybbuk: A Dramatic Legend in Four Acts (1914-1917).

Translated by Hayyim Nahman Bialik; Joseph C. Landis.

V. The Modern Biblical Epic

Gertrude W. Dubrovsky, "Introduction" to Kentucky by I.J. Schwartz (The University of Alabama Press, 1990).

I.J. SCHWARTZ, Kentucky: New Earth (1918-1922)

Translated by the Author; Gertrude W. Dubrovsky.

Chone Shmeruk, "Medresh Itzik and the Problem of its Literary Traditions," Medresh Itzik (The Magnes Press, 1984).

ITZIK MANGER, from Khumesh-lider (1935-1941).

Translated by Binyamin Tene; Leonard Wolf.

IV. The Modern Lyric in Extremis

Ruth R. Wisse, "The Ghetto Poems of Abraham Sutzkever," Burnt Pearls: Ghetto Poems, trans. Seymour Mayne (Mosaic Press, 1981).

ABRAHAM SUTZKEVER, "Poems of the Vilna Ghetto" (1941-1944).
Translated by Benjamin Harshav; C. K. Williams.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
THE MAX WEINREICH CENTER

Fall 1991

Profs. Moseley & Roskies

Lit. 5529x Jewish Autobiography

5 Sept. Introduction

Moseley

St. Augustine, Confessions, trans. E. P. Pusey, Book 2, pp. 21-31 - xerox.
Michel de Montaigne, "On Repentence," in Essays, trans. J. M. Cohen - xerox.

Georges Gusdorf, "Conditions and Limits of AB" (1956) in AB: Essays Theoretical and Critical, ed. James Olney (Princeton UP, 1980), pp. 28-48. Xerox on reserve.

K. J. Weintraub, "Autobiography and Historical Consciousness," Critical Inquiry 1 (June 1975) - xerox on reserve.

12 Sept. Premodern Jewish Autobiographical Writing

Moseley

*The AB of a Seventeenth-Century Venetian Rabbi: Leon Modena's Life of Judah, ed. Mark R. Cohen (Princeton UP, 1988). \$14.95
or Sefer hayvei yehudah le-r. yehudah aryeh mi-modena, ed. Daniel Carpi (TA 1985).

*The Memoirs of Glückel of Hamelin, trans. Marvin Lowenthal (Schocken pb). \$8.95.
or The Life of Glückel of Hameln 1646-1724 Written by Herself, ed. Beth-Zion Abrahams. DS 135 G5 H313 1962. Hebrew trans. also on reserve DS 135 G5 H316.

Leo Schwarz, "Introduction" to his Memoirs of My People Over a Thousand Years. DS 115 S4. Students should skim through the earlier sections of the anthology and pay special attention to Maimonides and Reubeni.

N. Zemon Davis, "Fame and Secrecy: Leon Modena's Life as an Early-Modern AB," in Autobiography.

19 Sept. The Self in Hasidic Scriptures: The Literary Bequest of Bratslav

Moseley & Roskies

Arthur Green, Tormented Master: A Life of Rabbi Nahman of Bratslav (Alabama 1979), pp. 1-22, 337-73.

Nathan of Nemirov, "The Death of Rabbi Nahman." Xeroxed.

Nahman of Bratslav - The Rabbi's Son, The King Who
Decreed Conversion; The Tale of the Heart and the Spring
- xeroxed

Joseph G. Weiss, Mehgarim behasidut Braslav (Jerusalem,
1974), pp. 66-83. REF BM 198 W4.
Idem, "Sense and Nonsense in Defining Judaism: The
Strange Case of Nahman of Brazlaw," Studies in Eastern
European Jewish Mysticism, pp. 249-69. BM 198 W39 1985.

26 Sept. From Confessional to Confessions: The Dawn of Modern
Autobiography Moseley & Roskies

*Jean-Jacques Rousseau The Confessions, Book I. Penguin pb

*Solomon Maimon, An Autobiography (1792-93), trans. J.
Clark Murray, ed. Moses Hadas. Schocken \$4.95.

J. Starobinski, "The Style of AB," in Autobiography, ed.
Olney, pp. 73-84 - xerox on reserve.

Shmuel Werses, "Darkhei ha'autobiografiah bitequmat
hahaskalah," Gilyonot 18 (1940) - xerox on reserve.

3 Oct. Haskalah Autobiography and the Crisis of Faith Moseley

Mordecai Aaron Günzburg, Aviezer (1846), preface.

Moses Leib Lilienblum, Hattot ne`urim, ed. S. Braiman
(Jerusalem, 1970), 1:79-131; Derekh teshuvah, 2:187-201
- xerox.

Alan Mintz, "Banished from Their Father's Table": Loss
of Faith and Hebrew Autobiography (Indiana UP, 1989),
chap. 2. PJ 5029 M45 1989.

10 Oct. Ethnography, Enlightenment, and Childhood Roskies

Sholem Yankev Abramovitsh, Of Bygone Days / Shloyme Reb
Khayims / Bayamim hahem (1899, 1910), in

*A Shtetl and Other Yiddish Novellas, ed. Ruth R. Wisse
(Wayne State UP, pb).

Hayyim Nahman Bialik, Aftergrowth / Safiah (1908-9,
1923). Xeroxed.

Richard N. Coe, When the Grass Was Taller: AB and the
Experience of Childhood (Yale UP, 1984), pp. 1-40.
Xerox on reserve.

- 17 Oct. M. Y. Berdyczewski: The Divided Self Moseley
 Micah Yosef Berdyczewski, "Me'ever lanahar" (1899); "A velt mit veletelkh" - xerox.
 Essays by Dan Miron & Dan Almagor in MYB: Mivhar ma'marim `al yetsirato hasippurit, ed. Nurit Govrin. PJ 5053 B38 Z73
- 24 Oct. Portrait of the Artist Roskies
 *I. L. Peretz, Memoirs (1914), in A Peretz Reader, ed. Ruth R. Wisse (Schocken, 1990); "Introduction." \$27.50.
- 31 Oct. Ideology, Historicism, and the Fragmentation of Jewish AB: I Roskies
 *Mary Antin, The Promised Land (1912), with a forward by Oscar Handlin 2nd ed. (Princeton UP, 1985), \$13.50
 Ephraim E. Lisitzky, In the Grip of Cross-Currents / Eleh toldot adam
- 7 Nov. Ideology, Historicism, and the Fragmentation of Jewish AB: II Moseley
 Simon Dubnow, Dos bukh fun mayn lebn, trans. from Russian by Y. Birnbaum (Buenos Aires, 1962-63), 1:9-60, 175-219; 3:127-32. These sections, with the exception of the last, may also be read in the partial Hebrew translation by M. Ben Eliezer, Sefer hahayyim, DS 115.9 D8 A316. Students may also consult Lucy Dawidowicz's The Golden Tradition, pp. 232-42. DS 135 E8D3 1989.
 Robert M. Seltzer, "Coming Home: The Personal Basis of Simon Dubnow's Ideology," AJS Review 1 (1976): 283-301. Xerox on reserve.
- 14 Nov. Historical Crisis and the Resurgence of Archetypes Roskies
 Avigdor Hameiri, Hashiga'on hagadol / The Great Madness (1925) - English trans. on reserve.
 S. Ansky, selections from Khurbn Galitsye - xeroxed.

21 Nov. The Return of the Native

Roskies

Jacob Glatstein, Ven Yash iz gekumen / Homecoming at Twilight (1940)

S. Y. Agnon Oreah nata lalun / A Guest for the Night (1938-39) (Schocken pb).

5 Dec. The Burden of Memory

Roskies

Pinchas Sadeh, Hahayyim kemashal / Life as a Parable (1958).

Yael S. Feldman, "Gender In/Difference in Contemporary Hebrew Fictional Autobiographies," Biography 11 (1988): 189-209 - xerox on reserve.

TEXTS MARKED WITH AN ASTERISK MAY BE PURCHASED AT THE JUDAICA EMPORIUM.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 1991

Prof. David G. Roskies

Lit. 5109x The Image of the Shtetl in Yiddish and Hebrew Fiction

Objectives: The shtetl, or Jewish market town of eastern Europe, is arguably the greatest single invention of Yiddish and Hebrew fiction. How its symbolic landscape of shul, besmedresh, marketplace and cemetery became permanently etched into the Jewish psyche and why the myth of the shtetl prevailed over its factual record are the subject of this course.

Requirements: Two 5-8 page papers due on the assigned date and an oral presentation.

Sept. 4 The Shtetl in Fact, Fiction, and Film

Screening of two made-for-television films on the shtetl.

Sept. 9 Rosh Hashanah

Sept 16. The Shtetl as Feudal Fiefdom

Israel Aksenfeld - Dos shterntikhl oder shabes khanike in Mezhibizh / The Headband (ca. 1841) - Musterverk or Neugroschel

Roskies, The Shtetl Book, chaps. 1, 3-8.

Dan Miron, "Folklore and Anti-folklore in the Yiddish Fiction of the Haskalah," Studies in Jewish Folklore, ed. Frank Talmage (AJS, 1980), pp. 219-49. GR 98 R43 1977.

Sept. 23 Sukkot

Sept. 30 Shmini Azeret

Oct. 7 The Shtetl as Foolstown

Ayzik-Meyer Dik - "Habehala" / "Di shtot Heres" (1867)
- xerox.

Sholem Aleichem - "Ha'otsar" / "Der oyster" (1889) -
xerox

Ruth R. Wisse, The Schlemiel as Modern Hero, chaps. 1-
2. PN 6149 J4 W5 1971.

Oct. 14 The Shtetl as Mock Eden

S. Y. Abramovitsh (Mendele Moykher-Sforim) - Masoets
Binyomin hashlishi / The Travels of Benjamin III (1878)
- Neugroschel; Shloyme reb Khayims / Bayamim hahem / Of
Bygone Days (1894-1911) - Wisse

Dan Miron & Anita Norich, "The Politics of Benjamin
III: Intellectual Significance and its Formal Correla-
tives in Sh. Y. Abramovitsh's Masoets Binyomin
hashlishi," in The Field of Yiddish: Fourth Collection
(Phila.: ISHI, 1980): 19-115. PJ 5111 F5 1980.

Oct. 21 The Shtetl as Dead Town

I. L. Peretz - Impressions of a Journey Through the
Tomaszow Region (1891) - Peretz
In the Dead Town (1895-1900) - Peretz

Ruth R. Wisse, "Introduction" to I. L. Peretz Reader.
PJ 5129 A3 P4 A28 1990

Oct. 28 The Shtetl as Communitas

Sholem Aleichem - from Kleyne mentshelekh mit kleyne
hasoges: The Town of the Little People (1901), Dreyfus
in Kasrilevke (1902), The Search (1902), The Great
Panic of the Little People (1904) - xerox.

David G. Roskies, Against the Apocalypse: Responses to
Catastrophe in Modern Jewish Culture, pp. 163-72. PJ
5120 R66 1984.

Wisse, The Schlemiel as Modern Hero, chap. 3.

- Nov. 4 The Romance of the Shtetl

Sholem Asch - The Shtetl (1904) - trans. Meyer Levin -
Tales of My People (New York, 1970) - PJ 5129 A4 A8 T3
1948a.

Joseph Opatoshu - Romance of a Horse Thief (1912) -
Wisse.

Fishl Bimko - "Rekrutn" / "The Draft" (1917) -
Neugroschel
- Nov. 11 The Deviance of the Shtetl

Micha Josef Berdichewsky - Miriam: A Novel About Life
in Two Townships (1920) - trans. A.S. Super (Tel Aviv:
Hakibbutz Hameuchad, 1983).

Dan Miron - intro. to Miriam (Tel Aviv: Yahdav, 1971),
pp. 36-93 - REF 5053 B38 M485 1971.
- Nov. 18 The Politics of the Shtetl

S. Ansky - "Unter a maske" / "Under a Mask" (1909) -
Wisse.

I. M. Weissenberg - A Shtetl (1906) - Wisse.

Roskies, Against the Apocalypse, pp. 109-21; "The
Maskil as Folk Hero," Prooftexts 10 (1990): 219-35.
Xerox on reserve.
- Nov. 25 The Shtetl as Void

David Bergelson - Arum vogzal / At the Depot (1909) -
Wisse; In a Backwoods Town (1914) - TYS; Joseph Shorr
1911-13) - Neugroschel or TYS
- Dec 2 The Shtetl as Vortex

Hayyim Hazaz - "Pirkei mahapekha" / "Revolutionary
Chapters" (1924) - xerox

Itsik Kipnis - from Khadoshim un teg / Months & Days
(1926) - xerox

Moyshe Kulbak - Montog / Monday (1926) - Neugroschel

Peretz Markish - from Dor oys dor ayn / Generations
(1929) - Neugroschel

Dec. 9 The Shtetl as Bourgeois Society

S. Y. Agnon - Sippur pashut / A Simple Story (1935)

Dan Miron, "Domesticating a Foreign Genre: Agnon's
Transactions with the Novel," Prooftexts 7 (1987): 1-
27. Xerox on reserve.

William Cutter, "Rendering Galicia for America: On
Hillel Halkin's Translation of Sippur pashut,"
Prooftexts 7 (1987): 73-87. Xerox on reserve.

Dec. 12 The Shtetl as Memorial

Student presentations on a yizker-bukh of their choice.

Jack Kugelmass & Jonathan Boyarin, From a Ruined
Garden: The Memorial Books of Polish Jewry (Schocken,
1983). DS 135 P6 577 1983 REF.

Texts

(All these books are on sale at Judaica Emporium, 3070 Broadway.)

Agnon - A Simple Story, trans. Hillel Halkin (Schocken, 1985).

Neugroschel - The Shtetl: A Creative Anthology of Jewish Life in
Eastern Europe, ed. Joachim Neugroschel (Perigree,
1982). PJ 5191 E8 S5.

Peretz - The I. L. Peretz Reader, ed. Ruth R. Wisse (Schocken,
1990. PJ 5129 A3 P4 A28 1990.

Shtetl - The Shtetl Book: An Introduction to East European
Jewish Life and Lore, ed. Diane K. Roskies & David G.
Roskies (Ktav, 1979). DS 112 S485 1979.

TYS - A Treasury of Yiddish Stories, ed. Irving Howe &
Eliezer Greenberg, 2nd rev. ed. (Penguin, 1989). PJ
5191 E8T7 1989.

Wisse - A Shtetl & Other Yiddish Novellas, ed. Ruth R. Wisse,
(Wayne State UP, 1986).

Writing Assignments (5-8 pp.)

- Oct. 10 Peretz's Long Day's Journey Into Night
- Nov. 14 The Structure of Violence in Weissenberg's A Shtetl
- Dec. 12 Oral presentation on the shtetl of your choice.

ידישער טעאלאגישער סעמינאר
גראדוויר-שול

פראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס

פּרילינג 1992

ליט. 5507 - די מאָדערנע יודישע ליטעראַטור, 1780-1880

איין זמן-אַרבעט פֿון 10-15 זײַ און אַן עקזאַמען.

פֿאַדערונגען:

הקדמה: דער ספֿר, ראָס בור און ראָס מעשה-בור
Roskies, "The Medium and Message of the Maskilic Chapbook"

16טן יאָג

בערלין
אהרן האַלע וואָלפֿסזאָהן-לייבטזין אונד פֿרעממעלייא / קלוח דעח
וצביעות (1794, 1798)
[די קאַמעדיעס פֿון דער בערלינער אופֿקלערונג]

30טן יאָג

מירון- הקדמה צו קלות דעח וצביעות, זײַ 16-55.
שמערוק- „צווישן חסידות און השכלה“, פֿרקים, קאַפּ 6.
מאַנגער- „איציק אייכל“.

גאַלוציע

30סטן יאָג

יוסף פֿערל- הקדמה צום יודישן ס' מגלה טמירין (אַרום 1831)
[ניוואָ-בלעטער יג (1938): 566-575].

ס' מגלה טמירין (1819, 1831), בריוו א-מ. [יוסף פֿערלס יודישע
כתבֿים].

שמערוק- מעשיות ואיגרות, קאַפּ 3, 6.
מאהלער- חסידות און השכלה [ענגלישע אויסגאַבע], קאַפּ 5, 6.
Ronald Paulson, "The Fictions of Satire."

פּוילן

6טן פֿעב

שלמה עטינגער- סערקעלע אדער די יאַרצייט נאַך אַ ברודער (אַרום
1830); משלים.
[ש. עטינגער, געקליבענע ווערק, דעד. מ. עריק (קיעוו 1935)]
מ. עריק - „שלוים עטינגער“, הקדמה צו די געקליבענע ווערק.
ווינער- צו דער געשיכטע, 1: 236-255, 264-270, 276-309.
מאַנגער- „דײַר שלמה עטינגער“.

טרובאַדורן

13טן פֿעב

געקליבענע לידער פֿון בערל באַדער, מיכל גאַרדאַן און וועלוול
זבאַרזשער
ביאַגראַפֿיעס אין שטיף- די עלטערע יודישע ליטעראַטור.
חנה גאַרדאַן-מלאַטעק, „וועלוול זבאַרזשער עהרענקראַנץ - צו זיין
100סטן יאַרצייט“, די צוקונפֿט (יאָג 1984): 7-12; (פֿעב)
(1984): 47-54.
מאַנגער- בערל באַדער, וועלוול זבאַרזשער, מיכל גאַרדאַן.

ביבליאָגראַפֿישע געניטונגען

20סטן פֿעב'ר

אדעס / אוקראינע

27סטן פֿעב'ר

ישראל אַקסנפֿעלד - דאָס שטערן-טיכל אדער שכח חנוכה אין מעזיביו (ארום 1841); דער ערשטער יידישער רעקרוט [מוסטער־ווערק ב' 47]

מירון - בין חזון לאמת, זז' 179-216.

מאָקס עריק, „וועגן סאָציאלן מעהוט פֿון אַקסנפֿעלדס שאַפֿן“, צייטשריפֿט (מינסק) ה' (1931): 125-149, 153-168.

מאַנגער - „ישראל אַקסנפֿעלד.“

ליטע

5טן מאָרץ

איזיק-מאיר דיק, חייציקל אליין (1856) [שטיף די עלטערע יידישע ליט.].
ר שמאיע דער גוט יום-טובֿ-ביטער: הקדמה (וואַרשע, 1860); טעקסט לויט א.מ.דיק, געקליבענע ווערק (נ"י 1954).

אליקום צונזער - מיין אייגן לעבן [ווערק, ב' 2, זז' 667-716];
געקליבענע לידער [פֿון אליקום צונזערס ווערק]

Miron, "Folklore and Anti-Folklore."

דערציונג-ראַמאַן

12טן מאָרץ

ש"י אַבראַמאָוויטש - דאָס קליינע מענטשעלע אדער אַ לעבנס-באַשרייבונג פֿון יצחק-אַברהם חקיף (1864) - לוריאס אויסגאַבע; (1879, 1907) אין געקליבענע ווערק 1 (איקוף)

ווינרייך - בילדער, קאַפּ' 16 (קסעראַקאַפֿיע)

Miron- A Traveler Disguised, Chap. 3.

פורים

19טן מאָרץ

מאַנאַלאָג פֿון יענער וועלט

26סטן מאָרץ

יצחק-יואל לינעצקי, דאָס פּוילישע יונגל (אדעס, 1869), ערשטער טייל.

Miron, A Traveler Disguised, pp. 241-268.

דער וועגראַמאַן

2טן אַפּריל

ש"י אַבראַמאָוויטש - פֿישקע דער קרומער [1869, 1876], (1888) [געקליבענע ווערק, 3 איקוף].

מירון - בין חזון לאמת, זז' 345-411.
Jeffrey Fleck, "Mendele in Pieces."

4טן אפריל אברהם גאלדפארן [גאסט-רעפערענט פון ד"ר ערנה נחשוין]

די נישוף-מאכערין (1879)
שולמית [מוסטער ווערק ב' 18]
מאנגער - "אברהם גאלדפארן"
Sandrow, Vagabond Stars, Chap. 3.

10טן אפריל סצענישע כראניק

ש"י אבראמאווויטש - די טאקסע אדער די באנדע שטאט בעלי-טובות
(1869) [געקליבענע ווערק, ב' 1 איקוף]

ווינער - צו דער געשיכטע, 2: 118-95.

30טן אפריל פאליטישע אלעגאריע

אבראמאווויטש - די קליאטשע אדער צער בעלי-חיים (1873, 1888,
(1911)

ורסט - "מוטיבים דימונולוגיים ב, סוסחי' של מנדלי".

Kernan, "A Theory of Satire." (1965)

זמן-ארבעט
12טן מארץ:

צווישן מענדעלע און יצחק-אברהם חקיף: נאראטיווע שטימען אין
דער השכלה-פראצע

ביבליאגראפיע

וולפסון, אהרן. קלות רעת וצביעות (סימן קריאה 1977) עם מכוא מאת דן מירון. PJ 5051
W65 K3

ווינרייך, מאקס. בילדער פון דער יודישער ליטעראטורגעשיכטע (ווילנע 1928).

ווינער, מ. צו דער געשיכטע פון דער יודישער ליטעראטור אין 19טן י"ה (נ"י 1945) PJ
5120 W544 1945

ורסט, שמואל. ממנדלי עד הזז סוגיות בהתפתחות הסיפורת העברית (י-ם חשמ"ז) PJ 5029
W42 1987

מאנגער, איציק. נאענטע געשטאלטן (1938) אין שריפטן אין פראצע (ת"א 1980) PJ 5121
M35

מוכר-ספרים, מנדלי. האישון הקטן / דאס קליינע מענטשעלע, חרגם, ערך והביא לרפוס
שלום לוריא (חיפה 1984)

מירון, דן. בין חזון לאמח: ניצני הרומאן העברי והיודי במאה ה-19 (י-ם 1979) Ref PJ
5029 M5

עטינגער, ש. געקליבענע ווערק, רעד. מ. עריק (קיעוו 1935) PJ 5129 A2 E85 1935

עריק, מ. די קאמעדיעס פון דער בערלינער אופקלערונג (קיעוו-כארקאוו 1933)

צונזער, אליקום. אליקום צונזערס ווערק: קריטישע אויסגאבע, רעד' מרדכי שעכטער (נ"י)
PJ 5129 A3 Z8 1964 (1964)

פערל, יוסף. יוסף פערלס יידישע כתבים, רעד' ישראל וויינלעז (ווילנע 1937)

פערל, יוסף. מעשיות ואיגרות מצדיקים אמיתיים ומאנשי שלומנו, ערכו חנא שמרוק
ושמואל ורסס (י-ם חש"ל) BM 198 P428

שטיף, נחום. די עלטערע יידישע ליטעראטור: ליטערארישע כרעסטאמאטיע (קיעוו 1929) PJ
5125 S84

שמערוק, חנא. פרקים פֿון רעד' יידישער ליטעראטור-געשיכטע (ח"א 1988)
PJ 5120 S47 1988

Fleck, Jeffrey. "Mendele in Pieces," Prooftexts 3 (1983):
169-88. Xerox of article on reserve.

Kernan, Alvin. "A Theory of Satire" (1965), Satire: Modern
Essays in Criticism, ed. Ronald Paulson (Englewood Cliffs, 1971),
pp. 257-72. Xerox of article on reserve.

Mahler, Raphael, Hasidism and the Jewish Enlightenment:
Their Confrontation in Galicia and Poland in the First Half of
the Nineteenth Century (JPS, 1985). Ref. BM 198 A2 M313 1984.

Miron, Dan. "Folklore and Anti-Folklore in the Yiddish Fiction
of the Haskalah," Studies in Jewish Folklore, ed. Frank Talmage
(AJS, 1977), pp. 219-49. GR 98 R43 1977.

_____. A Traveler Disguised : A Study in the Rise of Modern
Yiddish Fiction in the Nineteenth Century (NY, 1971). REF PJ
5129 A3 M4 Z56.

Paulson, Ronald. "The Fictions of Satire," Satire: Modern Essays
in Criticism (Englewood Cliffs, 1971), pp. 340-59. Xerox on
reserve.

Roskies, David G. "The Medium and Message of the Maskilic Chap-
book," Jewish Social Studies 41 (1979): 75-90. Xerox of article
on reserve.

Sandrow, Nahma. Vagabond Stars: A World History of Yiddish
Theater (NY, 1977). PN 3035 S25.

ליט. 5510 מאָדערניזם און אַנטי-מאָדערניזם
אין דער יידישער ליטעראַטור 1918-1975

דוד-הירש ראָסקעס

פֿרילינג 1994

18טן אפריל זשורנאלן, מאניפֿסטן און איזמען

- אורי-צבי גרינבערג - פראַקלאַמירונג, צו די קעגנער פֿון דער נייער דיכטונג (1922)
פּרץ מאַרקיש - אַרײַנפֿיר צו כאַליאַסטרע (1922)
אַהרן צײַטלין - דער קולט פֿון גאַרנישט און די קונסט ווי זי דאַרף זײַן (1926/7)
מיכל ליכט - פֿראַגמענטן פֿון אַן עסיי (1929)
ה. לייזיק און יוסף אַפּאַטאַשו - פֿון דער רעדאַקציע זאַמלביכער (1936)

Leonard Prager, ed., *Yiddish Literary and Linguistic Periodicals and Miscellanies* (1982).

Modernism 1890-1930, ed. Malcolm Bradbury & James McFarlane (=Pelican Guides to European Literature) (Penguin, 1976), part one.

25סטן יאנואַר ה. לייזיק

דער גולם (1921)
לידער - הרשב, זז' 674-727

Ruth R. Wisse, *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets* (Harvard, 1988), chap. 3.

1טן פעברואַר משה קולבאַק

לידער אין פֿענגוין-בוך
רייסן (1922) - שפיגל
מוניע דער פֿויגל-הענדלער און מלכהלע זײַן ווייב (1928) - שפיגל
דיסנער טשיילד האַראַלד (1933) - קסעראַקאַפּיע

8טן פעברואַר משה-לייב האַלפּערן

לידער אין פֿענגוין-בוך, זז' 195-215
לידער - הרשב, זז' 406-505

Wisse, chaps. 5, 7

15טן פעברואַר שלום אַש

דער תהילים-ייד (1934)

22סטן פעברואר יידישע דיכטערינס

אנא מארגאלין - פענגוויין-בוך
ציליע דראפקין - פענגוויין-בוך
קאדיע מאלאדאָאָוסקי - פענגוויין-בוך
מלכה חפץ-טוזמאן - הרשב
רחל קארן - פענגוויין-בוך

Abraham Novershtern, "'Who Would Have Believed That a Bronze Statue Can Weep': The Poetry of Anna Margolin," *Prooftexts* 10 (1990): 435-467.

Kathryn Hellerstein, "'A Word for My Blood': A Reading of Kadia Molodowsky's 'Froyenlider' (Vilna 1927)," *AJS Review* 13 (1988): 47-79.

1טן מאָרץ פרץ מאַרקיש

לידער - פענגוויין-בוך
Maestoso Patetico
איפל-טור (1922)
[בראָכשטיקער] (1940?)
ש. מיכאַעלס - אַ נר-תמיד ביים אָרון (1948)

8טן מאָרץ איציק מאַנגער

לידער - פענגוויין-בוך
מדרש איציק

David G. Roskies, "The Last of the Purim Players: Itzik Manger," *Prooftexts* 13 (1993): 211-35.

15טן מאָרץ י. זינגער

די ברידער אשפּנוי (1935)

Anita Norich, *The Homeless Imagination in the Fiction of Israel Joshua Singer* (Indiana, 1991), chap. 3.

יעקב גלאטשטיין

22סטן מאָרץ

לידער - הרשב
אהרן גלאַנץ-לעיעלעס - אינטראַספּעקטיזויזם (1920)

Janet Hadda, *Yankev Glatshiteyn* (Twayne, 1980).

פסח

29סטן מאָרץ

דער נסתר

5טן אַפּריל

די משפּחה מאַשבּער, ערשטער טייל (1939)

יונג-ווילנע

12טן אַפּריל

חיים גראַדע - מוסרניקעס (1938)

אַברהם סוצקעווער - פֿון וואַלדיקס (1940)

יונג-ווילנע-נומער די גאַלדענע קייט (1980, 101)

Abraham Novershtern, "Yung Vilne: The Political Dimension of Literature," *The Jews of Poland Between the Two World Wars*, ed. Gutman et al.

חיים גראַדע

19טן אַפּריל

די עגונה (1961)

Ruth R. Wisse, "In Praise of Chaim Grade," *Commentary* (April 1977).

אַברהם סוצקעווער

26סטן אַפּריל

גרינער אַקוואַריום (1955)

משיחס טאַגבוך (1975)

Ruth R. Wisse, "The Prose of Abraham Sutzkever," intro. to *Griner akvarium un andere dertseylungen*.

קיצורים

-*The Penguin Book of Modern Yiddish Verse*, ed. Irving Howe & Ruth R. Wisse פּענגװין
American Yiddish Poetry: A Bilingual Anthology, ed. Benjamin & Barbara Harshav- הרשב
שפיגל - א שפיגל אויף א שטיין, רעד' חנא שמערוק

Supplementary Reading

Uriel Weinreich, "On the Cultrual History of Yiddish Rime."

Benjamnin Hrushovski, "On Free Rhythms in Modern Yiddish Poetry," *The Field of Yiddish*
(1954)

יידישער טעאלאָגישער סעמינאַר
גראַדויר-שול

האַרבסט 1994
פּראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס
ליט. 5507 - די מאַדערנע יידישע ליטעראַטור 1780-1880

פּאַדערונגען: איין זמן-אַרבעט פֿון 8-10 זון און אַן עקזאַמאַן אויף צו שרייבן אין דער היים.

5טן אָקט' דער לייענער, דאָס בוך און דאָס מעשה-ביכל

טובה כהן, "הטכניקה הלמדנית - צופן של ספרות ההשכלה," מחקרי ירושלים בספרות
עברית יג (1992): 137-169.

David G. Roskies, "The Medium and Message of the Maskilic Chapbook," *Jewish Social Studies* 41 (1979): 75-90. Xerox on reserve.

Iris Parush, "Readers in Cameo: Women Readers in Jewish Society of Nineteenth-Century Eastern Europe," *Prooftexts* 14 (1994): 1-23. Xerox on reserve.

12טן אָקט' די קאָמעדיעס פֿון דער בערלינער השכלה

אהרן האַלע וואָלפּסזאָהן - לייכטזין אונד פֿרעממעלייא (1794) - רעד' מאַקס עריק (קיעוו-
כאַרקאָוו 1933); קלות דעת וצביעות (1798) - רעד' דן מירון (סימן קריאה, 1977).
PJ 5051 W65 K3

מירון - הקדמה צו קלות דעת וצביעות, זון '16-55.
חנא שמערוק, "צווישן חסידות און השכלה," פּרקים פֿון דער יידישער ליטעראַטור-
געשיכטע (ת"א 1988), קאָפּ' 6. PJ 5120 S47 1988

19טן אָקט' בריוו און בריוון-שטעלערס

יוסף פּערל - הקדמה צום יידישן ס' מגלה טמירין (אַרום 1831) [ייוואַ-בלעטער יג (1938):
575-566]

ס' מגלה טמירין (1819, 1831), בריוו א-מ. יוסף פּערלס יידישע כתבנים, רעד ישראל
וויינלעז (וויילנע 1937).

מסדר אגרת אודר איין נאייער שרייב לעהריר און בריפּשטעללר פֿיר יידישי קינדר ביידע
גישלעכטיר (וויילנע-גראַדנע 1825). PJ 5029 W4

שמואל ווערסעס, "שיטות הסאטירה של יוסף פרל," סיפור ושורשו: עיונים בהתפתחות
הפרוזה העברית (רמת-גן 1971), זון '9-15.

Mahler, Raphael. *Hasidism and the Jewish Enlightenment: Their Confrontation in Galicia and Poland in the First Half of the Nineteenth Century*, chaps. 5-6 (JPS, 1985).
REF BM 198 A2 M313 1984.

שלמה עטינגער - סערקעלע אָדער די יאַרצייט נאָך אַ ברודער (אַרום 1830). ש. עטינגער, געקליבענע ווערק, רעד' מאַקס עריק (קיעוו 1935) מ. עריק - "שלמה עטינגער", די יידישע ליטעראַטור אין ניינצעטן יאָרהונדערט, רעד' חוה טורניאַנסקי (י"ם 1993), ז' 117-147. Y5 1993 PJ 5120. משה דובילעט, "זועגן עטינגערס דראַמאַטישער טעכניק", דצ"ו, ז' 149-156. מאיר ווינער, "די ראָל פֿון שאַבלאַנישער פֿראַזעאָלאָגיע אין דער ליטעראַטער פֿון דער השכלה", דצ"ו, ז' 71-110; "דיאַלעקט און ליטעראַטור-שפראַך", ז' 111-116.

2טן נאָו פֿון בדחנות ביז די בראַדער זינגער

געקליבענע לידער פֿון בערל בראַדער, מיכל גאַרדאַן, וועלוול זבאַרוזשער, און אליקום צונזער די שייכדיקע ביאַגראַפֿיעס ביי נחום שטיף, די עלטערע יידישע ליטעראַטור: כרעסטאַמאַטיע (קיעוו 1929). PJ 5125 S84. מרדכי שעכטער, "אליקום צונזער - דער מענטש, זיין וועלט, זיין שאַפֿן", אליקום צונזערס ווערק: קריטישע אויסגאַבע (נ"י 1964), ב' 1, ז' 29-55. PJ 5129 A3 Z8 1964.

9טן נאָו דער ערשטער יידישער ראָמאַן

ישראל אַקסנפֿעלד - דאָס שטערן-טיכל אָדער שבת חנוכה אין מעזביז (אַרום 1841) [מוסטער־ווערק, ב' 47] מאַקס עריק, "זועגן סאַציאַלן מהות פֿון אַקסנפֿעלדס שאַפֿן", טורניאַנסקי, ז' 165-239. דן מירון, "שביס-הפנינים או על התועלת שבזיוף", בין חזון לאמת: ניצני הרומן העברי והידי במאה ה-19 (י"ם 1979), ז' 179-216. REF PJ 5029 M5.

16טן נאָו דאָס משבילישע מעשה-ביכל

איזיק-מאיר דיק - דער יורד (1855); ר' שמאיה דער גוט יום-טובֿ-ביטער: הקדמה (וואַרשע 1860); טעקסט לויט א. מ. דיק, געקליבענע ווערק, רעד' ש. ניגער (נ"י 1954); דער סיום התורה (1868; ניגער-אויסגאַבע), באַרעסקע דער שומר (1871) שלום-יעקב אַבראַמאָויטש - דאָס ווינטשפֿינגערל (1865)

Dan Miron, "Folklore and Anti-Folklore in the Yiddish Fiction of the *Haskalah*," *Studies in Jewish Folklore*, ed. Frank Talmage (AJS, 1977), pp. 219-49. GR 98 R43 1977. Xerox on reserve.

ש"י אַבראַמאָוויטש - דאָס קליינע מענטשעלע אָדער אַ לעבנס-באַשרייבונג פֿון
יצחק-אַברהם תקיף (1864), רעד' שלום לוריא (חיפה 1984)
הקדמת מנדלי מוכר-ספרים (1879, 1907) - לוריאס אויסגאַבע
מאַקס וויינרײך, בילדער פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור-געשיכטע (ווילנע 1928), קאַפ' 16.
קסעראַקאַפּיע.
אַהרן גורשטיין, "דער יונגער מענדעלע אין קאַנטעקסט פֿון די 60ער יאָרן,"
טורניאַנסקי, ז' 485-510.

Dan Miron, *A Traveler Disguised: A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction
in the Nineteenth Century* (N.Y., 1971), chap. 5. REF PJ 5129 A3 M4 Z56.

זמן-ארבעט: דער רעטאַרישער געבוי פֿון "הקדמת מנדלי מוכר-ספרים"

30סטן נאָו' מאַנאַלאַג פֿון יענער וועלט

יצחק-יואל לינעצקי - דאָס פּוילישע ייִנגל (אַדעס 1869), 1טער טייל
י. רימיניק, "צו דער געשיכטע פֿונעם 'פּוילישן ייִנגל', "טורניאַנסקי, ז' 484-547.
Miron, *A Traveler Disguised*, pp. 241-48.

7טן דעצ' דער וועגראַמאַן

ש"י אַבראַמאָוויטש - פֿישקע דער קרומער, 3טער נוסח (1888), געקליבענע ווערק, 3
(איקוף)
י. גאַלדבערג, "דער וועגראַמאַן און דער אינטימער סטיל," טורניאַנסקי, ז' 559-584.
יגאל שוואַרץ, "בקיזור, איך שיהיה הדבר, בין כך ובין כך לא טוב! (הערות פתיחה לדיון
מחודש ב'ספר הקבצנים)," עכשיו 57 (1991) 68-145.

14טן דעצ' דער בילדונגסראַמאַן

ש"י אַבראַמאָוויטש - דאָס ווינטשפּינגערל, ערשטער טייל (1888)
יצחק נוסיןאָוו, "די ערשטע אויסגאַבע פֿון 'ווינטשפּינגערל', "טורניאַנסקי, ז' 511-538.
Miron, *A Traveler Disguised*, chap. 4.

21סטן דעצ' פּאַליטישע אַלעגאָריע

ש"י אַבראַמאָוויטש - די קליאַטשע אָדער צער בעלי-חיים ([1873], 1888, 1911),
געקליבענע ווערק, ב' 2 (איקוף).

Ruth R. Wisse, "The Jewish Intellectual and the Jews: The Case of *Di Kliatshe* (The
Mare) by Mendele Mocher Sforim" (San Francisco, 1992). Xerox on reserve.

LIST COLLEGE OF JEWISH STUDIES
JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY

Fall 1996

LIT 1032x Contemporary Jewish Literature Roskies

Office hours: Mondays, 2:00-4:00; Unterberg 505; ext. 8914

Course Objectives: To examine how the major Hebrew and Yiddish writers have refracted the modern Jewish experience by means of archetypal language, classical and contemporary forms of self-expression, poetry and prose.

Course Requirements: Four writing assignments, at least two of which must be written in Hebrew.

א. כתיבה וארכיטיפים: שתי פנים לחוה, שתי פנים לקרבן

דן פגיס - כתוב בעפרון בקרון החתום (1970)

אברהם סוצקבר - אָזוי שטייט אָנגעשריבן אויף אַ ברעט פֿון אַ וואָגן (1946)

איציק מאנגר - חוה און דער עפלבויס (1941)

ב. בין אדם והיסטוריה: שיבור ושימור

לאה גולדברג - מבית אמי (1959)

אברהם שלונסקי - עמל (1927)

יעקב גלאטשטיין - אַ גוטע נאַכט, וועלט (1938)

יהודה עמיחי - אבי (1955)

אבא קובנר - הדמעה השלישית (1965)

אמנון שמוש - וידוי הגדול (1981)

זלדה - עם סבי (1971)

יהודה עמיחי - מיתות אבי (1973)

ג. בין אדם ומקום: המעבר לעולם החדש

שאול טשרניחובסקי - האדם אינו אלא (1929); הוי, ארצי! מולדתי! (1933); אומרים: ישנה ארץ (1937)

רחל - אל ארצי (1927)

משה-לייב הלפרן - דער גאַסנפויקער (1911); זלאָטשעוו, מיין היים (1932)

מאָני לייב - איך בין... (1931)

אברהם שלונסקי - קץ אדר (בערך 1920); נאום פלוני על שכונתו (1960)

נתן זך - התבנית והנוף (1979)

יעקב גלאטשטיין - זונטאָג-שטעטל (1956)

ד. בין אדם והיסטוריה: הגיבור והקרבת

Goethe - Erlkönig

- איציק מאנגר - אברהם אבינו פֶּאָרט מיט יצחקן צו דער עקידה (1935)
ה. לייזויק - עקידה (1955)
רות וייס - שירי הגיטו של אברהם סוצקבר
אברהם סוצקבר - גלוסט זיך מיר צו טאָן אַ תפילה (1942); אַ וואָגן שייך (1943); אונטער דיִינע ווייסע
שטערן (1943); די בלייזענע פלאַטן פֿון ראָמס דרוקעריי (1944); פֶּאַרפֿרירענע יידן (1944)
אמיר גלבווע - יצחק (1950)
חיים גורי - ירושה (1960)
יצחק בשביס-זינגר - גימפל תם (1944)
אהרן אפלפלד - ברטה (1962)
נתן אלתרמן - מגש הכסף (1947)
עמוס עוז - דרך הרוח (1962)

ה. בין אדם ומקום: אמונה ואלהים בספרות המודרנית

- יעקב גלאטשטיין - אָן יידן (1946)
יהודה עמיחי - אל מלא רחמים (1958); אלהים מרחם על ילדי הגן (1955)
דן פגיס - מחבואים (1975)
אורי צבי גרינברג - עם אלי הנפח (1928); בליל גשם בירושלים (1954)
עמליה כהנא כרמון - נעימה ששון כותבת שירים (1963)

ו. בין אדם לעצמו: זהות וייחוד

- אננה מרגולין - איך בין געווען אַ מאָל אַ יינגלינג (1928)
ציליה דראפקין - די צירקוס-דאָמע (1928)
דליה רביקוביץ - בובה ממוכנת (1955)
רחל - "רק על עצמי" (1930)

Writing Assignments (5-8 pp. each):

2 October:

family as master metaphor / compare & contrast 2 or more
תאר את דמות היוצר היהודי המודרני בין שני עולמות *facts*

28 October:

האם האדם הוא תבנית נוף מולדתו?

18 November:

בין סבילות לבין פצפיוזם: התגובה לשואה בסיפורים של בשביס-זינגר ואפלפלד

9 December:

בין אדם למקורות: האם ספרות בעברית יכולה להחשב חילונית?

THE NEXT TEN BOOKS or, What to Read in the Next Millennium

1. Abraham Cahan, *The Rise of David Levinsky* (1917)
The granddaddy of American-Jewish novels
2. Joseph Roth, *Job* (1930)
The major German-Jewish novelist of this century;
not his masterpiece, but an excellent place to start
3. Der Nister, *The Family Mashber* (1939)
A family saga set in 19th-century Russia with Dostoyevskian characters
the last volume disappeared along with its author
4. Isaac Bashevis Singer, *The Family Moskat* (1950)
A family saga set in Warsaw; his most ambitious work
5. Vasili Grossman, *Life and Fate*
A huge, Tolstoyan novel that brings Stalinism together with Nazism;
never published in the USSR
6. Saul Bellow, *Herzog* (1964)
His funniest, most Jewish, and most humane book
7. Adele Wiseman, *Crackpot* (1974)
The messiah as a bag lady; ribald is the operative term;
a very well-kept secret of Canadian-Jewish fiction
8. David Grossman, *See Under: Love* (1986)
The Holocaust through the multiple prisms of childhood and art;
extremely innovative techniques
9. Meir Shalev, *The Blue Mountain* [= רומן רוסי] (1988)
The Second Aliyah through the prism of magic realism
features Zeitser, a pioneer donkey-philosopher and an amazing cast of characters
10. A. B. Yehoshua, *Mr. Mani* (1990)
The major novel of Israel's greatest novelist;
a psychological deconstruction of modern Jewish nationalism

יידישער טעאלאָגישער סעמינאַר
גראַדוויר-שול

האַרבסט 1996 פּראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס
ליט. 5507 - די מאַדערנע יידישע ליטעראַטור 1780-1880

פּאַדערונגען: איין זמן-אַרבעט פֿון 8-10 זי' און אַן עקזאַמאַן אויף צו שרייבן אין דער היים.

4טן סעפט' דער לייענער, די לעזערין; דאָס בוך און דאָס מעשה-ביכל

Iris Parush, "Readers in Cameo: Women Readers in Jewish Society of Nineteenth-Century Eastern Europe," *Prooftexts* 14 (1994): 1-23. File 383 on reserve.
David G. Roskies, "The Medium and Message of the Maskilic Chapbook," *Jewish Social Studies* 41 (1979): 75-90. File 544 on reserve.

11טן סעפט' די קאַמעדיעס פֿון דער בערלינער השכלה

אהרן האַלע וואַלפּסזאָהן - לייכטזין אונד פֿרעמעלייא (1794) - רעד' מאַקס עריק (קיעוו-
כאַרקאָוו 1933); קלות דעת וצביעות (1798) - רעד' דן מירון (סימן קריאה, 1977).
PJ 5051 W65 K3

[מירון - הקדמה צו קלות דעת וצביעות, זי' 16-55].

18טן סעפט' די חסידישע מעשה

פֿון: ס' שבחי הבעשט (1815)
נחמן בראַסלעווער - פֿון ס' סיפורי מעשיות (1815): מעשה מאבֿידת בת-מלך;
מעשה מרבֿ ובן-יחיד; מעשה מחכם ותם

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling*
(Cambridge, MA, 1995), chap. 2. PJ5124 R67 1995.

חנא שמערוק, "צווישן חסידות און השכלה," פרקים פֿון דער יידישער ליטעראַטור-
געשיכטע (ת"א 1988), זי' 211-263. PJ 5120 S47 1988

יוסף פערל - מעשה מאבֿידת בן-מלך (1816-1819). מעשיות ואיגרות מצדיקים אמיתיים ומאנשי שלומנו (ירושלים תש"ל). BM 198 P428
הקדמה צום 'ידישן ס' מגלה טמירין (ארום 1831) [י'ווא-בלעטער יג (1938):
[575-566
ס' מגלה טמירין (1819, 1831), בריוו א-מ. יוסף פערלס 'ידישע כתבים, רעד ישראל
ווינלעז (ווילנע 1937). PJ 5029 W4.]

חנא שמערוק, "צווישן חסידות און השכלה, "פרקים, זו' 263-291.
[Raphael Mahler, *Hasidism and the Jewish Enlightenment: Their Confrontation in Galicia and Poland in the First Half of the Nineteenth Century*, chaps. 5-6 (JPS, 1985).
BM 198 A2 M313 1984.]

2טן אָקט' שפראַכפּאַלקלאַר

שלמה עטינגער - סערקעלע אָדער די 'אַרצייט נאָך אַ ברודער (ארום 1830).
*מוסטער-ווערק, ב' 1. @ 9 # 5045

משה דובילעט, "וועגן עטינגערס דראַמאַטישער טעכניק, "די 'ידישע ליטעראַטור אין
ניינצעטן יאָרהונדערט, רעד' חוה טורניאַנסקי (י"ם 1993), זו' 149-156.
PJ 5120 Y5 1993

מאיר ווינער, "די ראָל פֿון שאַבלאַנישער פֿראַזעאַלאַגיע אין דער ליטעראַטור פֿון דער
השכלה, "דצ'זו, זו' 71-110; "דיאַלעקט און ליטעראַטור-שפראַך, " זו' 111-116.
[מ. עריק, "שלמה עטינגער, "דצ'זו, זו' 117-147.]

9טן נאָו' משלים א"אנד פּאַעטישע זשאַנערס

שלמה עטינגער - משלים
געקליבענע לידער פֿון בערל באַדער, מיכל גאַרדאַן, וועלוול זבאַרוזשער, און
אליקום צונוער

מרדכי שעכטער, "אליקום צונוער - דער מענטש, זיין וועלט, זיין שאַפֿן, "אליקום
צונוערס ווערק: קריטישע אויסגאַבע (נ"י 1964), ב' 1, זו' 29-55. PJ 5129 A3 Z8 1964

16טן אָקט' דער ערשטער יידישער ראָמאַן

* ישראל אַקסענפֿעלד - דאָס שטערן-טיכל אָדער שבת חנוכה אין מעזביו (אַרום 1841).
מוסטער־ווערק, ב' 47. 2 @ 5078

מאַקס עריק, "וועגן סאַציאַלן מהות פֿון אַקסנפֿעלדס שאַפֿן," טורניאַנסקי, ז' 165-239.
[דן מירון, "שביס-הפנינים או על התועלת שבזיוף," בין חזון לאמת: ניצני הרומן העברי
והידי במאה ה-19 (י"ם 1979), ז' 179-216. REF PJ 5029 M5]

23טן אָקט' דאָס משכילישע מעשה-ביכל

איִזיק-מאיר דיק - דער יורד (1855); ר' שמאיה דער גוט יום-טובֿ-ביטער: הקדמה
(וואַרשע 1860); טעקסט לויט א. מ. דיק, געקליבענע ווערק, רעד' ש. ניגער (נ"י 1954);
שלום-יעקב אַבראַמאָויטש - דאָס ווינטשפּינגערל (1865) - אין מנדלי מוכר-ספּרים, כתבים
באבם, רעד' שלום לוריא (חיפה 1994).

Dan Miron, "Folklore and Anti-Folklore in the Yiddish Fiction of the *Haskalah*,"
Studies in Jewish Folklore, ed. Frank Talmage (AJS, 1977), pp. 219-49.
GR 98 R43 1977. File 381 on reserve.
Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 3.

30סטן אָקט' די מענדעלע-פּערסאָנע

הקדמת מנדלי מוכר-ספּרים (1879, 1907) - אין מנדל מוכר-ספּרים, האישון הקטן /
דאָס קליינע מענטשעלע, רעד' שלום לוריא (חיפה 1984)

David Aberbach, "Mendele and Abramowitz: Anatomy of Self-Caricature,"
Realism, Caricature and Bias: The Fictions of Mendele Mocher Sefarim
(London, 1993), chap. 2. Xerox of chapter on reserve.
Dan Miron, *A Traveler Disguised: A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction
in the Nineteenth Century* (N.Y., 1971), chaps. 5-6. PJ 5129 A3 M4 Z56.

זמן-אַרבעט: דער רעטאַרישער געבוי פֿון "הקדמת מנדלי מוכר-ספּרים"

6טן נאָו' די דערציונג-ראָמאַן

ש"י אַבראַמאָויטש - דאָס קליינע מענטשעלע אָדער אַ לעבנס-באַשרייבונג פֿון
יצחק-אַברהם תקיף (1864), רעד' שלום לוריא

אַהרן גורשטיין, "דער יונגער מענדעלע אין קאַנטעקסט פֿון די 60ער יאָרן,"
טורניאַנסקי, ז' 485-510.
מיכאל קרוטיקאָוו, "נאַראַטיווע שטימען אין מענדעלעס 'דאָס קליינע מענטשעלע,'"
אַקספּאַרדער יידיש 3 (1995): 489-502. קסעראַקאַפּיע רעזערווירט.

Dan Miron, *A Traveler Disguised*, chap. 7.

13טן נאָר 'פּאַליטישע אַלעגאָריע

* ש"י אַבראַמאָויטש - די קליאַטשע אָדער צער בעלי-חיים (1873, 1888, 1911),
געקליבענע ווערק, ב' 2 (איקוף).

Ruth R. Wisse, "The Jewish Intellectual and the Jews: The Case of *Di Kliatshe* (The Mare) by Mendele Mocher Sforim" (San Francisco, 1992). Xerox on reserve.

20סטן נאָר 'שפּאַטעפּאַס

ש"י אַבראַמאָויטש - קיצור מסעות בנימין השלישי (1878),
געקליבענע ווערק, ב' 2.

Dan Miron & Anita Norich, "The Politics of Benjamin III: Intellectual Significance and its Formal Correlatives in Sh. Y. Abramovitsh's *Masoes Benyomin hashlishi*," *The Field of Yiddish, Fourth Collection* (Phila., 1980), pp. 1-115.
PJ 5111 55 1980.

27סטן נאָר 'דער וועגראָמאַן

ש"י אַבראַמאָויטש - פּישקע דער קרומער, 3טער נוסח (1888), געקליבענע ווערק, 3
(איקוף)

י. גאַלדבערג, "דער וועגראָמאַן און דער אינטימער סטיל," טורניאַנסקי, זז' 559-584.

4טן דעצ' 'דער בילדונגסראָמאַן

ש"י אַבראַמאָויטש - דאָס ווינטשפּינגערל, ערשטער טייל (1888);
בריוו צו שלום-עליכם (1888)

יצחק נוסיןאָו, "די ערשטע אויסגאַבע פֿון זײַנטשפּינגערל," טורניאַנסקי, זז' 511-538.
Miron, *A Traveler Disguised*, chap. 4.

צוגאַב-מאַטעריאַלן

נחום שטיף, די עלטערע ייִדישע ליטעראַטור כרעסטאַמאַטיע (קיעוו 1929). PJ 5125 S84.

S. Y. Abramovitsh, *Tales of Mendele the Book Peddler*, ed. Dan Miron & Ken Frieden (Schocken pb, 1996).

יידישער טעאלאָגישער סעמינאַר
גראַדוויר-שול

פּראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס

האַרבסט 1998

ליט. 5507 - די מאַדערנע יידישע ליטעראַטור 1780-1880

פּאַדערונגען: איין זמן-אַרבעט פֿון 8-10 זײַ וועגן דעם רעטאַרישן געבוי פֿון "הקדמת מנדלי מוכר-ספרים" און אַן עקזאַמאַן אויף צו שרײַבן אין דער היים.

10טן סעפט' ליריק, פאַראַדיע, און אַלעגאָריע

- א. לירישע לידער
אַלע וואַסערלעך פֿליסן אַוועק
בערל בראַדער - ליד פֿון בערל בראַדער
מיכל גאַרדאַן - די שטיפֿמוטער
- ב. פאַראַדיסטישע לידער
וועלוול זבאַרוזשער - דאָס גוטע קעפל
מיכל גאַרדאַן- די משקה
- ג. אַלעגאָריסטישע לידער
די מאַמע האָט געהייסן
וועלוול זבאַרוזשער - די נאַכטיגאַל
אליקום צונזער - די בלום
- ד. משלים
שלמה עטינגער - 6 משלים

יוסף און חנה מלאַטעק, פערל פֿון דער יידישער פּאַעזיע (ת"א 1974), זײַ 71-23,
467-464, 40-35.

17טן סעפט' די חסידישע מעשה

פֿון: ס' שבחי הבעשט (1815)
נחמן בראַסלעווער - פֿון ס' סיפורי מעשיות (1815): מעשה מאַבֿידת בת-מלך;
מעשה מרַבֿ ובן-יחיד; מעשה מחכם ותם

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling*
(Cambridge, MA, 1995), chap. 2. PJ5124 R67 1995.

Ora Wiskind-Elper, *Tradition and Fantasy in the Tales of Reb Nahman of Bratslav*
(SUNY, 1998), pp. 75-84; 115-56; 163-66.

24סטן סעפט' צווישן דער פורים-שפיל און דער משכילישער קאמעדיע

אהרן האלע וואָלפּסזאָהן - לייכטזין אונד פֿרעמעלייא (1794) - רעד' מאַקס עריק (קיעוו-
כאַרקאָוו 1933);
לייכטזין און צביעות- פֿאַריידישט פֿון דוד האַפּשטיין
קלות דעת וצביעות (1798) - רעד' דן מירון (סימן קריאה, 1977).
PJ 5051 W65 K3

1טן אָקט ' די משכילישע פּאַראַדיע

יוסף פּערל -הקדמה צום ייִדישן ס' מגלה טמירין (אַרום 1831) [ייוואַ-בלעטער יג
(1938): 575-566]
ס' מגלה טמירין (1819, 1831), בריוו א-מ. יוסף פּערלס ייִדישע כתבֿים, רעד ישראל
ווינלעז (ווינלעז 1937). PJ 5029 W4

Dov Taylor, Introduction to Joseph Perl's *Revealer of Secrets: The First Hebrew Novel* (Westview, 1997). See also: Excursus 3: Perl's Yiddish Prologue.

8טן אָקט ' מעלאַדראַמע

שלמה עטינגער - סערקעלע אָדער די יאַרצייט נאָך אַ ברודער (אַרום 1830).
מוסטער־ווערק, ב' 1. קסער־אַפּיע.

משה דובילעט, 'זועגן עטינגערס דראַמאַטישער טעכניק, " די ייִדישע ליטעראַטור אין
ניינצעטן יאָרהונדערט, רעד' חוה טורניאַנסקי (י"ם 1993), זז' 156-149.
PJ 5120 Y5 1993
מאיר ווינער, "די ראָל פֿון שאַבלאַנישער פֿראַזע־אַלאַגיע אין דער ליטעראַטער פֿון דער
השכלה, " דצ"ו, זז' 71-110; "דיאַלעקט און ליטעראַטור-שפּראַך, " זז' 111-116.
[מ. עריק, "שלמה עטינגער, " דצ"ו, זז' 117-147].

15טן אָקט ' דער ערשטער ייִדישער ראַמאַן

ישראל אַקסענפֿעלד - דאָס שטערן-טיכל אָדער שבת חנוכה אין מעזביז (אַרום 1841).
מאַקס עריק, "זועגן סאַציאַלן מהות פֿון אַקסענפֿעלדס שאַפֿן, " טורניאַנסקי, זז' 165-239.

22סטן אָקט ' דאָס משכילישע מעשה-ביכל

איזיק-מאיר דיק - דער יורד (1855); ר' שמאיה דער גוט יום-טובֿ-ביטער: הקדמה
(וואַרשע 1860); טעקסט לויט א. מ. דיק, געקליבענע ווערק, רעד' ש. ניגער (נ"י 1954);
שלום-יעקב אַבראַמאָוויטש - דאָס ווינטשפּינגערל (1865) - אין מנדלי מוכר-ספּרים, כתבֿים
באבם, רעד' שלום לוריא (חיפה 1994).

Dan Miron, "Folklore and Anti-Folklore in the Yiddish Fiction of the *Haskalah*," *Studies in Jewish Folklore*, ed. Frank Talmage (AJS, 1977), pp. 219-49. GR 98 R43 1977. File 381 on reserve.
Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 3.

29סטן אָקט' די מענדעלע-פּערסאָנע

הקדמת מנדלי מוכר-ספרים (1879, 1907) - אין מנדל מוכר-ספרים, האישון הקטן / דאָס קליינע מענטשעלע, רעד' שלום לוריא (חיפה 1984)

Dan Miron, *A Traveler Disguised: A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century* (N.Y., 1971), chaps. 5-6. PJ 5129 A3 M4 Z56.

זמן-ארבעט: דער רעטאָרישער געבוי פֿון "הקדמת מנדלי מוכר-ספרים"

5טן נאָו' די דערציונג-ראַמאַן

ש"י אַבראַמאָויטש - דאָס קליינע מענטשעלע אָדער אַ לעבנס-באַשרייַבונג פֿון יצחק-אַברהם תקיף (1864), רעד' שלום לוריא

אהרן גורשטיין, "דער יונגער מענדעלע אין קאַנטעקסט פֿון די 60ער יאָרן," טורניאַנסקי, זו' 485-510.
מיכאל קרוטיקאָו, "נאַראַטיזע שטימען אין מענדעלעס 'דאָס קליינע מענטשעלע,'" אַקספּאַרדער ייִדיש 3 (1995): 489-502. קסעראַקאַפּיע רעזערווירט.

Dan Miron, *A Traveler Disguised*, chap. 7.

112טן נאָו' פּאַליטישע אַלעגאָריע

ש"י אַבראַמאָויטש - די קליאַטשע אָדער צער בעלי-חיים (1873, 1888, 1911), געקליבענע ווערק, ב' 2 (איקוף).

Ruth R. Wisse, "The Jewish Intellectual and the Jews: The Case of *Di Kliatshe* (The Mare) by Mendele Mocher Sforim" (San Francisco, 1992). Xerox on reserve.

19טן נאָו' שפּאַטעפּאַס

ש"י אַבראַמאָויטש - קיצור מסעות בנימין השלישי (1878), געקליבענע ווערק, ב' 2.

Dan Miron & Anita Norich, "The Politics of Benjamin III: Intellectual Significance and its Formal Correlatives in Sh. Y. Abramovitsh's *Masoets Benyomin hashlishi*," *The Field of Yiddish, Fourth Collection* (Phila., 1980), pp. 1-115. PJ 5111 55 1980.

3טן דעצ' דער וועגראַמאַן

ש"י אַבראַמאָװיטש - פֿישקע דער קרומער, 3טער נוסח (1888), געקליבענע ווערק, 3 (איקוף)

. גאַלדבערג, "דער וועגראַמאַן און דער אינטימער סטיל", טורניאַנסקי, ז' 584-559.

10טן דעצ' דער בילדונגסראַמאַן

ש"י אַבראַמאָװיטש - דאָס ווינטשפֿינגערל, ערשטער טייל (1888);
בריוו צו שלום-עליכם (1888)

יצחק נוסיןאָװ, "די ערשטע אויסגאַבע פֿון זױנטשפֿינגערל", טורניאַנסקי, ז' 538-511.
Miron, *A Traveler Disguised*, chap. 4.

צוגאַב-מאַטעריאַלן

דן מירון, "שבֿים-הפנינים או על התועלת שבזיוף", בין חזון לאמת: ניצני הרומן העברי והידי במאה ה-
19 (י"ם 1979), ז' 216-179. [REF PJ 5029 M5

דן מירון, מבוא לקלות דעת וצביעות (1798) (סימן קריאה, 1977). PJ 5051 W65 K3.

נחום שטיף, די עלטערע ייִדישע ליטעראַטור כרעסטאַמאַטיע (קיעוו 1929). PJ 5125 S84.

חנא שמערוק, "צווישן חסידות און השכלה", פרקים פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור-געשיכטע (ת"א
PJ 5120 S47 1988 .263-211, ז' (1988).

S. Y. Abramovitsh, *Tales of Mendele the Book Peddler*, ed. Dan Miron & Ken Frieden
(Schocken, 1996). PJ 5129 A3 M4 F513 1996.

David Aberbach, "Mendele and Abramowitz: Anatomy of Self-Caricature," *Realism, Carica-
ture and Bias: The Fictions of Mendele Mocher Sefarim* (London, 1993), chap. 2.

יידישער טעאלאגישער סעמינאר
גראדויר-שול

ליט. 5510 מאדערניזם און נעא-קלאסיציזם אין דער יידישער ליטעראטור 1918-1985
הארבסט 2003 (מיטוואך, 1:20-3:10)
דוד-הירש ראסקעס

פאדערונגען: איין זמן-ארבעט פון 8-10 ז' און אן עקזאמען.
אויפנעם-שעהען: דאנערשטיק 3:00-1:00. אונטערברעג-בנין 506; טעל' 678-8914.

3טן סעפטעמבער אליעזר שטיינבארג

פון מעשאלים

א. טאבאטשניק. "טראדיציע און רעוואלט אין דער יידישער פאָעזיע (1950), דיכטער און דיכטונג (ני" 1965), ז' 18-414.

10טן סעפטעמבער ה. ליוויק

דער גולם (1921)
די -- אן טראדיציע - אינזל (ני" 1918)

Ruth R. Wisse, *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets* (Harvard, 1988), chap. 3.

17טן סעפטעמבער משה-לייב האלפערן

פון: די גאלדענע פאווע (1924)

Kathryn Hellerstein, "The Demon Within: Moyshe-Leyb Halpern's Subversive Ballads," *Prooftexts* 7 (1987): 225-48.
Wisse, chap. 5.

24סטן סעפטעמבער דער נסתר

געקעפט (1923)
אונטער א פלויט (1929)

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1995), chap. 6.
Marc Caplan, "Performance Anxieties: Carnival Spaces and Assemblages in Der Nister's 'Under a Fence,'" *Prooftexts* 18 (1998): 1-18.

אַרײַנפֿיר צו כאַליאַסטערע (וואַרשע, 1922)
פֿאַר מיין אַרומגיין פּוסט און פּאַס
פֿון: די קופּע (1921)
Maestoso Patetico
אויף שטומע ווענט פֿון ליידיקע געוועלבער
שלאָפֿט דער מאַרק מיט די בודקעס ווי שאַרבּענעס
[בראַכשטיקער] (1941)

מאַקס עריק, די שפּראַך פֿונעם ייִדישן עקספּרעסיאָניזם, אַלבאַטראַס 2 (נאווי 1922)
David G. Roskies, *Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture*
(Harvard, 1984), chap. 4.

8טן אַקטאָבער משה קולבאק

וועלט! (1920)
ווינלע (1926)
זעלמעניאַנער, 1טער טייל (1931)

15טן אַקטאָבער י. זינגער

אַלטשטאַט (1923)

Anita Norich, *The Homeless Imagination in the Fiction of Israel Joshua Singer* (Indiana, 1991),
chaps. 1,4. PJ 5129 A4 S616 Z79 1991.

22סטן אַקטאָבער רחל קארן

לייווע (1928)
ערד (1928)

www.rachelkorn.com

29סטן אַקטאָבער יעקב גלאַטשטיין

ייִדישטייטשן (1937)
אַ גוטע נאַכט, וועלט (1938)
אָהרן גלאַנץ-לעיעלעס - אינטראַספּעקטיוויזם (1920)

Ruth R. Wisse, "1935/6 -- A Year in the Life of Yiddish Literature,"
Studies in Jewish Culture in Honour of Chone Shmeruk (Jerusalem, 1993)
Idem, "Language as Fate: Reflections on Jewish Literature in America,"
Studies in Contemporary Jewry 12 (1996): 129-47.

איציק מאנגער

5טן נאָוועמבער

געקליבענע באַלאַדעס (1937-1929)
מדרש איציק (1935)
די באַלאַדע -- די וויזיע פֿון בלוט (1929)
פֿאַלקלאָר און ליטעראַטור (1939)

David G. Roskies & Leonard Wolf, "Introduction" to Itzik Manger, *The World According to Itzik: Selected Poetry and Prose* (New Haven: Yale University Press, 2002).

יצחק באַשעוויס

12טן נאָוועמבער

דער ייד פֿון בבֿל (1933)
פראַבלעמען פֿון דער ייִדישער פראָזע אין אַמעריקע (1943)
זיידלוס דער ערשטער (1943)
גימפל תּם (1945)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 8.

מאני לייב

19טן נאָוועמבער

סאַנעטן

Wisse, chap. 8.

חיים גראַדע

26סטן נאָוועמבער

מוסרניקעס (1938)
מיין קריג מיט הערש ראַסיינער (1951)

Ruth R. Wisse, "In Praise of Chaim Grade," *Commentary* (April 1977).

אַברהם סוצקעווער

3טן דעצעמבער

גרינער אַקוואַריום (1955)
פֿון לידער פֿון טאַגבוך (1977)

Ruth R. Wisse, "The Prose of Abraham Sutzkever," intro. to *Griner akvarium:dertseylungen*.

29סטן אַקטאָבער ערשטע זמן "אַרבעט

דער שאַפֿערישער פֿאַרראַט נוסח־אַמעריקע און נוסח־איראָפּע:
אַ פֿג"ל צווישן שטיינבאַרג און האַלפּערן אַדער לייוויק און דער נסתר.

Supplementary Reading

Malcolm Bradbury & James McFarlane, eds. *Modernism 1890-1930* (=Pelican Guides to European Literature) (Penguin, 1976), part one.

David E. Fishman, "The Musar Movement in Interwar Poland," *The Jews of Poland Between Two World Wars*, ed. Yisrael Gutman et al (University Press of New England, 1989), pp. 247-71.

Benjamin Hrushovski, "On Free Rhythms in Modern Yiddish Poetry," *The Field of Yiddish* (1954).

Nahma Sandrow, ed., *God, Man, and the Devil: Yiddish Plays in Translation* (Syracuse, 1999).

Uriel Weinreich, "On the Cultrual History of Yiddish Rime," *Essays on Jewish Life and Thought presented in honor of Salo Baron* (New York, 1959), pp. 423-42.

אברהם נוברשטרן, קסם הדמדומים: אפוקליפסה ומשחיות בספרות יידיש (ירושלים: הוצאת מאגנס, 2003)..

408 3:30-5:20

דער יידישער טעאלאגישער סעמינאר
גראדויר-שול

פראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס

פֿרילינג 1999

ליט. 5508y: די מאָדערנע יידישע ליטעראַטור, 1880-1916

איין זמן-אַרבעט פֿון 8-10 זי' און אַן עקזאַמען.

פֿאַדערונגען:

דער אָנהייב פֿון דער מאָדערנער יידישער פֿאַעזיע

דעם 21סטן יאָר

י. ל. פּרץ - מאָניש (נוסחאות פֿון 1892, 1908),
בריוו צו שלום-עליכם (1888-1889)

די סטיליזירטע פֿאַלקס-מעשה

דעם 28סטן יאָר

י. ל. פּרץ - באַנטשע שווייג (1894), מסירת-נפש (1904),
דריי מתנות (אַרום 1908), וואָס פֿעלט אונדזער ליטעראַטור? (1910)
שלום-עליכם - דער פֿאַרכישופֿטער שניידער (1901)

נחמן מיזל - הויפטדאַטעס פֿון פרצעס לעבן און שאַפֿן.

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling*, chaps. 4-5.

שלום-בית

דעם 4טן פֿעב'

י. ל. פּרץ - מענדל בריינעס (1892), דער פֿעטער שכנא און די מומע יאַכנע
(1895)

שלום-עליכם - לאַנדאָן, פּאַפּירלעך (1892-1899)

Dan Miron, "A Sampling of Menakhem-Mendl," *Michigan Germanic Studies* 3:2 (1971): 12-33. Xerox on reserve.

Ruth R. Wisse, *The Schlemiel as Modern Hero*. (Chicago, 1971), chap. 3.
PN 6149 J4W5 1971.

חסידיש

דעם 11טן פֿעב'

י. ל. פּרץ - מקובלים (1894), צווישן צוויי בערג (1900),
די גאַלדענע קייט (1907)

Ruth R. Wisse, *I. L. Peretz and the Making of Modern Jewish Culture*.
Univ. of Washington Press, 1991. PJ5129 P4 Z97 1991.

דערציילערס און משוגעים

דעם 18טן פעב'

י. ל. פרץ - דער משוגענער בטלן (1890);
שלום עליכם - דאָס טעפל (1901), חווה (1905)

Dan Miron, *A Traveler Disguised: A Study in the Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century* (NY, 1973), pp. 169-79.
Benjamin Harshav, *The Meaning of Yiddish* (Berkeley, 1990), pp. 102-107.
PJ5113 H33 1990.

צווישן לעבן און טויט

דעם 25סטן פעב'

י. ל. פרץ - ביי נאַכט אויפן אלטן מאַרק (1915-1907)

חנא שמערוק, פרצעס 'יאוש-וויזיע (ייזאָ, 1970). PJ5129 A3 P4 Z56.
Abraham Novershtern, "Between Dust and Dance: Peretz's Drama and the Rise of Yiddish Modernism," in I. L. Peretz, *A Night in the Old Marketplace* (1992), pp. 71-90. PJ 5129 A3 P4.

זמן-אַרבעט: דער ברחן און זיין טאַנץ אין ביי נאַכט אויפן אלטן מאַרק

דער תלוש

דעם 4טן מאַרץ

אַברהם רייזען - דער בוים (1905), אברהם דער שוסטער
הירש-דוד נאַמבערג - פליגלמאַן (1905), שוויג, שוועסטער

Nurit Govrin, *Alienation and Regeneration*. PJ 5020 G6213 1989.
Hadda, *Passionate Women, Passive Men*, pp. 23-27, 135-49.
"Superfluous Man," *Handbook of Russian Literature*, ed. Victor Terras (Yale, 1985).

דער בעל-גוף

דעם 11טן מאַרץ

שלום אַש - דאָס קוילער-געסל (1907-1905)
י. מ. ווייסנבערג - אַ טאַטע מיט בניים (1908)

George J. Becker, "Modern Realism as a Literary Movement," in *Documents of Modern Literary Realism* (Princeton, 1963). Xerox on reserve.

דעם 18טן מאָרץ

דער אימפרעסיאניזם

דוד בערגעלסאָן - דער טויבער (1910), יורדים (1919)
ל. שאַפיראַ - רויך (1915)

Roland N. Stromberg, Intro. to *Realism, Naturalism, and Symbolism: Modes of Thought and Expression in Europe, 1848-1914* (Macmillan, 1968).
Xerox on reserve.

דעם 25סטן מאָרץ

די יונגע

מאַני לייב - שטילער שטילער, איך האָב מיין מאַמעס שוואַרצע האָר,
טויבנשטילע, פֿון שטויב, איך בין דער וויינריב, דאָס בלויע פֿערדל,
קום, פשטות, אין הייזער אַרעמע

זישע לאַנדוי - עפילאַג, דינסטיק, פֿאַר אונדזער חרובֿ ייִדיש לעבן,
און דיסקוטירנדיק ביים טיש, פֿאַראַנען ווערטער, איז דער הייליקער בעל-שם
[הקדמה], אַנטאַלאַגיע די אידישע דיכטונג אין אַמעריקאַ ביז יאָהר 1919

ראובן אייזלאַנד - שטיללעבן

Ruth R. Wisse, *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets*
(Harvard, 1988), chaps. 1-3. PJ 5129 A4 B699 Z9 1988.

דעם 1-8טן אַפּריל

פּסח

אויפֿן ראַנד פֿונעם ייִדישן מאַדערניזם

דעם 15טן אַפּריל

משה-לייב האַלפּערן - אין ניו-יאָרק (1919)

Wisse, *A Little Love in Big Manhattan*, chaps. 4-5.
Chana Kronfeld, *On the Margins of Modernism* (Univ. of California, 1996),
pp. 159-84. PJ5024 K76 1996.

דעם 22סטן אַפּריל

דער עקסיסטענציעלער העלד

דוד בערגעלסאָן - יוסף שור (1911-1913)

רות ווייס, "זועגן דוד בערגעלסאָנס דערציילונג יוסף שור," די גאַלדענע קייט
77 (1972) 133-144.

דער נסתר - פויליש (1908), אַ מעשה מיט אַ נזיר און מיט אַ ציגעלע (1913)

David G. Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 6.

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

פּראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס

האַרבסט 2000

ליט' 5441x מאָדערנע ייִדישע ליריק

צילן: אין דעם קורס וועלן מיר דורכאַקערן די גאַנצע פענגווין-אַנטאָלאָגיע פֿון דער מאָדערנער ייִדישער פּאָעזיע (1987), האַלטנדיק דערביי אַן אויג אויף דער שפּאַנונג און צוזאַמענשפּיל פֿון ליריק און עפיק, וואָס אַנטפלעקט זיך לענגאויס איר געשיכטע.

פּאָדערונגען: 3 זמן-אַרבעטן, פֿון 8-10 זז'.

דעם 7טן סעפט' פּאַלק- און פּאַלקישע ליליק

אַלע וואַסערלעך פֿליסן אַוועק
די מאמע האט געהייסן
איידער איך לייג מיך שלאָפֿן
אליקום צונזער - די בלום

דעם 14טן סעפט' געזעלשאַפֿטלעכע ליריק

י.ל. פּרץ - מאַניש
מאָריס ראָזענפֿעלד
אַברהם רייזען
אַליעזר שטיינבאַרג

Uriel Weinreich, "On the Cultural History of Yiddish Rime,"
in *Essays in Jewish Life and Thought* (New York, 1959), pp. 423-44.

דעם 21סטן סעפט' די יונגע

מאַני לייב - ערשטע 4 לידער
זישע לאַנדוי
ה. לייזויק
י.י. סיגאַל

Ruth R. Wisse, *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets*
(Harvard Univ. Press, 1988), chaps. 1-3. PJ5129 A4 B699 1988.

ערשטע זמן-ארבעט: פֿאַרגלייכט זישע לאַנדוויס דעקאָדענטישע פּערסאָנע מיט דער פּערסאָנע פֿון אַ צווייטן פּאָעט אין דער גרופּע "די יונגע"

דעם 28סטן סעפט' דער ליטוואַק און די לאַנדשאַפֿט

לייב ניידוס
יוסף ראָלניק
י.י. שוואַרץ
משה קולבאַק

איציק מאַנגער - דער ליטוואַק און די לאַנדשאַפֿט

דעם 5טן אָקט' אַנטי-ליריק

משה-לייב האַלפּערן

Wisse, *A Little Love in Big Manhattan*, chaps. 4-5, 7.

דעם 12טן אָקט' רעוואָלוציאַנערע ליריק

דוד האַפּשטיין
לייב קוויטקאָ
פּרץ מאַרקיש
איזי כאַריק
איציק פֿעפּער

אַ בריוו פֿון מאַני לייב צו איציק פֿעפּער (1943)

דעם 19טן אָקט' דער אַמעריקאַנער מאַדערניזם

אהרן גלאַנץ-לעיעלעס
בעריש וויינשטיין
אבא שטאַלצענבערג
גבריאל פּרייל
י.ל. טעלער

א. גלאַנץ-לעיעלעס - דער אינטראַספּעקטיוויזם (1919)

דעם 26סטן אָקט 'יִדעשע דיכטערינס

אַננאָ מאַרגאָלין
ציליע דראַפּקין
רחל קאַרן
קאַדיע מאָלאַדאָוסקי
מלכה חפץ-טוזמאן

Kathryn Hellerstein, "A Question of Tradition: Women Poets in Yiddish,"
Handbook of American-Jewish Literature, ed. Lewis Fried (Greenwood Press, 1988),
pp. 195-237. PS153 J4 H34 1988 REF.

צווייטע זמן-אַרבעט: פֿאַרגלייכט אַ פּויליש-יִדישע און אַמעריקאַנער-יִדישע פּאָעטעסע וואָס שייך זייער טעמאַטיק און פּאָעטיק.

דעם 2טן נאָו' דער פּוילישער עקספּרעסיאָניזם

אורי-צבי גרינבערג
מלך ראָוויטש
ישראל שטערן
ישראל ראָבאָן
לייזער וואָלף

אורי-צבי גרינבערג - פּראָקלאַמירונג (1922)

דעם 9טן נאָו' פּמו-פּאָלקישער סינטעז

איציק מאַנגער

David G. Roskies, *The Lost Art of Yiddish Storytelling* (Harvard, 1995),
chap. 7. PJ5124 R67 1995.

דעם 16טן נאָו' נעאַקלאַסישער סינטעז

מאַני לייב - סאַנעטן

Wisse, *A Little Love in Big Manhattan*, chap. 8.

דעם 30סטן נאָו' עקסיסטענציעלע ליריק

יעקב גלאַטשטיין

Janet R. Hadda, *Yankev Glatshiteyn* (Twayne, 1980). PJ5129 A4 G535 Z69.

דריטע זמן-אַרבעט: ווי בייט זיך דער "איך" ביי גלאַטשטיינען?

דעם 7טן דעצ' מעטאָפּיזישע ליריק

יעקב פּרידמאַן
אַברעם סוצקעווער

Benjamin Harshav, Introduction to A. Sutzkever, *Selected Poetry and Prose* (Berkeley: California, 1991). PJ5129 A4 S86 A2413 1991.

הילפּביכער

Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics, ed. Alex Preminger et al. (Princeton Univ. Press, 1965). PN 1021 E5.

Benjamin and Barbara Harshav, *American Yiddish Poetry: A Bilingual Anthology* (Berkeley, California, 1986). PJ5191 E3 A47 1986.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
LIST COLLEGE HONORS SEMINAR

Fall 2000 LIT 3921x *Modern Yiddish Fabulists* Prof. David G. Roskies
Wednesday, 1:20-3:10

Course Objectives: To follow the negotiated return to folklore, fantasy, and fairy tale on the part of first-generation rebels and cultural revolutionaries; to examine the two competing schools of Yiddish storytelling: the mystical-romantic and the grotesque-realistic; and to relearn the art of modern Jewish storytelling.

Course Requirements: Three 5-8 page papers due on the given dates and an original story. Students must purchase a copy of the course packet, which contains all the primary sources and some of the secondary readings. Students are responsible for both in equal measure. [*A Bridge of Longing* is also available for sale at Labyrinth Books, 536 W. 112th Street.]

6 Sept. **Storytelling in its Traditional Settings**

The Rabbi and the Werewolf (1602)

Dan Ben-Amos, "Generic Distinctions in the Aggadah," in *Studies in Jewish Folklore*, ed. Frank Talmage (Cambridge, MA: AJS, 1980), pp. 45-72.

Max Lüthi, "Aspects of the *Märchen* and the Legend," in *Folklore Genres*, ed. Dan Ben-Amos (Austin: Univ. of Texas Press, 1981), pp. 17-33.

13 Sept. **Reb Nahman's Quest**

The Lost Princess (1806)

The Rabbi's Son (1807)

The Seven Beggars (1810)

Arnold Band, "The Bratslav Theory of the Sacred Tale," in Nahman of Bratslav, *The Tales* (Paulist Press, 1978), pp. 29-39.

BM 532 N313 1978.

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling* (Harvard, 1995), chap. 2. PJ5124 R67 1995.

20 Sept. **The Return to Romance: I. L. Peretz**

The Three Weddings Canopies (1901)
Devotion Without End (1904)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 4.

27 Sept. **Peretz's Art of Creative Betrayal**

A Passion for Clothes (1904)
The Magician (1904)
A Pinch of Snuff (1906)
Three Gifts (c. 1908)
Yom Kippur in Hell (1915)

Axel Olrik - Epic Laws of Folk Narrative (1908)

4 Oct. **Mythology of the Mundane: Sholem Aleichem**

Eternal Life (1902)
The Guest (1906)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 5.

First Writing Assignment: The Miraculous Made Real: Peretz's Magician and Sholem Aleichem's Guest.

11 Oct. **Storytelling on the Brink: Sholem Aleichem**

Baranovitch Station (1909)
The Slowpoke Express (1909)
The Miracle of Hoshana Rabba (1909)
On Account of a Hat (1913)

Walter Benjamin, "The Storyteller: Reflections on the Works of Nikolai Leskov" (1936) in *Illuminations*, ed. Hannah Arendt (NY: Schocken Books, 1969), pp. 83-109.

18 Oct. **Weimar Fantasies: Der Nister**

At the Border (1922)
In the Wine Cellar (1922)
Beheaded (1923)

Roskies - *A Bridge of Longing*, chap. 6.

25 Oct. **From Quest to Inquest: Der Nister**

Under a Fence (1929)

Second Writing Assignment: Reb Nahman, the Nazir, and "Der Nister":
Storytelling and Self-Betrayal

1 Nov. **Itzik Manger's Paradise Lost**

The Wonderful Adventures of Shmuel Aba Abervo, or The Book of Paradise (1939)
Folklore and Literature (1939)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 7.

8 Nov. **The Devil's Diary: I. B. Singer**

The Unseen (1943)
Zeidlus the Pope (1943)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 8.

15 Nov. **Demonic Performances: I. B. Singer**

The Mirror (1956)
The Last Demon (1959)

Third Writing Assignment: Between I. B. Singer and I. L. Peretz: "The Mirror" and "A Passion for Clothes"; or "The Last Demon" and "A Pinch of Snuff."

22 Nov. **The Marvelous World of Aaron Greidinger**

Alone (1960)
The Cafeteria (1968)

29 Nov. **The Marvelous World of Abraham Sutzkever**

Lupus (1975)
Where the Stars Spend the Night (1975)
Faithful Needles (1977)
The Boot and the Crown (1977)
Glikele (1977)
The Beggar with the Blue Eyeglasses (1978)
The Coin from Heaven (1977)
The Black Angel with a Pin in His Hand (1980)
The Gunpowder Brigade (1985)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 9.

6 Dec. **Storytelling Round, in Which Each Student Tells a New Story**

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 2002 LIT 5921x *Modern Yiddish Fabulists* Prof. David G. Roskies
Wednesday, 8:20-10:10

Course Objectives: To understand the place of Jewish fantasy within its changing historical context, this course will chart the negotiated return to folklore, fantasy, and fairy tale on the part of first-generation rebels and cultural revolutionaries, and will track the two parallel and competing schools of Yiddish storytelling: the mystical-romantic and the grotesque-realistic.

Course Requirements: Three 5-8 page papers due on the given dates and (yes!) an original story. The course packet is available for sale from the Faculty Secretary on the 8th floor. Neugroschel's *The Dybbuk and the Yiddish Imagination* and *A Bridge of Longing* may be purchased at Labyrinth Books, 536 W. 112th Street.

4 Sept. **Storytelling in its Traditional Settings**

The Rabbi and the Werewolf (1602)

Dan Ben-Amos, "Generic Distinctions in the Aggadah," in *Studies in Jewish Folklore*, ed. Frank Talmage (Cambridge, MA: AJS, 1980), 45-72.

Max Lüthi, "Aspects of the *Märchen* and the Legend," in *Folklore Genres*, ed. Dan Ben-Amos (Austin: Univ. of Texas Press, 1981), 17-33.

11 Sept. **Reb Nahman's Quest**

The Lost Princess (1806)

The Rabbi's Son (1807)

The Seven Beggars (1810)

Arnold Band, "The Bratslav Theory of the Sacred Tale," in Nahman of Bratslav, *The Tales* (Paulist Press, 1978), 29-39. BM 532 N313 1978.

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling* (Harvard, 1995), chap. 2. PJ5124 R67.

18 Sept. **The Return to Romance: I. L. Peretz**

The Three Wedding Canopies (1901)
Devotion Without End (1904)

Axel Olrik - Epic Laws of Folk Narrative (1908)

25 Sept. **Peretz's Art of Creative Betrayal**

A Passion for Clothes (1904)
The Magician (1904)
A Pinch of Snuff (1906)
Three Gifts (c. 1908)
Yom Kippur in Hell (1915)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 4.

First Writing Assignment: Fantasy and the Problem of Free Will in Peretz's Stylized Folktales.

2 Oct. **Mythology of the Mundane: Sholem Aleichem**

The Haunted Tailor - *Neugroschel*

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 5.

Walter Benjamin, "The Storyteller: Reflections on the Works of Nikolai Leskov" (1936) in *Illuminations*, ed. Hannah Arendt (NY: Schocken Books, 1969), pp. 83-109.

9 Oct. **Between Two Worlds: S. Ansky**

The Dybbuk, or Between Two Worlds - Neugroschel
A Letter to Khaim Zhitlovsky
from The Ethnographic Expedition
The Grave of the Bride and Groom

David G. Roskies, Introduction to S. Ansky, *The Dybbuk and Other Writings*. PJ5129 A3 A55 A27 1992.

16 Oct. **The Symbolist Tale: Der Nister**

The Hermit and the Little Goat (1913) - Neugroschel
Demons (1918) - Neugroschel

Roskies - *A Bridge of Longing*, chap. 6.

23 Oct. **Weimar Fantasies: Der Nister**

At the Border (1922)
In the Wine Cellar (1922)
Beheaded (1923)

Delphine Bechtel, *Der Nister's Work, 1909-1929* (Peter Lang, 1990). PJ5129 A4 K27 ZS5. [Optional]

30 Oct. **From Quest to Inquest: Der Nister**

Under a Fence (1929)

Second Writing Assignment: The Nazir, Lili, and “Der Nister”: Storytelling and Self-Betrayal

6 Nov. **Itzik Manger's Paradise Lost**
[Class begins at 8:35]

The Wonderful Adventures of Shmuel Aba Abervo, or The Book of Paradise (1939)
Folklore and Literature (1939)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 7.

13 Nov. **The Devil's Diary: I. B. Singer**

The Unseen (1943)
Zeidlus the Pope (1943)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 8.

20 Nov. **Demonic Performances: I. B. Singer**

The Mirror (1956)
The Last Demon (1959)
Why I Write for Children (1978)
Nobel Lecture (1978)

Third Writing Assignment: Between I. B. Singer and I. L. Peretz: “The Mirror” and “A Passion for Clothes”; or “The Last Demon” and “A Pinch of Snuff.”

27 Nov. **Fantasy and History: Abraham Sutzkever**

Lupus (1975)
Where the Stars Spend the Night (1975)
Faithful Needles (1977)
The Boot and the Crown (1977)
Glikele (1977)

Ruth Wisse, “Abraham Sutzkever the Storyteller,” Intro. to *Di nevue fun shvartsaplen* (Jerusalem 1987). PJ5129 A4 S86 N4.

4 Dec. **The Marvelous World of Abraham Sutzkever**

The Beggar with the Blue Eyeglasses (1978)
The Coin from Heaven (1977)
The Black Angel with a Pin in His Hand (1980)
The Gunpowder Brigade (1985)

TBA **Storytelling Round**

יידישער טעאלאָגישער סעמינאַר
גראַדויר-שול
האַרבסט 2002
פּראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס

ליט. 5507 - די מאַדערנע יידישע ליטעראַטור 1780-1880

פּאַדערונגען: איין זמן-אַרבעט פֿון 8-10 ז' וועגן דעם רעטאַרישן געבוי פֿון הקדמת מנדלי מוכר-ספרים און אַן עקזאַמאַן אויף צו שרייבן אין דער היים.

5טן סעפט' דאָס משפּילישע ליד

- א. ליריק
בערל בראַדער - ליד פֿון בערל בראַדער
מיכל גאַרדאַן - די שטיפּמוטער
- ב. פאַראַדיע
וועלוול זבאַרזשער - דאָס גוטע קעפל
מיכל גאַרדאַן - די משקה
- ג. אַלעגאָריע
וועלוול זבאַרזשער - די נאַכטיגאַל
אליקום צונזער - די בלום

די שייכדיקע ביאָגראַפֿיעס ביי נחום שטיף, די עלטערע יידישע ליטעראַטור:
כרעסטאַמאַטיע (קיעוו 1929). PJ 5125 S84.
יוסף און חנה מלאטעק, פּערל פֿון דער יידישער פּאַעזיע (תּאָאָ 1974)
ז' 17-23, 35-40, 464-467.

12טן סעפט' די חסידישע ווונדער-מעשה

נחמן בראַסלעווער - פֿון ס' סיפורי מעשיות (1815): הקדמה אויף טייטש,
מעשה מאבֿידת בת-מלך, מעשה מרבֿ ובן-יחיד, מעשה מכחם ותם

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling*
(Harvard, 1995), chap. 2. PJ5124 R67 1995.
Ora Wiskind-Elper, *Tradition and Fantasy in the Tales of Reb Nahman of Bratslav*
(SUNY, 1998), 75-84, 115-56, 163-66.

לייכטזין און צביעות - פֿאַריידישט פֿון דוד האָפֿשטיין
קלות דעת וצביעות (1796) - רעד' דן מירון

Shmuel Feiner, "The Pseudo-Enlightenment and the Question of Jewish Modernization," *Jewish Social Studies*, ns 3:1 (1996):62-88 - xeroxed.
Joel Berkowitz and Jeremy Dauber, "Translating Yiddish Dramas of the Jewish Enlightenment," *Metamorphoses* 9:1 (2001): 90-108.

די משפילישע פאראדיע 24סטן פֿעב'

יוסף פערל - הקדמה צום יידישן ס' מגלה טמירין (אַרום 1831)
[ייווא-בלעטער יג (1938): 575-566]
ס' מגלה טמירין (1819, 1831), בריוו א-מ.
יוסף פערלס יידישע פתבים, רעד' ישראל וויינלעז (ווילנע 1937).

Dov Taylor, Introduction to Joseph Perl's *Revealer of Secrets: The First Hebrew Novel* (Westview 1997). See also Excursus 3: Perl's Yiddish *Prologues*.

מעלאדראמע 3טן מאָרץ

שלמה עטינגער - סערקעלע אָדער די יאַרצייט נאָך אַ ברודער (אַרום 1830).
מוסטער־ווערק, ב' 1.
6 משלים - אלע פתבים פֿון ד"ר שלמה עטינגער (ווילנע, 1925), רעד'
מאַקס וויינרייך

מאיר ווינער, 'די ראָל פֿון שאַבלאַנישער פֿראַזעאָלאָגיע אין דער
ליטעראַטער פֿון דער השפלה', די יידישע ליטעראַטור אין ניינצעטן יאָרהונדערט,
רעד' חוה טורניאַנסקי (י'ם, 1993), ז' 110-71 . PJ 5120 Y5 1993 .

דער ערשטער יידישער ראמאן

פֿאַר
טן 10
אַקט

ישראל אַקסנפֿעלד - דאָס שטערן-טיכל אָדער שבת חנוכה אין מעזביז
(אַרום 1841). מוסטער־ווערק, ב' 47

Dan Miron, "Folklore and Anti-Folklore in the Yiddish Fiction of the Haskalah," *The Image of the Shtetl and Other Studies of Modern Jewish Literary Imagination* (Syracuse, 2000), chap. 2.

17טן מאָרץ דאָס משפּילישע מעשה-ביכל

אינזיק-מאיר-דינק - דער יורד (1855)
 ר' שמאיה דער גוט-יג-טוב-ביטער: הקדמה (וואָרשע 1860)
 טעקסט לויט א. מ. דיק, געקליבענע ווערק, רעד' ש. ניגער (נ'י 1954)
 שלום-יעקב אַבראַמאָוויטש - דאָס ניינטשפּינגערל (1865)
 מנדלי מוכר-ספּרים, כתבים באבם, רעד' שלום לוריא (חיפה 1994)

Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 3.

31סטן מאָרץ די מענדעלע-פּערסאָנע

הקדמת מנדלי מוכר-ספּרים (1879, 1907) - רעד' שלום לוריא (חיפה 1984)

Dan Miron, *A Traveler Disguised: The Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century*, 2nd ed. (Syracuse, 1996), chaps. 5-6. PJ 5129 A3 M4 Z56

זמן-אַרבעט: דער רעטאָרישער געבוי פֿון · הקדמת מנדלי מוכר-ספּרים

7טן אפריל דער דערציונג-ראמאן

ש.י. אַבראַמאָוויטש - דאָס קליינע מענטשעלע אָדער אַ לעבנס-באַשרייבונג פֿון
 יצחק-אַברהם תקיף (1864), רעד' שלום לוריא

מיכאל קרוטיקאָוו, אַנאַטאָווע שטימען אין מענדעלעס 'דאָס קליינע
 מענטשעלע'. אַקספּאַרדער יידיש 3 (1995): 489-502. קסעראַקסירט.
 Miron *A Traveler Disguised*, chap. 7.

14טן אפריל די אפערעטע

אברהם גאלדפֿאָדען - די פישוף-מאָכערין (1879; וואַרשע 1887)
 שולמית אָדער בת-ירושלים (1888), ערשטער אַקט. מוסטער־ווערק ב' 18.
 די מוזיק פֿון מינע געזאנג־שפילן, ליטעראַרישע בלעטער, 24סטן מאַרץ 1933.

21סטן אפריל פסח28סטן אפריל פאליטישע אלעגאריע

ש'י אַבראַמאָוויטש - די קליאַטשע אָדער צער בעלי-חיים ([1873], 1888,
 געקליבענע ווערק, ב' 2 (איקוף). (1911)

Ruth R. Wisse, "The Jewish Intellectual and the Jews: The Case of *Di Kliatshe* (The Mare) by Mendele Mocher Sforim" (San Francisco, 1992).
 Xerox on reserve.

5טן מיי שפאטעפאט

ש'י אַבראַמאָוויטש - קיצור מסעות בנימין השלישי (1878)
 געקליבענע ווערק, ב' 2.

Dan Miron and Anita Norich, "The Politics of Benjamin III: Intellectual Significance and its Formal Correlatives in Sh. Y. Abramovitch's *Masoos Benyomin hashlishi*," *The Field of Yiddish, Fourth Collection* (Phila, 1980), pp. 1-115. PJ5111 55 1980.

12טן מיי דער וועגראמאן

ש'י אַבראַמאָוויטש - פֿישקע דער קרומער, 3טער נוסח (1888),
 געקליבענע ווערק, 3 (איקוף)

Jeffrey Fleck, "Mendele in Pieces," *Prooftexts* 3 (1983):169-88.

צוגאב-ביבליאגראפיע

דן מירון, הקדמה צו קלות דעת וצביעות, זז' 16-55. (סימן קריאה, 1977).
PJ 5051 W65 K3

דן מירון, 'שביס-הפנינים או על התועלת שבזיוף', בין חזון לאמת: ניצני הרומן העברי והיידי במאה ה-
19 (י'ם 1979), זז' 179-216. REF PJ 5029 M5

יוסף און חנה מלאטעק, פערל פֿון דער יידישער פּאָעזיע (תאָ 1974).

שמואל פיינר, מהפכת הנאורות: תנועת ההשכלה היהודית במאה ה-18 (י'ם 2002), פרק 15.

חנא שמערוק, 'צווישן חסידות און השפלה', פרקים פֿון דער יידישער ליטעראַטור-געשיכטע (תאָ
1988), קאָפּ 6. PJ 5120 S47 1988

מרדכי שעכטער, 'אליקום צונזער -- דער מענטש, זיין וועלט, זיין שאַפֿן', אליקום צונזערס ווערק:
קריטישע אויסגאבע (נ'י 1964), ב' 1, זז' 29-55. PJ 5129 A3 Z8 1964

נחום שטיף, די עלטערע יידישע ליטעראַטור: כרעסטאַמאַטיע (קיעוו 1929). PJ 5125 S84

David Aberbach, "Mendele and Abramovitz: Anatomy of Self-Caricature,"
Realism, Caricature and Bias: The Fictions of Mendele Mocher Sefarim (London,
1993), chap. 2.

S. Y. Abramovitch, *Tales of Mendele The Book Peddler*, ed. Dan Miron & Ken
Frieden (Schocken 1996). PJ 5129 A3M4 F513 1996. Contains *Fishke the Lame*
and *The Travels of Benjamin the Third*.

Mahler, Raphael. *Hasidism and the Jewish Enlightenment: Their Confrontation in
Galicia and Poland in th First Half of the Nineteenth Century*, chaps. 5-6 (JPS,
1985). REF BM 198 A2 M313 1984.

Joachim Neugroschel, trans. *Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy and
the Occult*: contains *The Mare/Di klyatshe*.

האַרוואַרד-אוניווערסיטעט
מיטל-מיזרחישע שפראַכן און קולטורן
פּרילינג 2003
פּראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס

יידיש 102 r די מאַדערנע יידישע ליטעראַטור 1880-1780

פּאָדערונגען: איין זמן-אַרבעט פֿון 8-10 ז' וועגן דעם רעטאַרישן געבוי פֿון הקדמת מנדלי מוכר-ספרים און אַן עקזאַמאַן אויף צו שרייבן אין דער היים.

3טן פֿעב' דאָס משפּילישע ליד

- א. ליריק
בערל בראָדער - ליד פֿון בערל בראָדער
מיכל גאַרדאַן - די שטיפּמוטער
ב. פּאַראַדיע
וועלוול זבאַרזשער - דאָס גוטע קעפל
מיכל גאַרדאַן - די משקה
ג. אַלעגאָריע
וועלוול זבאַרזשער - די נאַכטיגאַל
אליקום צונזער - די בלום

10טן פֿעב' די חסידישע ווונדער-מעשה

נחמן בראָסלעווער - פֿון ס' סיפורי מעשיות (1815): הקדמה אויף טייטש,
מעשה מאבֿידת בת-מלך, מעשה מרֿב ובן-יחיד, מעשה מכחם ותם

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling*

(Harvard, 1995), chap. 2. PJ5124 R67 1995.

Ora Wiskind-Elper, *Tradition and Fantasy in the Tales of Reb Nahman of Bratslav*
(SUNY, 1998), 75-84, 115-56, 163-66.

17טן פֿעב' צווישן פורים-שפּיל און דער משפּילישער קאַמעדיע

אהרן האַלע וואַלפּסזאַהן - ליכטזיין אונד פֿרעממעלייא (1794)
רעד' מאַקס עריק (קיעוו-כאַרקאָוו 1933)

19טן סעפט' צווישן פורים-שפיל און דער משפילישער קאמעדיע

אהרן האלע וואָלפֿסזאָהן - לייכטזין אונד פֿרעממעלייא (1794)
 רעד' מאַקס עריק (קיעוו-כאַרקאָוו 1933)
 לייכטזין און צביעות - פֿאַריידישט פֿון דוד האָפֿשטיין
 קלות דעת וצביעות (1796) - רעד' דן מירון

26סטן סעפט' די משפילישע פאראדיע

יוסף פערל - הקדמה צום יידישן ס' מגלה טמירין (ארום 1831)
 [ייווא-בלעטער יג (1938): 566-575]
 ס' מגלה טמירין (1819, 1831), בריוו א-מ.
 יוסף פערלס יידישע כתבים, רעד' ישראל וויינלעז (ווילנע 1937).

Dov Taylor, Introduction to Joseph Perl's *Revealer of Secrets: The First Hebrew Novel* (Westview 1997). See also Excursus 3: Perl's Yiddish Prologues.

3טן אָקט' מעלאַדראַמע

שלמה עטינגער - סערקעלע אָדער די יאַרצייט נאָך אַ ברודער (ארום 1830).
 מוסטערוערק, ב' 1.
 6 משלים - אַלע כתבים פֿון ד"ר שלמה עטינגער (ווילנע, 1925), רעד'
 מאַקס וויינרייך

משה דובילעט, וועגן עטינגערס דראַמאַטישער טעכניק, די יידישע
ליטעראַטור אין ניינצעטן יאָרהונדערט, רעד' חוה טורניאַנסקי (י'ם
 1993), זז' זז' 156-149. PJ 5120 Y5 1993.
 מאיר ווינער, די ראָל פֿון שאַבלאַנישער פֿראַזעאָלאָגיע אין דער
ליטעראַטער פֿון דער השפלה, דצ'ון, זז' 100-71
 ווינער, דיאַלעקט און ליטעראַטור-שפראַך, דצ'ון, זז' 116-111.

10טן אָקט'

דער ערשטער יידישער ראָמאַן

ישראל אַקסנפֿעלד - דאָס שטערן-טיכל אָדער שבת חנוכה אין מעזביו
(אַרום 1841). מוסטערווערק, ב' 47

מאַקס עריק, יוועגן סאַציאַלן מהות פֿון אַקסנפֿעלדס שאַפֿן, טורניאַנסקי,
ז' 165-239.

17טן אָקט'

דאָס משפּילישע מעשה-ביכל

איזיק-מאיר דיק - דער יורד (1855)
ר' שמאיה דער גוט יום-טובֿ-ביטער: הקדמה (וואַרשע 1860)
טעקסט לויט א. מ. דיק, געקליבענע ווערק, רעד' ש. ניגער (נ' 1954)
שלום-יעקבֿ אַבראַמאָוויטש - דאָס ווינטשפּינגערל (1865)
מנדלי מוכר-ספֿרים, כתבים באַבב, רעד' שלום לוריא (חיפֿה 1994)

Dan Miron, "Folklore and Anti-Folklore in the Yiddish Fiction of the Haskalah,"
The Image of the Shtetl and Other Studies of Modern Jewish Literary Imagination
(Syracuse, 2000), chap. 2.
Roskies, *A Bridge of Longing*, chap. 3.

24סטן אָקט'

די מענדעלע-פּערסאָנע

הקדמת מנדלי מוכר-ספֿרים (1879, 1907) - רעד' שלום לוריא (חיפֿה 1984)

Dan Miron, *A Traveler Disguised: The Rise of Modern Yiddish Fiction in the
Nineteenth Century*, 2nd ed. (Syracuse, 1996), chaps. 5-6. PJ 5129 A3 M4 Z56

זמן-אַרבעט: דער רעטאַרישער געבוי פֿון הקדמת מנדלי מוכר-ספֿרים

31סטן אָקט'

דער דערציונג-ראַמאַן

ש'י אַבראַמאָוויטש - דאָס קליינע מענטשעלע אָדער אַ לעבנס-באַשרייבונג פֿון

יצחק-אַבֿרהם תקיף (1864), רעד' שלום לוריא

אהרן גורשטיין, דער יונגער מענדעלע אין קאָנטעקסט פֿון די 60ער
יאָרן, טורניאַנסקי, זז' 485-510.

מיכאל קרוטיקאָוו, נאַראַטיווע שטימען אין מענדעלעס' דאָס קליינע
מענטשעלע. אַקספּאַרדער ייִדיש 3 (1995): 489-502. קסעראַקסירט.

Miron *A Traveler Disguised*, chap. 7.

די אַפּערעטע

7טן נאָוו'

אַבֿרהם גאַלדפֿאַדען - די פּישוף-מאַכערין (1879; וואַרשע 1887)
שולמית אַדער בת-ירושלים (1888), ערשטער אַקט. מוסטערווערק ב' 18.

יחזקאל דאַברושין, גאַלדפֿאַדענס דראַמאַטורגיע, טורניאַנסקי, זז' 371-390

פּאליטישע אלעגאָריע

14טן נאָוו'

ש'י אַבראַמאָוויטש - די קליאַטשע אַדער צער בעלי-חיים ([1873], 1888,
1911), געקליבענע ווערק, ב' 2 (איקוף).

Ruth R. Wisse, "The Jewish Intellectual and the Jews: The Case of *Di Kliatshe*
(The Mare) by Mendele Mocher Sforim" (San Francisco, 1992).

Xerox on reserve.

שפּאַטעפּאַס

21סטן נאָוו'

ש'י אַבראַמאָוויטש - קיצור מסעות בנימין השלישי (1878)
געקליבענע ווערק, ב' 2.

Dan Miron and Anita Norich, "The Politics of Benjamin III: Intellectual
Significance and its Formal Correlatives in Sh. Y. Abramovitch's *Masoets*
Benyomin hashlishi," *The Field of Yiddish, Fourth Collection* (Phila, 1980), pp. 1-
115. PJ5111 F5 1980.

דער וועגראַמאָן

5טן דעצ'

ש'י אַבראַמאָוויטש - פֿישקע דער קרומער, 3טער נוסח (1888),
געקליבענע ווערק, 3 (איקוף)

י. גאַלדבערג, דער וועגראַמאָן און דער אינטימער סטיל, טורניאַנסקי,
זז `584-559.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY
GRADUATE SCHOOL

Spring 2004 LIT 5529y **Jewish Autobiography** Prof. David G. Roskies
Wednesday 10:20-12:10

פירושה: Why do Jews begin writing their lives when they do? Who engages in this type of activity? What personal and communal forces drive the exponential growth in Jewish autobiographical writing in modern times? How does life-writing differ from Sepharad to Ashkenaz, from the Old World to the New, from a life narrated by men to a life narrated by women? How do the “auto” and the “bio” convert and subvert each other?

Requirements: One mid-term paper 8-10 in length due on February 25 and a final paper. The final will be an in-depth comparison of any two autobiographies already covered in class.

Readings: Books marked by an asterisk are available for sale at the Labyrinth Book Store, 536 West 112th Street. In addition, students must purchase the course packet from the Faculty Secretary on the 8th floor of the Tower.

Office Hours: My office is in Unterberg 506, and my scheduled hours are Thursday 10:00-12:00. You may contact me via e-mail (darsoskies@jtsa.edu) to set an alternative appointment.

21 Jan. **Introduction: Landscapes of the Self**

פרקי אבות ה, כא.
Jean-Jacques Rousseau, *The Confessions* (1765-70), Book I.

28 Jan. **Premodern Autobiographical Writing in Sepharad**

**The Autobiography of a Seventeenth-Century Venetian Rabbi: Leon Modena's Life of Judah*, ed. Mark R. Cohen. Princeton, 1988;
\$25.00. BM755 M54 A313 1988.

N. Zemon Davis, "Fame and Secrecy: Leon Modena's *Life* as an Early-Modern Autobiography." Intro. to the *Life of Judah*.

4 Feb. **Premodern Autobiographical Writing in Ashkenaz**

The Life of Glückel of Hameln 1646-1724 Written by Herself,
ed. Beth-Zion Abrahams - xerox. DS 135 G5 H313 1962.

11 Feb. **From Confessional to Confessions: The Dawn of Modern Autobiography**

*Solomon Maimon, *Lebensgeschichte / An Autobiography* (1792-93),
trans. J. Clark Murray (1888). Univ. of Illinois, 2001, \$18.95.
B3068 A32 2001

Liliane Weissberg, "Salomon Maimon writes his *Lebensgeschichte*," in
Yale Companion to Jewish Writing and Thought in German Culture, 1096-1996, ed. Sander L. Gillman & Jack Pipes (1997) - xeroxed

18 Feb. **The Self as Communal History**

Sholem Yankev Abramovitsh, בימימהם ם to פתיחתא (1894)
Notes to My Literary Biography (1899) - *The Golden Tradition*
ם בי מימהם / שלמה רב היימס / *Of Bygone Days* (1899-1910)
trans. Raymond P. Scheindlin in *A Shtetl and Other Yiddish Novellas*.

25 Feb. **The Childhood**

Hayyim Nahman Bialik - שירתי / My Song (1901) - trans. Ruth Nevo
ספיה / *Random Harvest* (1908) - xeroxed bilingual ed., from David
Patterson & Ezra Spiceland, eds. *Random Harvest: The Novellas
of Bialik* (Westview, 1999).

Midterm Paper:

The Discovery of Childhood: Words, Woods, and Womankind in a Post-Enlightenment Age.

3 Mar. **The Immigration**

*Mary Antin, *The Promised Land* (1912). Penguin 1977. \$10.95.

Werner Sollors, "Introduction" to *The Promised Land*.

10 Mar. **The War Memoir**

Avigdor Hameiri, השגעון הגדול / *The Great Madness* (1925) - trans. Jacob Freedman (NY 1952); Yael Dotan (Haifa, 1984).

17 Mar. **Adolescent Lives: I**

**Awakening Lives: Autobiographies of Jewish Youth in Poland before the Holocaust*, ed. Jeffrey Shandler, chaps. 1-7. YIVO & Yale, 2002, \$35.00. DS 135P63 A123 2002.

Barbara Kirshenblatt-Gimblett, Marcus Moseley, and Michael Stanislawski, "Introduction" to *Awakening Lives*.

24 Mar. **Adolescent Lives: II**

**Awakening Lives: Autobiographies of Jewish Youth in Poland before the Holocaust*, chaps. 8-15.

31 Mar. **Return of the Native**

*Alfred Kazin, *A Walker in the City* (1951). Harcourt Brace, \$14.00.

21 Apr. **Spiritual Odyssey**

Pinchas Sadeh, הזייה כמשל / *Life as a Parable* (1958) - trans. Richard Flantz (London: Anthony Blond, 1966) - xeroxed.

28 Apr. **Writer's Autobiography**

*Philip Roth, *The Facts: A Novelist's Autobiography* (1988)
Random House, \$12.00. PS3535 O85Z467

Bibliography

Richard N. Coe, *When the Grass Was Taller: Autobiography and the Experience of Childhood* (Yale UP, 1984), pp. 1-40 - xerox on reserve.

Natalie Zemon Davis, *Women on the Margins: Three Seventeenth-Century Lives* (Harvard, 1995), pp. 5-62. CT3233 D38 1995.

Lucy S. Dawidowicz, ed. *The Golden Tradition: Jewish Life & Thought in Eastern Europe*. DS135 E8D3 1989.

Yael S. Feldman, "Gender In/Difference in Contemporary Hebrew Fictional Autobiographies," *Biography* 11 (1988): 189-209 - xerox on reserve.

Georges Gusdorf, "Conditions and Limits of Autobiography" (1956) in *Autobiography: Essays Theoretical and Critical*, ed. James Olney (Princeton UP, 1980), pp. 28-48 - xerox on reserve.

Michael P. Kramer, "Mary Antin and the Jewish Origins of the American Self," *Prooftexts* 18 (1998): 121-48 - xerox on reserve.

Zvi Luz & Ziva Shamir, eds. *The Roots and the Shoots of "Aftergrowth": The Story **Safiah** by Bialik* [in Hebrew] (Bar-Ilan University, 1998). PJ5053 B5 S32 1998.

Alan Mintz, "*Banished from Their Father's Table*": *Loss of Faith and Hebrew Autobiography* (Indiana UP, 1989). PJ 5029 M45 1989.

Marcus Moseley, "Jewish Autobiography in Eastern Europe: The Pre-History of a Literary Genre" (diss., Oxford University, 1990).

David G. Roskies. *Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture* (Harvard, 1984), chap. 6. PJ5120 R86.

Steven J. Rubin, *Writing Our Lives: Autobiographies of American Jews, 1890-1990* (JPS, 1991). E184 J5W92 1991.

Pinchas Sadeh, רשו מימיו מן-כתיבה של החיים כמשל. PJ5054 S19Z519 1980.

J. Starobinski, "The Style of Autobiography," in *Autobiography*, ed. Olney, pp. 73-84 - xerox on reserve.

K. J. Weintraub, "Autobiography and Historical Consciousness," *Critical Inquiry* 1 (June 1975) - xerox on reserve.

Hana Wirth-Nesher, "Facing the Fictions: Henry Roth's and Philip Roth's Meta-Memoirs," *Prooftexts* 18 (1998): 259-75.

The Jewish Theological Seminary
Graduate School

Fall 2005

Prof. David G. Roskies

LIT. 5507x **Modern Yiddish Literature, 1780-1880**
Mondays 8:20-10:10

Objectives: This course is the first in a three-semester-long survey of the history of modern Yiddish literature from 1780-1980. During the first semester, we will survey the major genres, styles, and themes of Yiddish writing in Prussia, Galicia, and the Pale of Settlement. A great deal of attention will be paid to Abramovitsh-Mendele, as the chief inventor of nineteenth-century Yiddish fiction.

Designed for Yiddish majors of all ages, the course is conducted in Yiddish. Students are encouraged to speak in Yiddish but may resort to their mother tongue in the interest of clarity.

Requirements: All the primary readings are contained in the course packet available for \$20.00 from the Faculty Secretary on the 8th floor of Kripke Tower. Students must prepay, however, in the Bursar's Office on the ground floor. In addition, we shall be placing a group order for one book from the National Yiddish Book Center at a cost of \$36.00 per student.

Nineteenth-century Yiddish is dense and difficult. To adequately prepare for class, students may wish to pair up in *khevrusa*. Secondary readings—also required—are on reserve.

Writing Assignment and Final Exam: There will be one 8-10-page writing assignment, due on **November 7**, on "The Rhetorical Structure of *Hakdomes Mendele Moykher-Sforim*." Students may write in Yiddish, Hebrew, or English. There will be a take-home final exam, which is to be submitted as an e-mail attachment in WORD no later than 10:00 am, Friday December 23, 2005.

Office Hours: Unterberg 506, Thursdays 9:00-11:00, or by appointment. daroskies@jtsa.edu; ext. 8914; Box 40.

12 Sept. **Maskilic Verse Forms**

A. Lyric Verse

Berl Broder – Lid fun Berl Broder

Mikhl Gordon – Di shtifmuter

B. Allegorical Verse

Velvl Zbarzher-Ehrenkrantz – Di nakhtigal

Elyokum Zunser – Di blum

C. Parodic Verse

Velvl Zbarzher-Ehrenkrantz – Dos gute kepl

Mikhl Gordon – Di mashke

Mordkhe Schaechter, "Elyokum Tsunzer—der mentsh, zayn velt, zayn shafn," intro. to *Elyokum Tsunzers verk*, critical ed. (YIVO 1964), vol. 1: 27-62. PJ 5129 A3 Z8 1964

19 Sept. **The Hasidic Fairytale**

Nakhmen Broslever – *Seyfer sipurey-mayses* (1815):

Hakdome af taytsh

Mayse miaveydes bas-melekh

Mayse mikhokhem vetam

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling* (Harvard, 1995), chap. 2. PJ5124 R67 1995.

Ora Wiskind-Elper, *Tradition and Fantasy in the Tales of Reb Nahman of Bratslav* (SUNY, 1998), 75-84, 115-56, 163-66.

BM532.W57 1998

26 Sept. **Between Purim-shpil and Maskilic Comedy**

Aaron Halle Wolfssohn – *Laykhtzin un fremelay* (1794),

ed. Max Erik

Laykhtzin un tsvies, trans. Dovid Hofstein (1933)

Jeremy A. Dauber, *Antonio's devils: writers of the Jewish enlightenment and the birth of modern Hebrew and Yiddish literature* (Stanford University Press, 2004), chap. 5.

PN6067 D38 2004

3 Oct. **Erev Rosh Hashanah (no class)**

Strategic
Planning
3:30 - 5:00

10 Oct. **Maskilic Parody: Epistolary Satire**

Yoysef Perl: *Seyfer megale tmirin* (ca. 1831)
Preface to the Yiddish Version – *YIVO-bleter* 13 (1938): 566-75
Yoysef Perls yidishe ksovim, ed. Yisroel Vaynlez (Vilna 1937),
letters 1-40.

Dauber, *Antonio's Devils*, chap. 7.

17 Oct. **Melodrama**

Shloyme Ettinger – *Serkele oder di yortsayt nokh a bruder* (ca. 1830) - Musterverk vol. 1

Alyssa Pia Quint, "The Currency of Yiddish: Ettinger's *Serkele* and the Reinvention of Shylock," *Prooftexts* 24 (2004): 99-115.

Meir Weiner, "Di rol fun shablonisher frazeologye in der literatur fun der haskole," in *Di yidishe literatur in 19tn yorhundert*, ed. Khava Turniansky (Magnes Press, 1993), pp. 149-56. PJ5120 Y5 1993

31 Oct. **The First Yiddish Novel**

Yisroel Aksenfeld – *Dos shtern-tikhl oder shabes khanike in Mezhibzh* (ca. 1841) – Musterverk vol. 47

Max Erik, "Vegn sotsyaln mehus fun Aksenfelds shafn," in *Di yidishe literatur in 19tn yorhundert*, pp. 165-239.

7 Nov. **The Mendele Persona**

Hakdomes Mendele Moykher-Sforim (1879, 1907), ed. Shalom Luria

Dan Miron, *A Traveler Disguised: The Rise of Modern Yiddish Fiction in the Nineteenth Century*, 2nd ed. (Syracuse, 1996), chaps. 5-6. PJ 5129 A3 M4 Z56

Writing assignment due on this date.

14 Nov. **The Novel of Education**

S. Y. Abramovitsh – *Dos kleyne mentshele oder a lebns-bashraybung fun Yitskhok-Avrom Takef*, 1st version (1864), ed. Shalom Luria

Mikhail Krutikov, "Narrative shtimen in Mendele's *Dos kleyne mentshele*," *Oksforder yidish* 3 (1995): 489-502.

Miron, *A Traveler Disguised*, chap. 7.

21 Nov. **Operetta**

Avrom Goldfaden – *Di kishef-makherin* ([1879] New York, 1893)
"Di muzik fun mayne gezang-shpiln," *Literarische bleter*, 24

March 1933.

Paola Bertolone, "The Text of Goldfaden's *Di kishefmakherin* and the Operetta Tradition," in *Yiddish Theater: New Approaches*, ed. Joel Berkowitz (Oxford, 2003), chap. 4. PN3035.Y5 Y5 2003

Alyssa Quint, "'Yiddish Literature for the Masses'? A Reconstruction of Who Read What in Jewish Eastern Europe," *AJS Review* 29:1 (2005): 61-89.

28 Nov. **The Allegorical Novel**

S. Y. Abramovitsh – *Di klyatshe oder tsar baley-khayim*, 3rd version (1888-1911), *Geklibene verk* (IKUF, 1946), vol. 2

Ruth R. Wisse, "The Jewish Intellectual and the Jews: The Case of *Di Kliatshe* (The Mare) by Mendele Mocher Sforim" (San Francisco, 1992).

5 Dec. **Mock Epic**

S. Y. Abramovitsh – *Kitser masoes Benyomin hashlishi* (1878) *Geklibene verk*, vol 2.

Dan Miron and Anita Norich, "The Politics of Benjamin III: Intellectual Significance and its Formal Correlatives in Sh. Y. Abramovitsh's *Masoes Benyomin hashlishi*," *The Field of Yiddish, Fourth Collection* (Phila, 1980), pp. 1-115. PJ5111 55 1980.

Strategic
Planning
1:30-3:00

Dec. 12 **Picaresque Novel**

S. Y. Abramovitsh – *Fishke der krumer*, 3rd version (1888)

Jeffrey Fleck, "Mendele in Pieces," *Prooftexts* 3 (1983): 169-88.

strategic
planning
8:30 - 8:00

Supplementary Readings

David Aberbach, "Mendele and Abramovitz: Anatomy of Self-Caricature," *Realism, Caricature and Bias: The Fictions of Mendele Mocher Sefarim* (London, 1993), chap. 2. PJ5129.A3M4 Z38 1993

S. Y. Abramovitsh, *Tales of Mendele The Book Peddler*, ed. Dan Miron & Ken Frieden (Schocken 1996). PJ 5129 A3M4 F513 1996. [= *Fishke the Lame* and *The Travels of Benjamin the Third*]

Shmuel Feiner, *The Jewish Enlightenment* (Univ. of Penn Press, 2003), chap. 15. BM194 F4313 2003

Dan Miron, "Shvis-hapnanim o 'al hato'elet shebaziuf," in *Bein hazon le'emet: nitsanei haroman ha'ivri vehayidi bame'ah ha-19* (Jerusalem, 1979), pp. 179-216. REF PJ 5029 M5

Joachim Neugroschel, trans. *The Shtetl: A Creative Anthology of Jewish Life in Eastern Europe*. PJ5191.E8S53 1989 [= *The Headband*]

Joachim Neugroschel, trans. *Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy and the Occult*. GR 98 Y4. [= *The Mare*]

צוגאב-ביבליאגראפיע

דן מירון, הקדמה צו קלות דעת וצביעות, זז' 16-55. (סימן קריאה, 1977). PJ 5051 W65 K3.

דן מירון, 'שביס-הפנינים או על התועלת שבזיוף', בין חזון לאמת: ניצני הרומן העברי והידי במאה ה-19 (י'ם 1979), זז' 179-216. REF PJ 5029 M5

שמואל פיינר, מהפכת הנאורות: תנועת ההשכלה היהודית במאה ה-18 (י'ם 2002), פרק 15.

חנא שמערוק, 'צווישן חסידות און השפלה', פרקים פֿון דער יידישער ליטעראטור-געשיכטע (ת'אָ 1988), קאָפּ' 6. PJ 5120 S47 1988

מרדכי שעכטער, 'אליקום צונזער -- דער מענטש, זיין וועלט, זיין שאַפֿן', אליקום צונזערס ווערק: קריטישע אויסגאָבע (נ'י 1964), ב' 1, זז' 29-55. PJ 5129 A3 Z8 1964

David Aberbach, "Mendele and Abramovitz: Anatomy of Self-Caricature," *Realism, Caricature and Bias: The Fictions of Mendele Mocher Sefarim* (London, 1993), chap. 2.

S. Y. Abramovitsh, *Tales of Mendele The Book Peddler*, ed. Dan Miron & Ken Frieden (Schocken 1996). PJ 5129 A3M4 F513 1996. Contains *Fishke the Lame* and *The Travels of Benjamin the Third*.

Mahler, Raphael. *Hasidism and the Jewish Enlightenment: Their Confrontation in Galicia and Poland in th First Half of the Nineteenth Century*, chaps. 5-6 (JPS, 1985). REF BM 198 A2 M313 1984.

Joachim Neugroschel, trans. *Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy and the Occult*. GR 98 Y4. Contains *The Mare/Di klyatshe*.

JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 2008

LIT 5441x Yiddish Lyric Poetry
Friday 10:20-12:10

Prof. Roskies

Unt. 506

Ext 8914

daroskies@jtsa.edu

Office Hours: Tuesday 9:00-11:00

Course Objectives: Taking *The Penguin Book of Modern Yiddish Verse* as our textbook, this course will provide a breathless survey of modern Yiddish poetry, paying close attention to prosody and poetics. By focusing on the choice of genres, versification, rhyme scheme, and the interplay of meter and rhythm, we aim to discover how this newest mode of self-expression became a global Jewish medium uniting east and west, high culture and low, old world and new. No less startling will be the rediscovery of the formal school of Yiddish poetics, its pioneering work left unfinished.

Course Requirements:

Reading: Students must purchase a copy of the Penguin anthology as well as the accompanying course packet, available for sale at the Broadway Copy Center. All secondary readings marked by an asterisk appear in the course packet. Each week, there will be additional readings from the relevant entries in:

New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics, ed. Alex Preminger et al. (Princeton Univ. Press, 1993). PN1021 VXJR REF.

ד. האָפּשטיין און פ. שאַמעס, ליטעראַטור-קענטעניש (פּאָעטיק), 1טער טייל (מאַסקווע, 1928)

*Benjamin Hrushovski, "On Free Rhythms in Modern Yiddish Poetry, *The Field of Yiddish: Studies in Yiddish language, Folklore and Literature* (NY, 1954), pp. 219-66.

Writing: One 5-8 page writing assignment due on Oct. 10 and one 10-15 pp. paper, due on December 12.

The course will be conducted in Yiddish.

5 Sept. **Folk and Popular Lyric**
 Ale vaserlekh flisn avek
 Di mame hot geheysn
 Eyder ikh leyg mikh shlofn
 Elyokem Tsunzer – Di blum

*בנימין הרשב, "הבית הטיפוסי של שיר העם ביידיש", בתוך התרבות האחרת: יידיש והשיח היהודי (י-ם-2006), 212-231.

12 Sept. **Lyric Forms**

4-line stanzas

- Reisen - 89-93, 97
- Rolnik - 103-5
- Mani Leyb - 127
- Leivick - 229, 233
- Naydus - 287-91
- Kvitko - 299
- Molodowsky - 323-27, 329-31
- Shtern - 339
- Markish - 347-49
- Halkin - 513-15
- Korn - 523-25
- Kharik - 531-?
- Fefer - 547-49 [Nu, un vos az...]
- Manger - 581-83 + 569
- Sutzkever - 697

פרייז ניאמנס
 פרייז ניאמנס

ניאמנס פרייז

פרייז ניאמנס - פרייז ניאמנס / 4
 פרייז ניאמנס פרייז ניאמנס

- 3-line stanzas
- Leivick - 239
- Zeitlin - 539

פרייז ניאמנס
 פרייז ניאמנס

- 2-line stanzas
- Zeitlin - 543
- Sutzkever - 681, 697-99

פרייז ניאמנס

- Stanzaic Combinations
- Hofshteyn - 261
- Markish - 373-76
- K. K. - 401-5

*Uriel Weinreich, "On the Cultural History of Yiddish Rime," in *Essays in Jewish Life and Thought* (New York, 1959), pp. 423-44.
 *אוריאל וויינרײך, "וועגן פילטראַפיקן גראַם", יידישע שפראַך 15 (1955): 97-109.

19 Sept. Verse Satire

- I. L. Peretz – 53-81
- Morris Rosenfeld - 85
- Eliezer Shteynberg – 115-21
- Halpern – 181-87; 191-93; 209-15
- Margolin – 223-25 *גאָלדן געזען*
- Landau – 281-83 *זאָלדן אין*
- Dropkin – 245 [Vays vi der shney]
- Glatstein – 475-77 *ווען ער זעט זיך*
- Tussman – 509 *אין זיין*
- Volf – 621-23 *אין זיין פאָרשונג*

*Miriam Udel-Lambert, "The Fables of Eliezer Shteynberg and the Modernist Relocation of Ethics," *Prooftexts* 26:3 (2006).
 Ruth R. Wisse, *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets* (Harvard Univ. Press, 1988), chaps. 4-5. PJ5129 A4 B699 1988. On reserve.

26 Sept. The Poetic Self

Personae

- Halpern – 169-73, 175
- Mani Leyb – 129-31
- Margolin - 219
- Leivick – 229-31
- Dropkin – 243
- Leyeles – 248-55
- Zishe Landau - 275

Expressionist Lyric

- Markish – 347
- Greenberg – 481-83
- Hofstein – 263-71
- Kvitko – 295-97
- Kulbak – 383-85

Ruth R. Wisse, *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets* (Harvard Univ. Press, 1988), chaps. 1-3. PJ5129 A4 B699 1988.

*יעקב גלאַטשייטן, א. לעיעלעס און נ.ב. מינקאָוו, "אינטראַספּעקטיוויזם, "אין זיך" (ניי 1920).
 *א. לעיעלעס, "ריטם, פאַרם, טעכניק, "אין זיך" (יוני, 1923): 229-230.
 *מאַקס עריק, "די שפּראַך פּונם ייִדישן עקספּרעסיאַניזם, "אַלבאַטראַס 2 (נאָוו, 1922): 17.

3 Oct. **Neoclassical Verse**

The Sonnet

Mani Leyb, 133-43

Peretz Markish, 353-5, 367, 369, 373-75

Itzik Manger, 595

The Ode

Kulbak – 407-11

The Elegy

Schwartz – 157-63

Halpern – 177-81

Markish – 375-77

Wisse, *A Little Love in Big Manhattan*, chap. 8.

10 Oct. **1st writing assignment.** A close reading of a poem not adequately covered in class paying close attention to rhyme, rhythm, and meter. Situate the poem within its poetic school and the conventions of its genre. 3-5 pp. May be written in Yiddish, Hebrew or English.

10 Oct. **Poem as Narrative: I**

The Ballad & Bible Poem

Itzik Manger – 563-91

Volf – 625-31

Lullabye

Ravitsh – 311-17

The Narrative

Kulbak – 381-83, 387

Korn – 521-23

Shtoltzenberg – 599-603

Weinsten – 611-17

*David G. Roskies & Leonard Wolf, Intro. to *Itzik Manger, The World According to Itzik: Selected Poetry and Prose* (New Haven, 2002).

*איציק מאַנגער, הקדמה צו די *חומש-לידער* (וואַרשע, 1935).

17 Oct. **Poem as Narrative: II**

Epic

Schwartz – 147-55
 Kulbak – 389-401
 Ravitch – 303-5
 Greenberg – 489-95
 Sutzkever – 671-73; 678, 683-89

31 Oct. **Poem as Narrative: III**

Apocalypse

Markish – 349-67
 Greenberg – 485-89

Roskies David G, *Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture*, Cambridge, Massachusetts and London England: Harvard University press, 1984, chap. 4. EBOOK

אברהם נוברשטרן, קסם הדמדומים: אפוקליפסה ומשיחיות בספרות יידיש (י-ם, תשס"ג),
 עמ, 142-150, 167-180. On reserve .N7 2003 .BM615

7 Nov. **Free Verse, Talk-Verse**

Halpern – 167, 187-89, 195-97, 203-9
 Margolin – 219-225
 Glatstein – 440-57
 Tussman – 499-507
 Teller – 657-663

Wisse, *A Little Love in Big Manhattan*, chap. 7.

*Benjamin Harshav, "Halpern's Political Talk-Verse," *The Meaning of Yiddish* (Berkeley, 1990), 107-111.

14 Nov. **The Jewish Self**

Religious Lyric

Reisen – 91
 Leivick – 239
 Molodowski – 321-23; 331-33, 327
 Glatstein – 433-37, 459-63, 469
 Sutzkever – 697

Kulbak - 401-405

עם 318 | אן | און | און

Autobiographical Verse

Rolnik – 105-11
 Segal – 415-17; 419-23
 Glatstein – 467-69
 Halkin – 513
 Kharik – 531-35
 Fefer – 549-51
 Stoltzenberg – 603-7
 Preil – 641
 Fridman – 649
 Sutzkever – ~~605~~, 699-703

21 Nov.

Metapoetic Verse

Reisen – 95, 97
 Rolnik – 101
 Mani Leyb – 125, 139
 Halpern – 197-203
 Leivick – 231
 Leyeles – 255
 Landau – 281
 Segal – 417
 Glatstein – 439
 Halkin – 515-17
 Korn – 525, 527
 Zeitlin – 539
 Preil – 639-40
 Fridman – 645
 Sutzkever – ~~688~~, 693

Margolin - 223

פרידמן

Dec. 12. 2nd writing assignment, 10-15 pp. in length. Topic TBA.

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY
GRADUATE SCHOOL

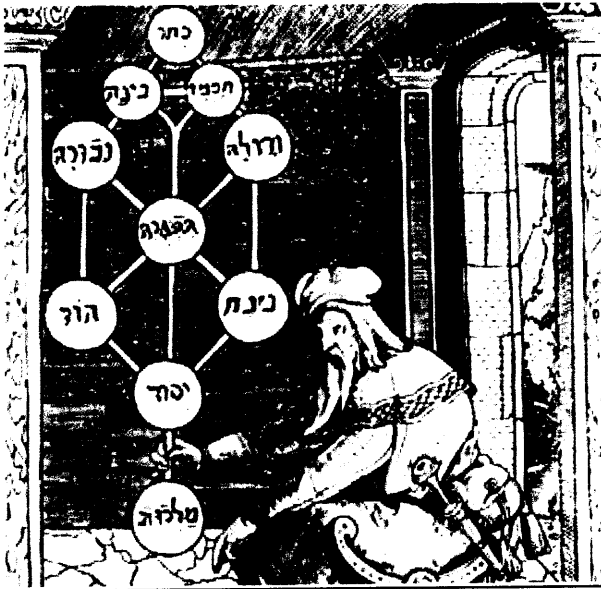
Fall 2017

Prof. David G. Roskies

LIT 5530x: **Demons, Dybbuks and the Problem of Evil in the Yiddish Literary Imagination,
1514-1981**

Tues/Th. 10:40-11:25

UNT 301



Course Description: Evil in classical Judaism is real, external, independent and metaphysical. In modern times there has been an opposite trend to see evil as allegory, metaphor, symbol, and as rooted in the psyche or society. Straddling the two poles are the masters of modern Yiddish fiction and drama: Reb Nahman, Abramovitsh-Mendele, I. L. Peretz, Sholem Aleichem, S. Ansky, I. B. Singer and Blume Lempel.

Course Goals: To explore how the powers of evil are both domesticated and vivified by means of story, drama and novel; to survey Yiddish literary culture from Hasidism through Modernism; to gain exposure to best practices of reading fantastical literature.

Course Objectives: To decode the Jewish demonic from early modern times until the present.

Expectations & Assessment:

1) A 10-12 pp. mid-term paper due on October 22nd, and a final paper, on Isaac Bashevis Singer, due date TBA. The midterm is worth 40% of the final grade and the final paper counts for the other 60%.

2) Students are responsible for all the readings, both primary and secondary. All readings marked by an asterisk will be available on Canvas.

Midterm Assignment: The gender politics of seduction. What makes women (of all ages) particularly susceptible to seduction? How do religious and other ideologies play into the drama? Compare and contrast two male-authored works.

The paper is due at noon on **Sunday, October 22**. Please submit the paper in WORD format only via Canvas.

Books:

The dybbuk and the Yiddish imagination: A Haunted Reader / edited and translated from the Yiddish by Joachim Neugroschel. Syracuse University Press, 2000, pb. GR98 D93 2000
https://books.google.co.il/books?id=msFeBYSIJtoC&printsec=frontcover&dq=The+dybbuk+and+the+Yiddish+imagination&hl=en&sa=X&ved=0ahUKewjf2775ve_UAhXGnBoKHSD9DRYQ6AEIJjAA#v=onepage&q=The%20dybbuk%20and%20the%20Yiddish%20imagination&f=false

Isaac Bashevis Singer, *Satan in Goray*, with an intro. by Ruth R. Wisse. FS&G.
https://books.google.co.il/books?id=THdMDKWBHv0C&dq=Satan+in+Goray&hl=en&sa=X&ved=0ahUKewinmZr8vu_UAhXFWWhQKHVsFBkIQ6AEIJjAA

Office Hours: Thursdays 1:00-3:00 in Unterberg 506, and may be contacted via e-mail (darsoskies@jtsa.edu).

The JTS policy on disabilities may be found at
http://my.jtsa.edu/ICS/Policies/Students_with_Disabilities.inz

Academic Integrity: Students in this class are expected to maintain academic integrity; academic dishonesty will not be tolerated. JTS Student Disciplinary Procedures can be found at http://my.jtsa.edu/ICS/Policies/Student_Disciplinary_Procedures.inz JTS students are expected to bear sole responsibility for their work, to learn the rules and definitions that underlie the practice of academic integrity and to uphold its ideals.



Week of		TUESDAY		THURSDAY
Sept.	5	Hitchhiker's Guide to the Jewish Netherworld Joshua Trachtenberg, <i>Jewish Magic and Superstition: A Study in Folk Religion</i> (NY, 1939), chaps. 3-4, 11. http://www.sacred-texts.com/jud/jms/index.htm	7	Household Demons Mayse Worms / A Man Who Married a She-Wolf (1514); Jacob Ben Abraham of Mezritch - The Possession (1602) – Neugroschel *Dauber, <i>Demon's Bedroom</i> , ch. 4 *Goodblatt, <i>Women, Demons, and the Rabbi's Son</i>
	12	Household Demons The Tale of the Evil Spirit in Korets (1665) - Neugroschel Tsvi Hirsh Kaidonover - A Tale of Poznan (1706) – Neugroschel *Dauber, <i>Demon's Bedroom</i> , ch. 5 *Lüthi, "Aspects of the Märchen and the Legend"	14	Speak of the Devil Nahman ben Simha of Braslav – A Tale of the Lost Princess (1806); A Tale of a King and an Emperor (1807) – Neugroschel; *The Wise Man and the Simpleton (1809) – <i>The Tales</i> *Wiskind-Elper, pp. 115-40, 163-66. Roskies Podcast, Part One http://www.jtsa.edu/change-a-story-and-you-can-change-the-world

	19	Speak of the Devil *S. Y. Abramovitsh (Mendele the Book Peddler) –The Mare, Part III (1873-1910) – Neugroschel, <i>Yenne Velt</i> *Wisse, <i>The Jewish Intellectual and the Jews</i>	21	Rosh Hashana – no classes
	26	The Psychology of Seduction I. L. Peretz – *A Passion for Clothes (1904) *Olrik - Epic Laws of Folk Narrative Roskies Podcast, Part Two.	28	The Psychology of Seduction I. L. Peretz – *A Pinch of Snuff (1906) *Roskies, <i>A Bridge of Longing</i> , 125-46
Oct.	3	Homegrown Evil Sholem Aleichem – The Haunted Tailor (1901) – Neugroschel *Roskies, <i>A Bridge of Longing</i> , pp. 160-66, 186-87	5	Sukkot – no classes
	10	Homegrown Evil *Sholem Aleichem –The Man from Buenos Aires *Miron, “Journey to the Twilight Zone”	12	Shemini Atzeret – no classes
	17	Demonic Romanticism S. An-ski, <i>The Dybbuk, or Between Two Worlds</i> (1914-1917) – Neugroschel *Roskies, Intro. to <i>The Dybbuk & Other Writings</i>	19	Demonic Romanticism S. Ansky – A Letter to Khaim Zhitlovsky; [Sternberg & Ansky] from <i>The Ethnographic Expedition</i> The Grave of the Bride and Groom – Neugroschel
	24	Demonic Symbolism Der Nister – The Hermit and the Little Goat (1913) – Neugroschel *Hoge, “Andersens Mayselekh and Der Nister’s Symbolist Agenda” *Roskies, <i>A Bridge of Longing</i> , 193-201	26	Demonic Symbolism Der Nister – Demons (1918) – Neugroschel *Chambers, Story and situation
Nov.	10/ 31	Demonic Realism I. B. Singer – <i>Satan in Goray</i> (1933), Part I Wisse, Intro. to <i>Satan in Goray</i>	2	Demonic Realism <i>Satan in Goray</i> , Part II
	7	The Devil's Diary I I. B. Singer – *The Unseen	9	The Devil's Diary II I. B. Singer – *Zeydlus the Pope

		*Problems of Yiddish Prose in America Roskies Podcast, Part Three		(1943) *Sherman, "Bashevis Singer and the Jewish Pope"; Seidman, <i>Faithful renderings</i> , 263-75
	21	American Fantastic I. B. Singer – *Alone (1960) *Tzvetan Todorov, <i>The Uncanny and the Miraculous</i>	23	Thanksgiving Recess
	28	American Fantastic I. B. Singer – *The Cafeteria ✓ (1968); *The Séance (1965) *The Lecture (1965)	30	Humor as Demonic I. B. Singer – *The Mirror (1956) Frieden, *I. B. Singer's Monologues of Demons
Dec.	5	Humor as Demonic I. B. Singer – *Mayse Tishevits / The Last Demon (1959) *Novershtern, "History, Messianism, and Apocalypse"	7	Traumatic Evil Blume Lempel - *Scenes on a Bare Canvas (1981) ✗ *Cassedy & Taub, <i>Intro to Oedipus in Brooklyn</i> ✓



Bibliography & Additional Readings

S. An-ski, *The Dybbuk and other writings*; edited and with an introduction by David G. Roskies. New York: Schocken Books, 1992. PJ5129.A3.A55.A27 1992.

Delphine Bechtel, *Der Nister's Work, 1909-1929*. Berne : New York : P. Lang, 1990. PJ5129.A4.K27 .Z55.

✓ Ross Chambers, *Story and situation: narrative seduction and the power of fiction*; foreword by Wlad Godzich. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1984.

✓ Jeremy Asher Dauber. *In the demon's bedroom: Yiddish literature and the early modern*. New Haven: Yale University Press, 2010. PJ5120.5 .D38 2010

Hugh Denman, ed. *Isaac Bashevis Singer: His Work and His World* (Leiden & Boston: Brill, 2002). PJ 5129 A4 S55 Z699.

✓ Ken Frieden, "I. B. Singer's Monologues of Demons," *Prooftexts* 5 (1985): 263-68.

✓ Chanita Goodblatt, "Women, Demons, and the Rabbi's Son: Narratology and 'A Story From Worms,'" *Exemplaria* 12:1 (2000), 231-253.

Kerstin Hoge, "Andersens *Mayselekh* and Der Nister's Symbolist Agenda," in *Uncovering the Hidden: The Works and Life of Der Nister*, edited by Gennady Estraikh (Legenda Studies in Yiddish). Maney Publishing, 2014, pp. 41-54. PJ5129.A4 K27 Z8 2014.

Blume Lempel, *Oedipus in Brooklyn and Other Stories*, Selected, translated, and with an introduction by Ellen Cassedy and Yermiyahu Ahron Taub. Simsbury, Connecticut : Mandel Vilar Press ; Takoma Park, Maryland : Dryad Press, 2016. PJ5129.A4 L427 O4 2016

✓ Max Lüthi, "Aspects of the *Märchen* and the Legend," in *Folklore Genres*, ed. Dan Ben-Amos (Austin: Univ. of Texas Press, 1981), pp. 17-33.

✓ Dan Miron, "Journey to the Twilight Zone: On SA's Railroad Stories," *The Image of the Shtetl and other studies of modern Jewish literary imagination*. Syracuse, N.Y. : Syracuse University Press, 2000, chap. 7 PJ5129.A3 S5 Z7642.

Nahman of Bratslav, *The tales*; translation, intro., and commentaries by Arnold J. Band; pref. by Joseph Dan. New York: Paulist Press, c1978. BM532.N313 1978.

Joachim Neugroschel, ed. & trans. *The dybbuk and the Yiddish imagination: A Haunted Reader*. Syracuse University Press, 2000. GR98 D93 2000.

_____, *Yenne Velt: The Great Works of Jewish Fantasy & Occult*. New York: Stonehill Pub. Co., 1976. GR98 .Y4.

✓ Avraham Novershtern, "History, Messianism, and Apocalypse in Bashevis's Work," *The hidden Isaac Bashevis Singer*, edited by Seth L. Wolitz. Austin: University of Texas Press, 2001, chap. 3.

✓ Axel Olrik, "Epic Laws of Folk Narrative" (1908) in *The Study of Folklore*, ed. by Alan Dundes (Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1965), pp. 129–41.

✓ David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling* (Harvard, 1995). PJ5124 R67 1995.

_____, "Change a Story and You Can Change the World." JTS Podcast,
<http://www.jtsa.edu/change-a-story-and-you-can-change-the-world>

Seidman, Naomi. *Faithful renderings: Jewish-Christian differences and the politics of translation*. Chicago: University of Chicago Press, 2006. PJ5067 .S45 2006

Sherman, Joseph. *The Jewish Pope: myth, diaspora and Yiddish literature*. Oxford : European Humanities Research Centre, 2003. PJ5120 .S42 2003.

✓ _____, "Bashevis/Singer and the Jewish Pope," in *The Hidden Isaac Bashevis Singer*, edited by Seth L. Wolitz. Austin: University of Texas Press, 2001, chap. 2. PJ5129.A4 S55 Z695 2001
<https://muse.jhu.edu/book/1927>

✓ Tzvetan Todorov, "The Uncanny and the Miraculous," in *The fantastic: a structural approach to a literary genre*; translated from the French by Richard Howard ; with a foreword by Robert Scholes. Ithaca, N.Y. : Cornell University Press, 1975, chap. 3.

Ruth R. Wisse, "The Jewish Intellectual and the Jews: The Case of *Di Kliatshe* (The Mare) by Mendele Mocher Sforim" (San Francisco, 1992).

_____, "Introduction" to Isaac Bashevis Singer, *Satan in Goray*. FS&G. PJ5129.A4 S55 S5823 REF

✓ Ora Wiskind-Elper, *Tradition and Fantasy in the Tales of Reb Nahman of Bratslav* (SUNY, 1998). BM532.W57 1998

מאָדערניזם און אַנטי-מאָדערניזם אין דער ייִדישער ליטעראַטור 1914-1986
קורס נומער 18873

4 נ"ז, מאָנטיק, פֿון 30 14 - 15:18, צימער 2604 רוח

אויפֿנעם-שעהען: באַשטימען פֿון פֿאַרויס, צימער 6302 רוח, טעלעפֿאָן-נומער: 02-5883617

David.Roskies@gmail.com

טעראַ-סאַנטאַ, ראַשזינקעס מיט מאַנגער
איבער אַלע דינע זאַמדן.
-- אַבֿרהם רינצלער, 1954

תּוּכּן פֿונעם קורס: אין דער נאַכקלאַסישער ייִדישער ליטעראַטור שפּיגלט זיך אָפּ דער גײַסטיקער, געאָראַפּיִשער און אידעאָלאָגישער קריזיס פֿון 20סטן י"ה דורך די ווידעראַנאַנדן פֿון מאָדערניזם און אַנטי-מאָדערניזם. אָט די ווידעראַנאַנדן שטייען אין צענטער פֿונעם קורס.

צילן פֿונעם קורס: צו דערגיין דעם מהות פֿון ביידע ריכטונגען. אין דער ליטעראַטור מיינט דער מאָדערניזם דער באַוווּסטזיניקער געמיש פֿון אייגנס און פֿרעמדס, אַלט און נײַ, יחיד און פּלל, ער און זי, שטעטל און שטאָט, פֿרומקייט און פּרײַהייט, "האפּענונג און שרעק" (לויט י.ל. פּרָץ). אַקעגן-זשע ווילט זיך אײַנשפּאַנען דעם כאַאָס דורך קלאַסישער פֿאַרם, גראַם, מעטער, און סימבאָלישער אויסגעהאלטנאָקייט.

פֿאַדערונגען:

א טייל לייענוואָרג קען מען באַקומען אין מרכז לשירותי משרד של האוניברסיטה — דאָס איבעריקע איז צו געפינען אויף דער וועבזײַט פֿון דער ייִדישער ביכער-צענטראַלע. די צוגאַב-מאַטעריאַלן וואס איר וועט באַקומען דורך בליצפֿאַסט ווערן באַצײכט מיט אַ שטערנדל (*).

* איין זמן-אַרבעט (5-8 זײַ), **דעם 16טן אפריל:** און פֿאַרגלייך פֿון האַלפּערנס און מאַנגערס אַ ליד.

דעם 25סטן יוני: קורצע רעפּעראַטן אין קלאַס וועגן דער שרײַבער-גרופּע יונג-ישׂראַל, וואס אויף דעם סמך וועט אײַטלעכער סטודענט אָנשרײַבן אַ זמן-אַרבעט פֿון 8-10 זײַ.

די ווידעראַנאַנדן פֿון אַלט און נײַ

דעם 17טן מאַרץ

דוד האַפּשטיין, אין ווינטער-פֿאַרנאַכטן (1912/1919), שטאָט! (1919), אַ שפּיגל אויף אַ שטיין, זײַ 225-228, זײַ 235-237.
יהואַש, אַ פֿאַלקס-מאַטיוו (1912), מ. באַסין, 500 יאהר אידישע פּאַעזיע, ב' 2, זײַ 53-54.
54. בראַדוויי (1919), אין געוועב (נײַ 1921), ב' 2, זײַ 58-59.
משה קולבאַק, צווישן פֿעלדער (1919), וועלט! (1920), אַ שפּיגל אויף אַ שטיין, זײַ אַ שפּיגל אויף אַ שטיין, זײַ 516-519.
אַבֿרהם סוצקעווער, רעגנס פֿון פֿאַרבן און בלומען (1940), אַ וואָגן שיד (1943), פּאַעטישע ווערק (תײַא 1963), ב' 1, זײַ 102-103, 275-276.
יעקבֿ גלאַטשטיין, 1919, מיין טאַטע יצחק (1946), מן מיין גאַנצער מי (נײַ 1956), זײַ 207, 378.

מאניפעסטן פון מאדערניזם

משה קולבאק, דאָס ייִדישע וואָרט (1918), איבערגעדרוקט אין די גאַלדענע קייט 43 (1962), ז' 238-242.
ה. לייִוויק, די—אַן טראַדיציע, דער אינזעל (1918), ז' 12-19.

ה. לייִוויק

דעם 26סטן מאָרץ

ערגעץ ווייט (1914), אויף די וועגן סיבירער (1915), איבער די שלאָפנדיקע אויגן (1916-1921), דאָ ווינט דאָס ייִדישע פֿאַלק (1921), מיטן הייליקן ליד (1922), ייִדישע פֿאַעטן, ממעמקים (1936), אַלע ווערק (ניי 1940), ב' 1: לידער, ז' 7, 39, 132, 138-139, 217-218, 550-551, 526.
עקידה (1955), א בלאט אויף אן עפלבויס (בוענאס איירעס 1955), ז' 98-99

*שאַפּ: א דראַמע אין פיר אַקטן (1926)

<https://www.yiddishbookcenter.org/collections/yiddish-books/spb-nybc208196/leivick-h-shap-drame-in-fir-aktn>

*אברהם נוברשטרן, כאַן גר העם היהודי: ספרות ייִדיש באַמריקה (י"ם תשע"ה), ז' 104-111, 228-232.

לאַמעד שאַפּיראַ

דעם 2טן אַפּריל

רויך (1915), די ייִדישע מלוכה און אַנדערע זאַכען (ניי 1929), ז' 165-175.

*אַגעגעסענע טעג, ניו יאָרקיש, ניו יאָרקיש און אַנדערע דערציילונגען (ניי 1931)

<https://www.yiddishbookcenter.org/collections/yiddish-books/spb-nybc201030/shapiro-lamed-nuyorkish-un-andere-zakhn>

לאַמעד שאַפּיראַ, דער שרייַבער גייט אין חדר (לאָס אַנגעלעס 1948), ז' 13-14.

*אברהם נוברשטרן, כאַן גר העם היהודי: ספרות ייִדיש באַמריקה, קאַפּ 5.

משה-לייב האַלפּערן

דעם 9טן אַפּריל

אונדזער גאָרטן, זאָג איך צו מיר, Memento Mori, יצחק לייבוש פּרץ, מיין אומרו פֿון אַ וואָלף, די זון וועט אַרונטערגיין, גלאַט אַזוי, אין ניו יאָרק (ניי 1919), ז' 7-8, 13-15, 141, 147-149, 194, 200, 205.

דער פֿויגל, זלאַטשעוו, מיין היים, די פּראַצעסיע, לויט דער וויסטעניש, די מעשה מיט דער פֿליג, ייִד, מיין ברודער! קיין מאָל שוין וועל איך ניט זאָגן, פֿון אַ בריוו מינעם, דער מענטש דער אַף, די מעשה מיט דער וועלט, די לעצטע, מיין צוואַה, די גאַלדענע פּאַנוע (קליוולאַנד 1924), ז' 19-22, 45-46, 54, 63, 65, 69-70, 109-110, 114, 136, 147-149.

<https://www.yiddishbookcenter.org/collections/yiddish-books/spb-nybc200945/halpern-moshe-leib-di-goldene-pave>

*אברהם נוברשטרן, כאַן גר העם היהודי: ספרות ייִדיש באַמריקה, קאַפּ 7.

די באַלאַדע פֿונעם ווייסן שיין, די באַלאַדע פֿונעם ליזיקן און דעם געקרייזיקטן, די באַלאַדע פֿון אַ שנירל שטערן, די באַלאַדע פֿון דעם ייד וואס איז דערגאַנגען פֿון גראַ ביו בלאַ, די "אוהבי ישראל" ביים טויטן-לאַגער בעלזשעץ, ליד און באַלאַדע (ניי 1952), זי' 23-24, 44-45, 178-180, 347-351, 462.
פֿון: חומש-לידער (1935), *מדרש איציק* (ירושלים 1969)
די באַלאַדע—די וויזיע פֿון בלוט (1929), פֿאַלקלאַר און ליטעראַטור (1939), *שריפטן אין פּראָזע (ת"א 1980)*, זי' 306-309, 327-334

זמן-אַרבעט (5-8 זי'): אַ פּאַרגלייך פֿון האַלפּערנס און מאַנגערס אַ ליד.

ערד (1928), *9 דערציילונגען* (מאַנטרעאַל 1958), זי' 9-36.
פֿון יענער זייט ליד, פֿון יענער זייט ליד (ת"א 1962) זי' 9.

קאדיאַ מאַלאַדאָוסקי

פרויען-לידער (1927), *יידישע דיכטערינס*, רעד' עזרא קאַרמאַן (שיקאַגאָ 1928), זי' 195-190.

יידישע קינדער: מעשהלעך (1945)

<https://www.yiddishbookcenter.org/collections/yiddish-books/spb-nybc200049/molodowsky-kadia-yidishe-kinder-maysehlekh>

נתן כהן, ספר, סופר ועיתון: מרכז התרבות היהודית בוורשה, 1918-1942, ירושלים: מאגנס, 2003, זי' 115-141. PJ 5141 C631 2003 514611

אברהם נוברשטרן, "הקולות והמקהלה: שירת נשים בידיש בין שתי מלחמות העולם," *בקורת ופרשנות* 40 (2008), עמ' 61-145. PJ 5120.3 N38 2008 1513158

רייסן (1922), אַ שפּיגל אויף אַ שטיין, זי' 516-519, 530-545.
זעלמעניאַנער, בוך איינס (1931), געקליבענע ווערק (ניי 1953), זי' 17-155

Jordan Finkin, "Like fires in overgrown forests": Moyshe Kulbak's Contemporary diaspora politics and culture, Berlin Poetics," in *Yiddish in Weimar Berlin: At the crossroads of* ed. Gennady Estraiikh and Mikhail Krutikov (London: Modern Humanities Research Association; Leeds: Maney Pub., 2010), pp. 73-88. DS 135 G4 B4794 2010 1728995

*Sasha Senderovich, "Introduction" to Moyshe Kulbak, *The Zelmenyaners: A Family Saga*, translated by Hillel Halkin (New Haven: Yale University Press, 2013).

אין ווייניקעלער (1923), געדאכט (בערלין 1923), ב' 1 ז'ז, 213-242.
~~די משפחה מאשבער, ב' 1 (1939) (ניי 1943) ז'ז 21-50.~~

העניק בערלעווי, יידישע קינסטלער אין דער היינטיקער רוסישער קונסט (1922)
 Berlewi, Henryk. "Jewish Artists in Contemporary Russian Art." In geveb,
 February 2018: Trans. Rachel Field.
<https://ingeveb.org/texts-and-translations/jewish-artists-in-contemporary-russian-art>
<https://ingeveb.org/issues/the-milgroym-project>
 Brenner, Naomi. "Milgroym's Cultural Context." In geveb, February 2018:
<https://ingeveb.org/blog/milgroym-s-cultural-context>.

*Mikhail Krutikov, 'Turning My Soul Inside Out: Text and Context of *The Family Mashber*,'
Uncovering the Hidden: The Works and Life of Der Nister, ed. Gennady Estraiikh, et al., pp. 120-
 23, 127-37.

פרץ מאַרקיש

דעם 21סטן מיי

האַסט אַ שטיקל האַרץ? (1917), פאַר מיין אַרומגיין פוסט-און-פּאַס (1919), אויף
 שטומע ווענט פֿון ליידיקע געוועלבער, Maestoso Patetico, פֿון: די קופּע (1921),
 אייפל-טור (1922) בראַכשטיקער (1943), ש. מיכאַעלס—אַ נר-תמיד ביים אַרון
 (1948), אַ שפּיגל אויף אַ שטיין, ז'ז 383, 391, 421-414, 425, 429, 434-435, 489, 508
 - 512.

אורי-צבי גרינבערג, פּראַקלאַמירונג (1922), געזאַמלטע ווערק ב' 2 (ירושלים 1979),
 ז'ז 421-424.
מאַקס עריק, "די שפּראַך פֿונעם יידישן עקספרעסיאָניזם," אַלאַבאָטראַס, נומ' 2,
 נאוועמבער 1922, ז' 18.

אברהם נוברשטרן, קסם הדמדומים: אפוקליפסה ומשיחיות בספרות יידיש (י"ם:
 מאגנס, 2003), ז'ז 132-150, 167-180, 2003, PJ 5120.3 N68 513253

חיים גראַדע

דעם 28סטן מיי

מיין מאַמע (1936), דורות: לידער און פּאַעמעס (ניי 1945), ז'ז 9-10, מוסרניקעס
 (1938) (ירושלים 1969)
 דער גאַרטן, דער אוצר, בלומעלע, דער תּרגום-שני, ווייבער ביים טשאַלנט, דער
 מאַמעס שבתים (ניי 1955), ז'ז 7-27, 113-118, 138-154.

David E. Fishman, "The Musar Movement in Interwar Poland," *The Jews of
 Poland Between Two World Wars*, ed. Yisrael Gutman et al. (University Press
 of New England, 1989), pp. 247-71. DS135.P6 J47 1989

*Jan Schwarz, Prose of the Ashkenazi World: Chaim Grade and Yitskhok
 Bashevis," in *Survivors and Exiles: Yidish Culture after the Holocaust*
 (Detroit 2015), pp. 210-226.

לייב גאלדין – כראָניק פֿון איין מעת-לעת (1941), צווישן לעבן און טויט, רעד' בער מארק (ווארשע, 1954), ז' 49-65.
 יוסף זעלקאוויטש - 25 לעבעדיקע הינער און איין טויטער דאָקומענט (1942), כתב-יד שימחה-בונעם שאיעוויטש – לך-לך (1942), כתב-יד יהושע פערלע – 4580 (1942), צווישן לעבן און טויט, רעד' בער מארק (ווארשע, 1954), ז' 142-149.

*דוד רוסקיס, "לכתוב בזמן אמת, לקרוא בזמן אמת: "עונג שבת", הארכיון המחתרתי בגטו ורשה", יהודיבור: מסות ומסעות, פרק חמישי, כתב-יד.
 *Sven-Erik Rose, "Writing Hunger in a Modernist Key in the Warsaw Ghetto: Leyb Goldin's 'Chronicle of a Single Day,'" *Jewish Social Studies* 23:1 (2017): 29-63.

טירטל-טויבן, יעקב גלאטשטיין (ניי 1921), ז' 39-40
 אָוונטברויט, פֿרייע פֿערזן (ניי 1926), ז' 22-23, שיני מיין, קרעדאָס (ניי 1929), ז' 34-37;
 פֿון קינדער-צימער, משה לייבס קול (1932), ייִדישטייטשן (ווארשע 1937), ז' 67-72.
 אַ גוטע נאַכט, וועלט, וועגענער, אויפן יאַטקעקלאָץ, געטאָ-ליד, דאָ בין איך קיין מאָל נישט געווען, געדענקלידער (ניי 1943), ז' 41-42, 46, 56-58, 70-73.
 דער בראצלאווער צו זיין סופר (1943), פון מיין גאנצער מי (ניי 1956), ז' 160-166.
 א. לעיעלעס, יעקב גלאטשטיין און נ.ב. מינקאָוו, אינטראַספעקטיוויזם (1920), אין זיך: אַ זאַמלונג אינטראַספעקטיווע לידער (ניי 1920), ז' 5-27.
 בנימין הרשב, "אינטרוספקטיביזם—פואטיקה מודרניסטית," אינטרוספקטיביזם בניו יורק כולל מבחר שירי א. לילס, תל-אביב: הקיבוץ המאוחד 1997, עמ' 233-241.
 PJ 5129.3 L42 Z58 417274

פון: סיביר (1936), אונטער דינע וויסע שטערן (1943), די בליענע פלאָטן פֿון ראָמס דרוקעריי (1944), פֿאַעטישע ווערק (ת"א 1963), ב' 1, ז' 9-10, 285, 335.
 שהחינו (1947), הירשן ביים ים-סוף (1949), פֿאַעטישע ווערק ב' 2 (ת"א 1963), ז' 7, 71; ווער וועט בלייבן, וואָס וועט בלייבן (1974), פֿון אַלטע און יונגע פֿתבֿ-ידן (ת"א 1982) ז' 134.
 גרינער אַקוואַריום (1953-1954) פֿאַעטישע ווערק ב' (ת"א 1963), ז' 272-272.
 רות וייס, 'הפרוזה של אברהם סוצקבר', גרינער אַקוואַריום, ים-תש"ה, עמ' ז-ל.
 PJ 5129.3 S92 G71 220268

*Ruth R. Wisse, "A prayer of homecoming by Abraham Sutzkever," in *History and Literature: New readings of Jewish texts in honor of Arnold J. Band*, edited by William Cutter and David C. Jacobson. -- Providence, RI: Program in Judaic Studies, Brown University, 2002, pp. 339-349.

- יאָסל בירשטיין, א יידישער שרייבער אין קיבוץ (1952), די גאַלדענע קייט 11 (1952): 167-162
- צבי אייזנמאן, א באגעגעניש (1965), מזלות (ת"א 1965), ז' 72-82.
- אַברהם רינצלער, פליענדיקער טעפיד, די גאַלדענע קייט 11 (1952): 170-172.
- ה. בנימין, אין הייסן לאנד (1949), שניי אין ירושלים (1950), טאקע אויף טשיקאונעס: געקליבענע לידער (ראוון דיווילז: פארלאג "דריי שוועסטער", תשנ"ד), ז' 90, 104-105.
- משה יונגמאן, אדע צו דער קו (1951), אין שאטן פון מולד (פאריז: די גאלדענע פאווע, 1954), ז' 29-39.
- רחל פישמאן, נאך אזא ווינטער, מער היץ (1966), כ'רעד אלץ ווייניקער און ווייניקער (1976), אזוי וויל איך פאלן: אפגעקליבענע לידער פון רחל פישמאן (דעטרויט: וויין סטייט אוניווערסיטעטישער פארלאג, 1994), ז' 84, 112, 130.
- יאָסל בירשטיין, ווער איז ביאליק? (1986), דינע געסלעך—ירושלים: קליינע מעשיות (ת"א: פ"ג ספרי סימן קריאה—הוצאת הקיבוץ המאוחד, 1989), 99-101.
- אַברהם קאַרפינאוויטש, לייקע די שווארצע (1967), ביים ווילנער דורהויף (ת"א: י.ל. פרץ, 1967), ז' 49-65.

Shachar Pinsker, "Choosing Yiddish in Israel: *Yung Yisroel* between Home and Exile, the Center and the Margins," Shiri Goren, Hannah Pressman and Lara Rabinovitch (eds.), *Choosing Yiddish: Studies on Yiddish Literature, Culture, and History* (Detroit: Wayne State University, 2014), 277-94.
https://www.academia.edu/2546610/Choosing_Yiddish_in_Israel_Yung_Yisroel_between_Home_and_Exile_the_Center_and_the_Margins

ביבליאגראפיע

בנימין הרשב, "הבית הטיפוסי של שיר העם בידיש", בתוך *התרבות האחרת: יידיש והשיח היהודי* (י-ם 2006), עמ' 212-231. PJ 5113 H37 T3 2006 + 1389100 קיים גם כספר אלקטרוני 1733036

עורך ומתרגם, אינטרוספקטיביזם בניו יורק כולל מבחר שירי א. לילס תל-אביב: הקיבוץ המאוחד, 1997. . PJ 5129.3 L42 Z58 417274

(עורך), מאניפסטים של מודרניזם, ירושלים: כרמל, 2001. PN 56 M54 M35 474722

(עורך), שירת היחיד בניו-יורק: דיוקנאות של ארבעה משוררי יידיש ומבחר שיריהם בתרגום עברי, ירושלים: כרמל 2002. PJ 5126 S55 2002 507175

אוריאל ויינרייך, "תורת החרוז ותולדות התרבות," *הספרות* ב 4 (1971), עמ' 750-761.

אברהם טאבאטשניק, "איציק מאנגער און די נייע יידישע באַלאַדע," *די גאָלדענע קייט* 64 (1968), ז' 13-40.

נתן כהן, ספר, סופר ועיתון: מרכז התרבות היהודית בוורשה, 1918-1942, ירושלים: מאגנס, 2003. PJ 5141 C631 2003 514611

איציק מאנגער, *מדרש איציק*, רעד' חנא שמערוק, 3טער אַרויסקום (ירושלים 1986). PJ 5129.3 M326 M5

שריפטן אין פראַזע, רעד' שלמה שווייצער (ת"א 1980). PJ 5129.3 M326 S7 248213

אברהם נאָווערשטערן, "אין די ווידעראַנאָנדן פֿון ייִדישן מאָדערניזם: מעטאָפּאָעטישע לידער ביי דעם פֿרען גלאַטשטיין," *יווא-בלעטער*, נייע סעריע 1 (1991), ז' 199-203, 214-219, 237-245.

"הקולות והמקהלה: שירת נשים בידיש בין שתי מלחמות העולם," *בקורת ופרשנות* 40 (2008), עמ' 61-145. PJ 5120.3 N38 2008 1513158

כאן גר העם היהודי: ספרות יידיש בארצות הברית. ירושלים: מאגנס, 2015.

קסם הדמדומים: אפוקליפסה ומשיחיות בספרות יידיש (י"ם: מאגנס, 2003). PJ 5120.3 513253 N68 2003

אברהם סוצקעווער, *גרינער אַקוואַריום*, י-ם תשל"ה. PJ 5129.3 S92 G71 220268

חנא שמערוק, רעד', א שפיגל אויף אַ שטיין אנטאָלאָגיע: פּאָעזיע און פּראָזע פון צוועלף פֿאַרשניטענע ייִדישע שר יבערס אין ראַטן-פֿאַרבאנד, צונויפֿגעשטעלט: בנימין הרושאָווסקי, אברהם סוצקעווער, חנא שמערוק; ביאָגראַפֿיעס און ביבליאָגראַפֿישע מיטאַרבעט מענדל פּיעקאַזש (1964), 2טער אַרויסקום ירושלים (1987). PJ 184697 5140.5 S66

Malcolm Bradbury, "The Cities of Modernism," in Malcolm Bradbury & James McFarlane, eds. *Modernism 1890-1930* (=Pelican Guides to European Literature) (Penguin, 1976), pp. 96-104. PN 56 M54 B79 53697

Justin Cammy, "The Politics of Home, the Culture of Place: 'Yung Vilne': A Journal of Literature and Art (1934-1936). In *Judische Kultur(en) im Neuen Europa: Wilna 1918-1939*,

edited by Marina Dmitrieva and Heidemarie Petersen, 117-133. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2004. <http://www.smith.edu/jud/pdfs/Politics.of.home.pdf>

Gennady Estraiikh, "Kiev," *In Harness: Yiddish Writers' Romance with Communism* (Syracuse, 2005), pp. 6-36.

-----, "Yiddish on the Spree," Introduction to Gennady Estraiikh and Mikhail diaspora politics and culture Krutikov, eds., *Yiddish in Weimar Berlin: At the crossroads of* (London : Modern Humanities Research Association ; Leeds: Maney Pub., 2010), pp. 1-27.
DS 135 G4 B4794 2010 1728995

Rukhl Fishman, *I want to fall like this: selected poems of Rukhl Fishman*, translated from the Yiddish by Seymour Levitan ; with an introduction by David G. Roskies. Detroit: Wayne State University Press, 1994. PJ5129.A4 F534 I15 1994

Roy Greenwald, "Pogrom and Avant-Garde: Peretz Markish's *Di kupe*," *Jewish Social Studies* 16 (2010), pp. 65-84.
<http://www.jstor.org/discover/10.2979/jewisocistud.16.3.65?uid=3739832&uid=2129&uid=2&uid=70&uid=4&uid=3739256&sid=21103274823461>

Benjamin Harshav, *Three thousand years of Hebrew versification: essays in comparative prosody*. New Haven: Yale University Press, 2014: Basic Forms of Modern Yiddish Poetry, The Constraints of Freedom in Modern Yiddish Poetry. PJ4598 .H37 2014.

G. M. Hyde, "The Poetry of the City," in Bradbury & McFarlane, pp. 323-348.

Samuel D. Kassow, ed., *In those nightmarish days: the ghetto reportage of Peretz Opoczynski and Josef Zelkowicz*. New Haven: Yale University Press, 2015. PJ5129.O66 R4713 2015

Moyshe Kulbak, *The Zelmenyaners: a family saga*; translated by Hillel Halkin ; introduction and notes by Sasha Senderovich. New Haven : Yale University Press, 2013. PJ5129.A4 K77 Z93 2013.

David G. Roskies, *A Bridge of Longing: The Lost Art of Yiddish Storytelling* (Harvard, 1995), PJ5124 R67 383952

David G. Roskies & Leonard Wolf, eds. *The World According to Itzik: Selected Poetry and Prose of Itzik Manger* (New Haven: Yale University Press, 2002). Electronic book 1873184

Nahma Sandrow, ed. & trans. *God, man, and devil: Yiddish plays in translation*. Syracuse, N.Y. : Syracuse University Press, 1999. PJ5191.E5 G64 1999.

Ruth R. Wisse, *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets* (Harvard 1988), PJ5129.A4B699 Z9 1988. PJ 5151.2 W55 1988 291211

THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA
GRADUATE SCHOOL

Fall 2019

Prof. David G. Roskies

LIT/MJS 5109x *Remembering the Shtetl*

Tues. 2:45–5:25 K303

Unt. 506

Ext 8914

daroskies@jtsa.edu

Drop in hours: Tues 1:00; Thurs 3:00

Course description, goals, and objectives:

Home to the majority of the Jews in the world for over three centuries, the shtetl, or market town of Jewish Eastern Europe, is only a memory–site today. But other than Jerusalem, there is hardly a more protean Jewish memory–site than the shtetl. As is true of Jewish culture in general, that memory was kept alive not by historians, who have failed the shtetl miserably, but by writers of fiction and memoirists. So it is to them that we dedicate this course.

What to do, however, if we have only ten sessions? We must therefore be highly selective and choose only the best and most provocative works, drawn from the masters of Yiddish, Hebrew, American–Jewish and Russian–Jewish prose, in the best available translations into English. There will also be movies, for your viewing pleasure.

The main goal of the course is to appreciate the divine economy of the shtetl imaginary. So doing, (1) we learn a shorthand that Jewish writers have developed to critique the social flaws and moral failings of Jewish society; (2) we learn to chart the rapidly changing landscape of the modern Jewish and human condition; and (3) we purchase an abiding icon of longing and loss.

Required texts (available for purchase on–line, at BookCulture on 112th Street and on library reserve)

A Shtetl and Other Yiddish Novellas, ed. Ruth R. Wisse. Wayne State UP 1986.

M. Y. Berdichevsky, *Miriam & Other Stories*. Toby Press, 2004.

S. Y. Agnon. *A Simple Story*. Translated Hillel Halkin. Syracuse University Press, 2000, \$17.95.

Steve Stern. *Lazar Malkin Enters Heaven* (1986). Syracuse: Library of Modern Jewish Literature, 1995.

Additional required readings will be distributed in class.

Requirements and Evaluation

In advance of each class, students should upload and read the biographies of the relevant writers from the Yivo Encyclopedia of Jews in Eastern Europe: <http://www.yivoencyclopedia.org/>

Attendance and active participation in class discussions. All reading must be completed by the class indicated. More than one unexcused absence will result in a grade deduction. 10% of final grade.

One midterm paper (5–8 pages), due Friday October 18 at 3:00 pm. Worth 40% of the final grade.

The social and ideological upheavals of east European Jewry can be tracked through the changing image of the shtetl. At one extreme is the shtetl as a Covenantal Community, a kehilla kedosha, and at the other, as a place of disenchantment. How does this tension play out in the shtetl fictions of Peretz and Sholem Aleichem?

Final paper (4000–6000 words) 50% of final grade

Written assignments must be submitted via Canvas.

Disability Policy: The JTS policy on disabilities may be found at <http://my.jtsa.edu/ICS/Policies/Students with Disabilities.jnz>

Academic Integrity: Students in this class are expected to maintain academic integrity; academic dishonesty will not be tolerated. JTS Student Disciplinary Procedures can be found at: <http://my.jtsa.edu/ICS/Policies/Student Disciplinary Procedures.jnz>

JTS students are expected to bear sole responsibility for their work, to learn the rules and definitions that underlie the practice of academic integrity and to uphold its ideals.



INTRODUCTION

3 Sept. **The Shtetl as Memory–Site**

A Shtetl Passover – NBC Eternal Light Special, 1984
Memory Maps of Felshtin, Tishevits, and Other Towns

Samuel Kassow, “Introduction” to *The Shtetl: New Evaluations*, ed. Steven T. Katz (NYU Press, 2007), 1–28.

Alla Sokolova, “Shtetl houses and synagogues : from the history of architecture to stories about architectural monuments,” *Jewish Architecture in Europe*, Edited by Aliza Cohen–Mushlin and Harmen H. Thies. Petersberg: M. Imhof, 2010, 159–173.

I. IN THE BEGINNING

10 Sept. **The Shtetl as Foolstown**

Ayzik–Meyer Dik – *The Panic, or The Town of Heres* (1868) – trans. Joachim Neugroschel

Sholem Aleichem – Dreyfus in Kasrilevke (1902) – trans. Etta Blum

Sholem Aleichem – *The Great Panic of the Little People* (1904) – trans. Curt Leviant

Sholem Aleichem – Tales of 1001 Nights (1914), Roskies, *The Literature of Destruction* (=LoD), 54

Dan Miron, “The Literary Image of the Shtetl,” in *The Image of the Shtetl and Other Studies of Modern Jewish Imagination* (Syracuse, 2000), chap. 1.

Ruth R. Wisse, *The Schlemiel as Modern Hero*. Chicago, 1971, pp. 25–49.

17 Sept. **A Shtetl Education**

S. Y. Abramovitsh – *The Brief Travels of Benjamin the Third* (1878) – Tales of Mendele the Book Peddler: Fishke the Lame and Benjamin the Third. Trans. Hillel Halkin. Eds. Dan Miron and Ken Frieden. New York: Schocken Books, 1996, 301–391.

S. Y. Abramovitsh – “Of Bygone Days,” trans. Raymond P. Scheindlin, in *A Shtetl and Other Yiddish Novellas*, 254–358.

24 Sept.

A Shtetl Traveler

I. L. Peretz – *Impressions of a Journey Through the Tomaszow Region (1891)* – trans. Milton Himmelfarb

I. L. Peretz – *In the Dead Town (1895)* – trans. Hillel halkin

Marc Caplan, "The Fragmentation of Narrative Perspective in Y. L. Peretz's *Bilder fun a Provints-Rayze*," *Jewish Social Studies* 14 (2007): 63–88.

1 Oct.

Rosh Hashana

8 Oct.

Erev Yom Kippur

15 Oct.

Sukkot

18 Oct.

Midterm paper due

22 Oct.

Simhat Torah

II. THE DESTRUCTION

29 Oct.

Kulturkampf

S. Ansky – *Behind a Mask (1909)* – Wisse, *A Shtetl and Other Yiddish Novellas*

I. M. Weissenberg – *A Shtetl (1906)* – Wisse, *A Shtetl and Other Yiddish Novellas*

David Bergelson – *At the Depot (1909)* – Wisse, *A Shtetl and Other Yiddish Novellas*

Roskies, *Against the Apocalypse*, chap. 5. E-book.

5 Nov.

Eros and Thanatos in the Shtetl

Micah Yosef Berdychewsky – *Miriam: A Novel About Life in Two Townships (1920)* – trans. A. S. Super, in *Miriam & Other Stories*.

Isaac Bashevis Singer – *The Destruction of Kreshev (1944)*

Avner Holtzman – Introduction to *Miriam*.

Wolitz, Seth L., and Joseph Sherman. "Appendix Bashevis Singer as a Regionalist of Lublin Province: A Note." In *The Hidden Isaac Bashevis Singer*, edited by Seth Wolitz. University of Texas Press, 2001, 219-24. <http://www.jstor.org/stable/10.7560/791473.20>.

<https://books.google.co.il/books?id=ocADDQAAQBAJ&pg=PA223&lpg=PA223&dq=singer+destruction+of+kreshev&source=bl&ots=GK35ihla-q&sig=ACfU3U2WlB6J1ijhhDnq84g-wySEm3Q&hl=en&sa=X&ved=2ahUKewi->

12 Nov. **Hurban**

S. Ansky – *The Destruction of Galicia* (1917), LoD, 53

Oyzer Varshavski – *Smugglers* (1920), LoD, 61

Itsik Kipnis – *Months and Days* (1926), LoD, 63

Harriet Murav, *Archive of Violence: Itsik Kipnis's Months and Days* Mar 8, 2018 – <https://soundcloud.com/.../archive-of-violence-itsik-kipniss-months-and-days-harriet-...>

19 Nov. **Eros and Money in the Shtetl**

S. Y. Agnon – *A Simple Story* (1935) – trans. Hillel Halkin.

Halkin, Afterword to *A Simple Story*.

III. THE RECOVERY

26 Nov. **Ancestral Tales**

Isaac Bashevis Singer – *Three Tales* (1964), *Short Friday and Other Stories*.

S. Y. Agnon – from *A City in Its Fullness* (1972), edited by Alan Mintz and Jeffrey Saks. New Milford: Toby Press, 2016: Buczacz, The Tale of the Menorah, The Hazanim.

Alan Mintz, "Reading 'HaHazanim'," *Ayin Gimel: A Journal of Agnon Studies* 2 (2012): 93–107.

3 Dec. **The Shtetl in America**

Steve Stern – *Lazar Malkin Enters Heaven* (1986). Syracuse: Library of Modern Jewish Literature, 1995.

Steve Stern, "A Brief Account of a Long Way Home," *YIVO Annual* 19 (1990): 85–86.

Additional Reading

Agnon, Shmuel Yosef, *A city in its fullness*; translated from the Hebrew; edited by Alan Mintz and Jeffrey Saks. New Milford, CT, USA : The Toby Press, [2016]. PJ5053.A4 I7213 2016

Berdyczewski, Micah Yosef. *Roman gamur: Miriam leMicah Yosef Berditshevski* (Haifa, 1997). PJ 5053 B38 M485 1997.

Miron, Dan. *The Image of the Shtetl and Other Studies of Modern Jewish Literary Imagination*. Syracuse, N.Y., 2000.

Neugroschel, Joachim. *The Shtetl: A Creative Anthology of Jewish Life in Eastern Europe*. New York, N.Y. : Overlook Press, [1989]. PJ5191.E8 S53 1989.

Shandler, Jeffrey. *Shtetl: A Vernacular Intellectual History*. Rutgers University Press, 2014.

Roskies, Diane K. & Roskies, David G., eds. *The Shtetl Book: An Introduction to East European Jewish Life and Lore*, 2nd ed. NY Ktav, 1979. DS 112 S485 1979.